

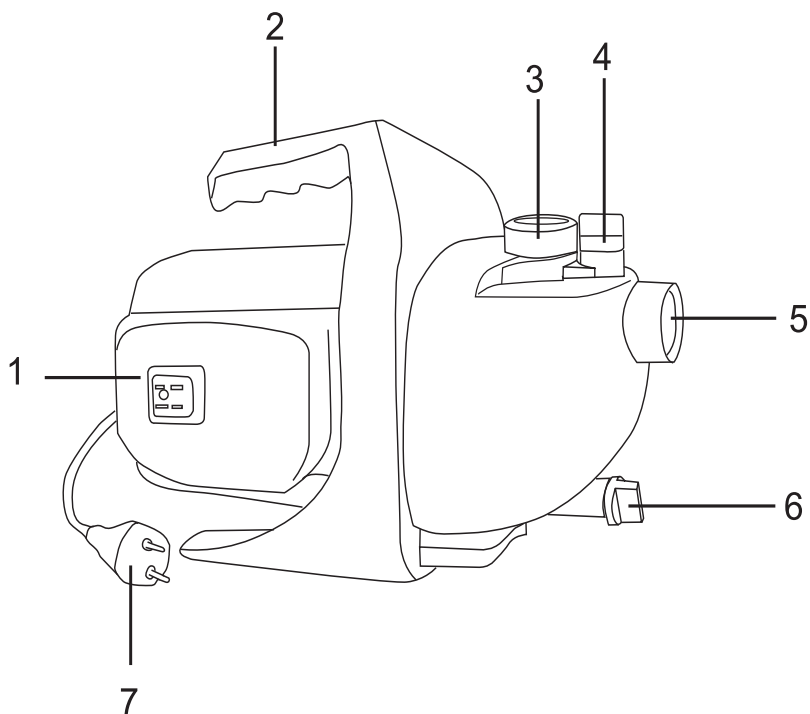
Defort®



DGP-600N

93728458

(GB) User's Manual	3	(PL) Instrukcja obsługi	42
(DE) Bedienungsanleitung	6	(CZ) Návod k použití	44
(FR) Mode d'emploi	9	(SI) Navodilo za uporabo	46
(ES) Instrucciones de servicio	12	(CS) Uputstvo za korisnike	48
(PT) Manual de instruções	15	(HR) BOS Upute za uporabu	50
(IT) Istruzione per l'uso	18	(TR) Kullanım kılavuzu	52
(NL) Gebruiksaanwijzing	21	(AE) تعليمات الاستخدام	54
(SE) Bruksanvisning	24	(RU) Инструкция по эксплуатации	56
(FI) Käyttöohje	27	(UA) Інструкція з експлуатації	58
(NO) Bruksanvisning	30	(KZ) Қолданысы бойынша нұсқама	60
(DK) Brugervejledning	33	(LT) Instrukcija	62
(HU) Használati utasítás	36	(LV) Instrukcija	64
(RO) Manual de utilizare	38	(EE) Kasutusjuhend	66
(GR) Οδηγίες χρήσεως	40		



1. On/Off switch
2. Handle
3. Pressure line connection
4. Priming spout
5. Intake line connection
6. Water drain spout
7. Power cord

1. Safety information



- Please read the instructions for use very carefully and observe the information they contain. By referring to these instructions, familiarize yourself with the appliance, learn how to use it correctly, and note the safety precautions to be taken.
- Take the appropriate steps to ensure that children have no access to the appliance.
- The user of the appliance is responsible for any third parties in the work area.
- Before using the appliance for the first time, an electrician must check that the necessary electrical protection measures have been taken.
- No one is to be in the medium to be pumped while the pump is in operation.
- The pump may be operated in swimming pools, garden ponds, bog gardens, fountains and the like only with a leakage-current circuit-breaker (maximum leakage current 30 mA as per VDE Regulation Part 702). Please ask your electrician.
- Inspect the appliance before each use. Do not use the appliance if the safety devices are damaged or worn. Never deactivate the safety devices.
- Use the appliance only for the purposes specified in these instructions for use.
- You are responsible for safety in the work area.
- Should the pump cable or plug be damaged by external influences, the cable must not be repaired! The cable must be replaced with a new one. This work is to be performed only by an electrician. (See section „Replacing the mains cable“.)
- Your mains supply must comply with the voltage of 230 V alternating voltage specified on the type plate.
- Never lift, transport or secure the pump by its power cable.
- Make sure the appliance is plugged into a socket in a place where there is no risk of flooding and which is protected against moisture.
- Always remove the plug from the socket before doing any work on the pump.
- The operator is responsible for any local safety and installation regulations. (Ask your electrician for advice.)

- If the pump fails, any repair work necessary must be performed only by an electrician or the Customer Service.
- Never let the pump run dry and never operate it with fully closed intake power. The manufacturer's warranty shall lapse if the pump is damaged due to it being allowed to run dry.

2. Durability

The maximum temperature of the medium to be pumped in continuous operation should not exceed +35°C.

This pump is not to be used to pump combustible, gaseous or explosive fluids.

The pumping of aggressive fluids (acids, alkalis, silo seepage etc.) and abrasive substances (sand) should also be avoided.

3. Applications

Areas of use:

- For irrigating and watering parks, vegetable patches and gardens
- For operating lawn sprinklers
- With a prefilter, for drawing water from ponds, streams, rain-butts, rain-water cisterns and wells.

Media which can be pumped:

For the pumping of clear water (fresh water), rain water or mild suds/dirty water.

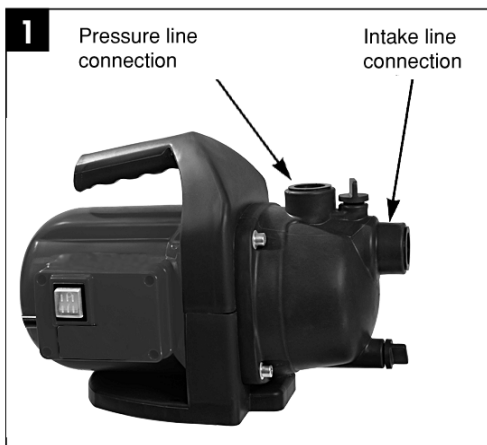
This pump is not to be used to pump drinking water.

4. Technical data

Mains supply:	230V ~ 50 Hz
Power rating:	600 W
Delivery rate max.	3000 l/h
Delivery height max.	35 m
Delivery pressure max.	3,5 bar
Suction height max.	8 m
Delivery and intake connection:	1" IG
Water temperature max.	35°C
Weight	6,7 kg

5. Operating instructions

Basically, we recommend the use of a prefilter and an intake set with an intake hose, an intake strainer and check valve in order to prevent long repriming times and any unnecessary damage to the pump caused by stones and hard foreign bodies.



6. Electrical connections

- Connect the power cable to a 230 V 50 Hz earthed, 10 amp fuse minimum.
- The appliance is switched on and off using the integrated ON/OFF switch.
- The motor is protected against overloading or blocking by an integrated thermostat. In the event of overheating, the thermostat switches off the pump automatically. The pump will start up again automatically after it has cooled down.

7. Suction line

- Screw a suction hose (min. 3/4" plastic hose with spiral reinforcement) directly or with a threaded nipple to the suction connection (1" IG) of the pump (see Figure 1).
- The suction hose should have a suction valve. A non-return valve should be installed in the suction line in case the suction valve cannot be used.
- Lay the suction line so that it ascends from the water pick-up point to the pump. Take care not to lay the suction line above the height of the pump - air bubbles in the suction line will obstruct and prolong the priming operation.
- Attach the suction and delivery lines so that they do not exert any mechanical pressure on the pump.
- The suction valve should be deep enough in the water so that the pump will not run dry when the level of the water drops.
- A leak in the suction line will cause air to get into the line and prevent the pump from drawing in water.
- Take care to prevent foreign bodies (sand, etc.) being drawn in to the suction line - fit a pre-filter if necessary.

8. Pressure line connection

- Connect a pressure hose (min 3/4" in diameter) to the pressure line connection (3) of the pump.
- A 1/2" pressure hose can also be used with the appropriate screw connections, of course, but this will reduce the delivery rate.

1. Set up the pump on a firm and level surface.
2. Fit the suction pipe so it is ready for use.
3. Fill the pump with water through the delivery pipe connection.
4. Connect the delivery pipe so it is ready for use. During the priming operation you have to fully open all the shut-off mechanisms (spray nozzles, valves) etc. in the delivery line so that the air in the suction line can escape freely.
5. Make the connections to the electric supply.
6. Turn on the ON/OFF switch (the pilot lamp on the switch lights up).
7. The initial priming operation can take approx. 0.5 to 5 minutes, depending on the suction height and amount of air in the suction pipe. If the priming takes a long time, you will need to top up again with water.
8. If the water management system is removed after being used it is essential to fill it up again with water when it is reconnected and re-started.

11. Maintenance instructions

- The pump is basically maintenance free. To ensure a long service life, however, we recommend regular checks and care.

Warning!

Before every servicing, switch off the pump and remove the plug from the socket.

- If the pump is not going to be used for a long time or has to be removed for the winter months, rinse it out with water, empty it completely and allow it to dry.
- If there is a risk of frost, the pump must be emptied completely.
- After long stoppages, make sure the rotor turns correctly by briefly switching the pump on and off.
- If the pump becomes blocked, connect the pressure line to the water line and remove the intake hose. Open the water line. Switch on the pump several times for approx. 2 seconds. Most blockages can be removed in this way.

12. Replacing the mains cable

Warning! Disconnect the pump from the mains! If the mains cable is defective, it must be replaced by an electrician.

1. Sicherheitshinweise



- Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.
- Der Zugriff von Kindern, ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
- Vor Inbetriebnahme ist durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, daß die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Während des Betriebes der Pumpe dürfen sich Personen nicht im Fördermedium aufhalten.
- Das Betreiben der Pumpe an Schwimmbecken, Gartenteichen, Flachteichen, Springbrunnen und dgl. ist nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter (max. Fehlerstrom 30mA nach VDE Vorschrift Teil 702) zulässig. Fragen Sie bitte Ihren Elektrofachmann.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benützen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich
- Sollte das Pumpenkabel oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muß gegen ein neues ausgetauscht werden. Diese Arbeit darf nur durch einen Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muß der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
- Die Pumpe niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
- Stellen Sie sicher, daß die elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit an der Pumpe Netzstecker ziehen.

- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich. (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann)
- Bei einem eventuellen Ausfall der Pumpe dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den Kundendienst durchgeführt werden.
- Die Pumpe darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleistung betrieben werden. Für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.

2. Beständigkeit

Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten.

Mit dieser Pumpe dürfen keine brennbaren, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden.

Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.) sowie Flüssigkeiten mit abrasiven Stoffen (Sand) ist ebenfalls zu vermeiden.

3. Verwendungszweck

Einsatzbereich

- Zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten
- Zum Betrieb von Rasensprengern
- Mit Vorfilter zur Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasser-Zisternen und Brunnen

Fördermedien

Zur Förderung von klarem Wasser (Süßwasser), Regenwasser oder leichte Waschlauge/ Brauchwasser

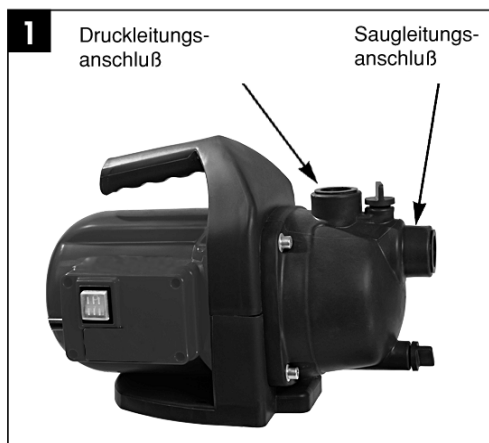
Mit dieser Pumpe dürfen keine Trinkwasser gefördert werden.

4. Technische Daten:

Netzanschluß:	230V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	600 W
Fördermenge max.	3000 l/h
Förderhöhe max.	35 m
Förderdruck max.	3,5 bar
Ansaughöhe max.	8 m
Druck und Sauganschluß:	1" IG
Wassertemperatur max.	35°C
Gewicht	6,7 kg

5. Bedienungshinweise

Grundsätzlich empfehlen wir die Verwendung eines Vorfilters und einer Sauggarnitur mit Saugschlauch, Saugkorb und Rückschlagventil, um lange Wiederansaugzeiten und eine unnötige Beschädigung der Pumpe durch Steine und feste Fremdkörper zu verhindern.



6. Elektrischer Anschluß

- Der elektrische Anschluß erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V ~ 50 Hz. Absicherung mindestens 10 Ampere
- Die Ein-Ausschaltung erfolgt mit dem eingebautem Schalter.
- Gegen Überlastung oder Blockierung wird der Motor durch den eingebauten Temperaturwächter geschützt. Bei Überhitzung schaltet der Temperaturwächter die Pumpe automatisch ab und nach dem Abkühlen schaltet sich die Pumpe wieder selbstständig ein.

7. Saugleitung

- Einen Saugschlauch (Kunststoffschlauch mind. 3/4" mit Spiralversteifung) direkt oder mit einem Gewindenippel an den Sauganschluß (1" IG) der Pumpe schrauben. (siehe Bild 1)
- Der verwendete Saugschlauch sollte ein Saugventil haben. Falls das Saugventil nicht verwendet werden kann, sollte ein Rückschlagventil in der Saugleitung installiert werden.
- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe, Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, daß diese keine mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Wasser liegen, sodaß durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden

wird.

- Eine undichte Saugleitung verhindert, durch Luftansaugen, das Ansaugen des Wassers.
- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.), falls notwendig ist ein Vorfilter anzubringen.

8. Druckleitungsanschluß

- Die Druckleitung (sollte mind. 3/4" sein) muß direkt oder über einen Gewindenippel an den Druckleitungsanschluß (1" IG) der Pumpe angeschlossen werden.
- Selbstverständlich kann mit entsprechenden Verschraubungen ein 1/2" Druckschlauch verwendet werden. Die Förderleistung wird durch den kleineren Druckschlauch reduziert.

10. Inbetriebnahme

- Pumpe auf einen ebenen und festen Standort aufstellen
- Saugleitung betriebsbereit anbringen
- elektrischen Anschluß herstellen
- Pumpe am Druckanschluß mit Wasser auffüllen.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene, Luft frei entweichen kann.
- Je nach Saughöhe und Luftmenge in der Saugleitung kann der erste Ansaugvorgang ca. 0,5 min - 5 min betragen. Bei längeren Ansaugzeiten sollte erneut Wasser aufgefüllt werden.
- Wird die Pumpe nach dem Einsatz wieder entfernt, so muß bei erneutem Anschluß und Inbetriebnahme unbedingt wieder Wasser aufgefüllt werden.

11. Wartungshinweise

- Die Pumpe ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

Achtung!

Vor jeder Wartung ist die Pumpe spannungsfrei zu Schalten, hierzu ziehen Sie den Netzstecker der Pumpe aus der Steckdose.

- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung ist die Pumpe gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern.

- Bei Frostgefahr muß die Pumpe vollkommen entleert werden.
- Nach längeren Stillstandzeiten durch kurzes Ein-Aus-Schalten prüfen, ob ein einwandfreies Drehen des Rotors erfolgt.
- Bei eventueller Verstopfung der Pumpe, schließen Sie die Druckleitung an die Wasserleitung an und nehmen den Saugschlauch ab. Öffnen Sie die Wasserleitung. Schalten Sie die Pumpe mehrmals für ca. zwei Sekunden ein. Auf diese Weise können Verstopfungen in den häufigsten Fällen beseitigt werden.

12. Auswechseln der Netzleitung

Achtung das Gerät vom Netz trennen!

Bei defekter Netzleitung, darf diese nur durch einen Elektro-Fachmann gewechselt werden.

1. Consignes de sécurité



- Prière de lire attentivement le mode d'emploi et de suivre les instructions. Familiarisez-vous avec l'appareil, le bon emploi et les consignes de sécurité à l'aide de ce mode d'emploi.
- Prenez des mesures appropriées pour mettre l'appareil hors de portée des enfants.
- L'utilisateur est responsable vis-à-vis des tiers dans le rayon de travail de l'appareil.
- Avant la mise en service, assurez-vous par un contrôle de spécialiste que les mesures préventives de protection électrique exigées sont existantes.
- Pendant le fonctionnement de la pompe, personne ne doit se trouver dans le fluide refoulé.
- L'utilisation de la pompe dans les piscines, les pièces d'eau ou les jets d'eau etc. est autorisée uniquement avec un disjoncteur à courant de défaut (courant de défaut max. : 30mA selon les normes VDE, partie 702). Veuillez consulter votre spécialiste électricien.
- Avant chaque emploi, faites un contrôle visuel de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil dans le cas où les dispositifs de sécurité sont endommagés ou usés. Ne jamais désactiver les dispositifs de sécurité.
- Utilisez l'appareil exclusivement pour l'application prévue dans le mode d'emploi.
- Vous êtes responsables de la sécurité dans le domaine de travail.
- Si le câble de la pompe ou la fiche sont détériorés par des effets extérieurs, ne jamais réparer le câble! Il faut absolument échanger le câble. Ce travail ne doit être confié qu'à un spécialiste électricien (voir chapitre "Changement du câble secteur").
- La tension de 230 V en courant alternatif indiquée sur la plaque signalétique de la pompe doit correspondre à la tension de secteur sur place.
- Ne jamais soulever, transporter ou fixer la pompe par le câble électrique.
- Assurez-vous que les connecteurs électriques se trouvent en dehors de la zone d'inondation et à l'abri de l'humidité.
- Débranchez l'appareil avant tout travail sur la pompe.

- L'exploitant est responsable du respect des prescriptions de sécurité et d'installation locales (consultez éventuellement un spécialiste électricien).
- En cas de panne de la pompe, les travaux respectifs ne doivent être effectués que par un spécialiste électricien ou par le service après-vente.
- Ne jamais laisser marcher la pompe à sec ni l'utiliser si la conduite d'aspiration est fermée. Le fabricant n'assume aucune garantie pour des dommages de la pompe dus à une marche à sec.

2. Durée de vie

La température maximale du fluide refoulé ne devrait pas dépasser +35°C en service continu. Il est interdit de refouler des liquides inflammables, gazeux ou explosifs avec cette pompe. Evitez également le refoulement de liquides agressifs (acides, lessives, sève d'écoulement de silo) ainsi que de liquides contenant des substances abrasives (sable).

3. Application

Domaine d'application

- Sert à l'irrigation et l'arrosage d'espaces verts, de carrés de légumes et de jardins
- Pour l'utilisation avec des arroseurs
- Avec préfiltre pour la prise d'eau de pièces d'eau, de ruisseaux, de réservoirs d'eau pluviale, de citernes d'eau pluviale et de puits

Fluides refoulés

Sert au refoulement d'eau claire (eau douce), d'eau pluviale ou d'eau de lessive peu concentrée/d'eau usée

Il est interdit de refouler de l'eau potable avec cette pompe.

4. Caractéristiques techniques:

Tension de secteur:	230V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	600 W
Débit max.	3000 l/h
Hauteur de refoulement max.	35 m
Pression de refoulement max.	3,5 bar
Hauteur d'aspiration	8 m
Raccord de refoulement et et d'aspiration:	1" IG
Température d'eau max.	35°C
Poids	6,7 kg

5. Information d'utilisation

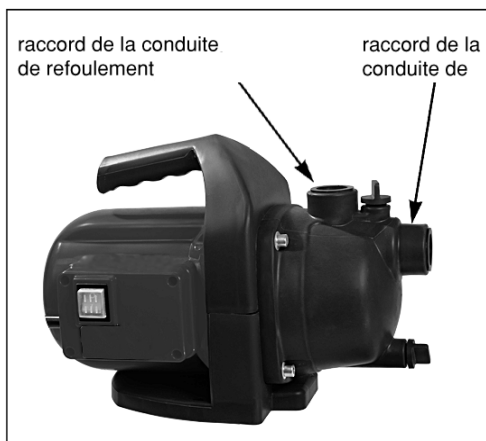
Par principe, nous recommandons l'utilisation d'un préfiltre et d'une garniture d'aspiration comprenant un tuyau flexible d'aspiration, un panier d'aspiration et une valve de retenue afin d'éviter un temps prolongé d'amorçage et un endommagement inutile de la pompe provoqué par des pierres ou des corps étrangers solides.

6. Installation électrique

- Le raccordement électrique se fait par une prise de courant à contact de protection de 230 V ~ 50 Hz. Protection par fusible: 10 ampères au minimum.
- La mise en et hors circuit s'effectue au moyen de l'interrupteur incorporé.
- Le moteur est protégé contre les surcharges ou contre un blocage par le thermostat incorporé. En cas de surchauffe, le thermostat arrête la pompe automatiquement. Après le refroidissement, la pompe se remet automatiquement en circuit.

7. Conduite d'aspiration

- Vissez un tuyau d'aspiration (tuyau en matière plastique d'au moins 3/4" à renforcement spiralé) directement au raccord d'aspiration (1" IG) de la pompe ou à l'aide d'un raccord fileté. (cf. fig. 1).
- Le tuyau d'aspiration employé doit avoir une soupape d'aspiration. S'il est impossible d'utiliser



la soupape d'aspiration, il faut alors installer une soupape anti-retour dans la conduite d'aspiration.

- Posez la conduite d'aspiration en la faisant monter de la prise d'eau jusqu'à la pompe. Evitez absolument de poser la conduite d'aspiration au-dessus de la hauteur de la pompe, des bulles d'air dans la conduite d'aspiration ralentissent et empêchent le processus d'aspiration.
- La conduite d'aspiration et celle de pression

doivent être posées de telle manière qu'elles ne puissent exercer aucune pression mécanique sur la pompe.

- La soupape d'aspiration doit se trouver à une profondeur suffisante dans l'eau pour que, lorsque le niveau d'eau baisse, on puisse empêcher que la pompe ne marche à sec.
- Une conduite d'aspiration non étanche empêche d'aspirer l'eau en raison de l'air aspiré.
- Evitez que des corps étrangers soient aspirés (sable, etc.), si nécessaire, montez un filtre préalable.

8. Raccordement de la conduite de refoulement

- La conduite de refoulement (au moins 3/4") doit être raccordée directement ou par un raccord fileté sur le raccord de la conduite de refoulement (1"IG) de la pompe.
- Evidemment vous pouvez utiliser un tuyau de refoulement de 1/2" en employant des raccords à vis appropriés. L'utilisation d'un tuyau de refoulement plus petit diminue le débit.

10. Mise en service

- Placer la pompe sur une surface plane et solide
- Installer la conduite d'aspiration prête à fonctionner
- Mise en place de l'installation électrique
- Remplir de l'eau dans la pompe par le raccord de refoulement
- Pendant le processus d'aspiration, assurer que les organes de fermeture (buses, soupapes etc.) dans la conduite de refoulement sont complètement ouverts de manière à permettre l'échappement libre de l'air dans la conduite d'aspiration.
- Selon la hauteur d'aspiration et le volume d'air dans la conduite d'aspiration, le premier processus d'aspiration peut durer env. 0,5 à 5 minutes. En cas de durée prolongée d'aspiration, il faudrait de nouveau remplir de l'eau.
- Si la pompe est enlevée après l'emploi, il faut impérativement remplir de l'eau avant le nouveau raccordement et la remise en service.

déclenche un message de dérangement avec l'arrêt d'urgence de la pompe. Ceci évite une marche à sec de la pompe. Après avoir éliminé la cause du dérangement, il faut appuyer sur la touche RAZ jusqu'à ce que l'installation atteigne son état de fonctionnement normal.

11. Consignes d'entretien

- La pompe ne nécessite presque pas d'entretien. Toutefois, nous recommandons un contrôle et un entretien réguliers pour une longue durée de vie.
Attention!
Avant tout entretien, manoeuvrer la pompe hors tension. A cet effet, retirer la fiche de la pompe de la prise de courant.
- Avant une non-utilisation prolongée ou la conservation pendant l'hiver, rincer la pompe soigneusement à l'eau, la vider et la ranger dans un endroit sec.
- En cas de risque de gel, vider complètement la pompe.
- Après un temps d'arrêt prolongé, vérifier par une courte mise en et hors circuit que le rotor tourne parfaitement.
- Si la pompe était bouchée, raccorder la conduite de refoulement à la conduite d'eau et retirer le tuyau flexible d'aspiration. Ouvrir la conduite d'eau. Mettre la pompe plusieurs fois en circuit pendant env. deux secondes. De cette façon, les bouchages peuvent être éliminés dans la plupart des cas.

12. Changement du câble secteur

Attention! Débrancher l'appareil!
Un câble électrique défectueux ne doit être remplacé que par un spécialiste électrique.

1. Instrucciones de seguridad



- Les rogamos se sirva a leer atentamente y observar estas instrucciones de seguridad. Utilice estas instrucciones para familiarizarse con el aparato y su uso adecuado y siga las observaciones de seguridad.
- Es preciso tomar las medidas necesarias para evitar que los niños utilicen el aparato.
- El usuario del aparato tiene responsabilidad frente a terceros dentro del área de uso del mismo.
- Un especialista deberá comprobar antes de la puesta en servicio que se hayan tomado todas las medidas de seguridad eléctrica requeridas.
- Durante el funcionamiento de la bomba no pueden hallarse personas dentro de su radio de influencia.
- La bomba sólo puede operar en piscinas, lagos de jardín, charcos poco hondos, fuentes y similares, si está dotada de un interruptor de corriente de defecto (corriente de defecto máxima 30 mA según norma VDE parte 702). Consulte a un electricista especializado.
- Antes de utilizar el aparato proceda a comprobarlo visualmente. No lo utilice si algún dispositivo de seguridad está dañado o desgastado. No desconecte jamás los dispositivos de seguridad.
- Utilice el aparato únicamente según el uso al que está destinado y que se indica en este manual de instrucciones.
- Usted es responsable de mantener la seguridad dentro del área de trabajo.
- Si el cable de la bomba o el enchufe resultaran dañados por causas externas, no los repare. El cable deberá sustituirse inmediatamente por uno de nuevo. Este trabajo sólo puede hacerlo un electricista especializado (véase apartado „Cambio del cable a la red“).
- La tensión de red de 230 voltios, voltaje alterno, indicada en la placa del aparato deberá coincidir con la tensión existente.
- No levante, transporte, cuelgue o estire jamás la bomba por el cable.
- Compruebe que los enchufes eléctricos se hallen fuera de las zonas inundadas y estén protegidos de la humedad.
- Antes de hacer cualquier trabajo en la bomba proceda a desenchufarla.

- El usuario es responsable de observar cualquier directiva de montaje y de seguridad con vigencia local (En caso de duda consulte a su especialista).
- Sólo un electricista especializado o el servicio postventa está autorizado a efectuar la reparación de una bomba averiada.
- No deje que la bomba funcione en seco o estando el circuito de aspiración completamente cerrado. La garantía del fabricante queda anulada en caso de daños sufridos por funcionamiento en seco.

2. Datos de resistencia

La temperatura máxima del líquido transportado no debería exceder los +35°C en continuo.

La bomba no está concebida para transportar líquidos inflamables, explosivos o que produzcan gases.

También deberá evitarse el trasvase de líquidos agresivos (por ej. ácidos, bases, líquidos procedentes de materiales ensilados, etc.), así como líquidos conteniendo materiales abrasivos (por ej. arena).

3. Uso previsto

Áreas de uso:

- Para el regadío y aspersión de zonas verdes, huertas y jardines.
- Para acoplar a aspersores de césped.
- Usando un filtro previo, la bomba se puede utilizar en lagos, riachuelos, depósitos o cisternas de agua y fuentes.

Líquidos a transportar:

Se utilizará para aguas limpias (agua dulce), aguas de lluvia o mezclas ligeras con detergentes o con aguas de servicio.

La bomba no está concebida para transportar agua potable.

4. Características técnicas:

Tensión de red	230V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	600 W
Caudal max.	3000 l/h
Altura de elevación max.	35 m
Presión de elevación max.	3,5 bar
Altura de aspiración max.	8 m
Conexiones de presión y aspiración:	1" IG
Temperatura max. del agua:	35°C
Peso	6,7 kg

5. Instrucciones de operación

Aconsejamos siempre el uso de un filtro previo y un conjunto de aspiración compuesto de manguera de aspiración, cesta y válvula de retención, con el fin de reducir largos períodos de aspiración y evitar que la bomba sea dañada por piedras u otros cuerpos sólidos.

6. Conexión eléctrica

- La conexión eléctrica se hará a un enchufe tipo Schuko, 230 V y 50 Hz. Con una protección de al menos 10 amperios.
- La conexión/desconexión se efectúa mediante interruptor incorporado.
- El motor está dotado de una protección contra

sobretemperatura y bloqueo. Dicho dispositivo de seguridad desconecta la bomba automáticamente siempre que se presenta una sobretemperatura. Una vez enfriado el motor, la bomba se pone en marcha de nuevo automáticamente.

7. Conducto de aspiración

- Conecte una manguera de succión (manguera de plástico de 3/4" mín. con refuerzo espiral) de forma directa o con un racor roscado al empalme para la aspiración (1" rosca interior) de la bomba. (Véase Fig. 1.)
- La manguera utilizada debería disponer de una válvula de aspiración. En caso de no poder emplear una válvula de aspiración, debería instalarse una válvula de retención en el conducto de aspiración.
- Coloque el conducto de aspiración de forma ascendente entre la toma de agua y la bomba. Es imprescindible evitar que el conducto quede colocado más arriba de la bomba, puesto que las burbujas de aire en el conducto retardarían y obstaculizarían el proceso de aspiración.
- El conducto de aspiración y el de presión deben colocarse de forma que no ejerzan presión mecánica en la bomba.
- Es imprescindible sumergir la válvula de aspiración de forma que no pueda trabajar en seco al bajar el nivel de agua.
- Un conducto de aspiración con fugas aspira aire, lo cual obstaculiza la succión del agua.
- Evite que se aspiren cuerpos extraños (arena, etc.) y, si es necesario, instale un filtro previo.



8. Conexión del conducto de presión

- La manguera de presión (debería tener al menos 3/4") irá conectada directamente o a través de un racor roscado a la conexión prevista en la bomba (1" IG).
- Por supuesto, es posible utilizar una manguera de presión de 1/2" con las correspondientes atornilladuras. La potencia de alimentación se reduce gracias a la manguera de presión de menor tamaño.

10. Puesta en servicio

- Coloque la bomba sobre una superficie plana y sólida.
- Instale la manguera de aspiración
- Efectue las conexiones eléctricas.
- Llene de agua la conexión de presión de la bomba.
- Durante el proceso de aspiración deberán abrirse los dispositivos de bloqueo que estén instalados en la manguera (pulverizadores, válvulas, etc.) para que pueda salir el aire que se halle en la manguera.
- La primera aspiración puede tardar entre 0,5 min y 5 min, según la altura de aspiración y la cantidad de aire en la manguera. Si tarda más es preciso llenar más agua.

11. Instrucciones de mantenimiento

- La bomba no requiere prácticamente mantenimiento alguno. No obstante recomendamos efectuar controles y cuidados regulares para alargar su período de vida.

¡Atención!

Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento la bomba se desconectará, extrayendo el enchufe de la toma de corriente.

- Antes de guardarla por un largo período de tiempo o durante el invierno, es preciso limpiar la bomba con agua, luego vaciarla completamente y almacenarla en seco.
- La bomba deberá vaciarse completamente siempre que amenace peligro de heladas.
- Si la bomba lleva mucho tiempo sin funcionar pulse el interruptor brevemente para comprobar si el rotor gira como es debido.
- Si la bomba está bloqueada conecte la manguera de presión al grifo de agua y ponga en marcha la bomba varias veces durante unos dos segundos. De esta manera conseguirá desbloquear la bomba en la mayoría de los casos.

12. Como cambiar el cable de red

¡Atención, desconecte primero el aparato de la red! Cables defectuosos sólo pueden ser reparados por un electricista especializado.

1. Indicações de segurança



- Leia atentamente estas instruções de utilização e respeite as indicações nele contidas. Use este manual para se familiarizar com o aparelho, nomeadamente com a sua utilização correcta e com as indicações de segurança.
- Tome as medidas que achar adequadas para evitar que as crianças possam ter acesso ao aparelho.
- O utilizador é responsável por terceiros eventualmente presentes na área de trabalho do aparelho.
- Antes da colocação em funcionamento, o utilizador deve assegurar-se de que existem os meios de protecção eléctrica apropriados, solicitando uma inspecção a um técnico qualificado.
- Não pode haver ninguém mergulhado no fluido a bombear quando a bomba começar a funcionar.
- A utilização da bomba em piscinas, lagos de jardim, charcos e fontanários ou outros locais da mesma natureza só é permitida com um disjuntor de protecção de corrente de defeito (corrente de defeito máx. de 30 mA, segundo a norma da associação dos electrotécnicos alemães, VDE parte 702). Informe-se junto do seu electricista.
- Proceda sempre a uma inspecção visual do aparelho antes de o colocar em funcionamento. Não utilize o aparelho se constatar que algum dispositivo de segurança se encontra danificado ou gasto. Nunca desactive ou desmonte qualquer dispositivo de segurança.
- Utilize o aparelho exclusivamente para os fins especificados nas presentes instruções de utilização.
- O responsável pela segurança na área de funcionamento da bomba é sempre você.
- Caso o cabo da bomba ou a ficha se encontre danificado(a) devido a efeitos exteriores, não é permitido proceder a reparações! O cabo tem de ser substituído por outro novo. Este serviço só pode ser levado a cabo por um técnico qualificado.
- A tensão alternada de 230 V especificada na placa de características da bomba, tem de corresponder à tensão de rede existente.
- Nunca levante, transporte ou fixe a bomba pelo cabo de rede.

- Assegure-se de que as ligações de encaixe eléctricas se encontram num local protegido contra água e humidade.
- Retire sempre a ficha da tomada de rede antes de intervir na bomba.
- O proprietário da bomba é responsável pelo cumprimento das disposições de segurança e de montagem vigentes no seu país (se necessário, fale com o seu electricista).
- Em caso de avaria, a bomba só pode ser reparada por um electricista qualificado ou pelo Serviço de Assistência Técnica.
- A bomba nunca pode funcionar a seco ou com a sucção totalmente fechada. Os danos na bomba causados por um funcionamento a seco não são abrangidos pela garantia do fabricante.

2. Limites de utilização

A temperatura máxima do líquido a bombear não deve ultrapassar os +35°C em funcionamento contínuo. Esta bomba não foi concebida para bombear substâncias combustíveis, gasosas ou explosivas.

É de evitar sempre o bombeamento de líquidos agressivos (ácidos, lixívia, líquido de ensilagem, etc.) ou abrasivos (areia).

3. Fins a que se destina

Campo de aplicação

- Para irrigar e regar espaços verdes, hortas e jardins
- Para o funcionar com aspersores para relva
- Com pré-filtro para retirar água de lagoas, ribeiros, depósitos de águas pluviais, cisternas de águas pluviais e fontes

Líquidos a bombear

Para bombear água limpa (água doce), águas pluviais ou água de lavagens ou águas servidas contendo pouca sujidade.

Esta bomba não foi concebida para bombear água bebendo.

4. Dados técnicos:

Ligação à rede:	230V ~ 50 Hz
Potência absorvida:	600 W
Débito máx.:	3000 l/h
Altura manométrica máx.:	35 m
Pressão máx. de elevação:	3,5 bar
Altura máx. de aspiração:	8 m
Orifício de acoplamento do tubo de pressão e do tubo de aspiração:	1" IG
Temperatura máx. da água	35°C
Peso	6,7 kg

5. Indicações de utilização

Por norma, recomendamos a utilização de um pré-filtro e de um acessório de aspiração com mangueira, de um crivo do chupador e de uma válvula de retenção, para evitar períodos prolongados de ferra e danos desnecessários na bomba causados por pedras e corpos estranhos sólidos.

6. Ligação eléctrica

- A ligação eléctrica faz-se a uma tomada com alvéolos protegidos de 230 V ~ 50 Hz. A protecção por fusíveis tem uma intensidade de, pelo menos, 10 amperes.
- O aparelho liga-se e desliga-se por meio do interruptor incorporado.
- O motor está protegido contra sobrecarga ou bloqueio pelo controlador de temperatura incorporado. Em caso de sobreaquecimento, o controlador de temperatura desliga automaticamente a bomba, voltando esta a ligar-se sozinha logo que tenha arrefecido.



7. Tubo de aspiração

- Atarraxe uma mangueira de aspiração (em plástico, de 3/4", pelo menos, com reforço em espiral) à bomba, quer directamente, quer por intermédio de um niple roscado à ligação de aspiração (1" RF). (consulte a fig. 1)
- A mangueira de aspiração utilizada deverá ter uma válvula de aspiração, que, se não puder ser usada, terá de ser substituída por uma válvula anti-retorno instalada no tubo de aspiração.
- Coloque o tubo de aspiração da extracção de água em sentido ascendente em relação à bomba. Nunca o coloque no sentido da altura da bomba, as bolhas de ar no tubo de aspiração atrasam e impedem o processo de aspiração.
- Os tubos de aspiração e de pressão devem ser instalados, por forma a não exercerem pressão mecânica sobre a bomba.
- A válvula de aspiração tem de estar bem imersa em água, para evitar que a bomba trabalhe a seco devido ao abaixamento do nível da água.
- Um tubo de aspiração com fugas, por aspirar ar, impede a aspiração da água.
- Evite aspirar corpos estranhos (areia, etc.), se necessário, instale um pré-filtro.

8. Ligação do tubo de pressão

- O tubo de pressão (deve ter, pelo menos, 3/4") tem de ser ligado, directamente ou com um niple roscado, ao orifício de acoplamento do tubo de pressão (1" IG) da bomba.
- Também pode ser utilizado um tubo de pressão de 1/2" com as respectivas uniões roscadas. O débito é reduzido por meio do tubo de pressão mais pequeno.

10. Colocação em funcionamento

- Coloque a bomba num local plano e firme.
- Ponha o tubo de aspiração pronto a funcionar.
- Estabeleça a ligação eléctrica.
- Escorve a bomba pelo orifício de pressão.
- Durante a ferra, devem abrir-se completamente os dispositivos de fecho existentes na mangueira de pressão (pulverizadores, válvulas, etc.) para o ar do tubo de aspiração poder escapar livremente.
- Dependendo da altura de aspiração e da quantidade de ar no tubo de aspiração, a primeira operação de ferra pode demorar aprox. entre 0,5 min e 5 min. Se a bomba demorar muito a ferrar, deve voltar a escorvar-se.

- Se, depois de utilizada, a bomba for retirada do local em que se encontrava, tem de voltar a ser escorvada da próxima vez que se ligar a mangueira e se colocar a bomba em funcionamento.

11. Indicações de manutenção

- A bomba quase não precisa de manutenção. Contudo, para aumentar a sua vida útil, aconselhamos que a verifique e cuide dela regularmente.
Atenção!
Antes de proceder a qualquer trabalho de manutenção, desligue a bomba da corrente eléctrica, retirando a respectiva ficha da tomada.
- Se previr não utilizar a bomba durante muito tempo ou quando o Inverno chegar, antes de a guardar, lave-a bem, despeje toda a água que tiver dentro e seque-a.
- Se houver risco de formação de geada, esvazie completamente a bomba.
- Depois de longos períodos sem funcionar, ligue e desligue a bomba para verificar se o rotor roda em condições.
- Se a bomba estiver entupida, ligue o tubo de pressão ao da água e retire a mangueira de aspiração. Abra o tubo da água. Ligue a bomba várias vezes durante cerca de dois segundos. A maior parte dos entupimentos conseguem resolver-se desta forma.

12. Substituir o cabo de alimentação

Atenção! Tire a ficha da tomada!

Se o cabo de alimentação apresentar algum dano, este só pode ser substituído por um electricista.

1. Avvertenze di sicurezza



- Leggete attentamente la istruzione per l'uso e attenetevi alle avvertenze. Usatele per conoscere bene l'apparecchio, il suo uso corretto nonché le avvertenze di sicurezza.
- Evitare con delle misure adatte che l'apparecchio arrivi nelle mani dei bambini.
- L'utente è responsabile verso terzi nell'ambito operativo dell'apparecchio.
- Prima di mettere in esercizio la pompa fare controllare da un tecnico che ci siano le misure di protezione elettrica richieste.
- Durante l'esercizio della pompa non ci devono essere persone nel fluido convogliato.
- L'esercizio della pompa in piscine, laghetti in giardino, fontanelle ecc. è permesso solamente con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (max. corrente di guasto di 30 mA secondo norme VDE parte 702). Parlatene con il vostro elettricista di fiducia.
- Fate un controllo visivo dell'apparecchio ogni volta prima di usarlo. Non usate l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o usurati. Non escludete mai i dispositivi di sicurezza.
- Usate l'apparecchio solamente per lo scopo indicato in questi istruzioni per l'uso.
- Siete responsabili per la sicurezza nella zona di lavoro.
- Se il cavo della pompa o la spina dovessero venire danneggiati per cause esterne, il cavo non deve venire riparato, ma deve venire sostituito con uno nuovo. Questa operazione deve venire eseguita da un elettricista.
- La tensione di 230 Volt di tensione alternata indicata sulla targhetta di identificazione della pompa deve corrispondere alla tensione presente in rete.
- Non sollevare, trasportare o fissare mai la pompa tenendola per il cavo di alimentazione.
- Accertatevi che i connettori elettrici si trovino in un punto che non venga sommerso e che sia protetto dall'umidità.
- Prima di eseguire ogni operazione alla pompa staccare la spina dalla presa di corrente.

- L'utilizzatore è responsabile per il rispetto delle norme di sicurezza e di montaggio (rivolgetevi eventualmente ad un elettricista).
- In caso di guasti alla pompa le operazioni di riparazione devono venire eseguite solamente da un elettricista o dal servizio assistenza.
- La pompa non deve mai funzionare a secco oppure con il dispositivo di aspirazione completamente chiuso. La garanzia del produttore non copre danni alla pompa dovuti al funzionamento a secco.

2. Resistenza

La massima temperatura del liquido convogliato non dovrebbe superare i +35°C in caso di esercizio continuo.

Con questa pompa non devono venire convogliati gas infiammabili o liquidi esplosivi.

Si deve anche evitare il trasporto di liquidi aggressivi (acidi, basi ecc.) nonché di sostanze abrasive.

3. Impiego

Possibilità d'impiego

- per irrigare parchi, giardini ed orti
- per azionare impianti di irrigazione del prato
- con filtro in entrata per utilizzare l'acqua di laghetti, ruscelli, serbatoi e cisterne di acqua piovana o pozzi.

Fluidi convogliati

Per convogliare acqua limpida (acqua dolce), acqua piovana o acqua di lavaggio leggermente sporca/acqua industriale.

Con questa pompa non devono venire convogliati acqua potabile.

4. Caratteristiche tecniche:

Tensione di rete:	230V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	600 W
Portata mass	3000 l/h
Prevalenza mass.	35 m
Pressione di trasporto mass.	3,5 bar
Altezza d'aspirazione	8 m
Raccordo di mandata e d'aspirazione	1" IG
Temperatura d'acqua mass.	35°C
Peso	6,7 kg

5. Avvertenze per l'operazione

Consigliamo fundamentalmente l'uso di un filtro in entrata e di un set di aspirazione con tubo aspirante, griglia di aspirazione e valvola antiritorno per evitare di dovere ripompare a lungo e che la pompa venga danneggiata da sassolini e da corpi estranei.

6. Allacciamento elettrico

- L'allacciamento elettrico avviene ad una a una presa con contatto di terra da 230 V (50 Hz. Protezione di almeno 10 Amper.
- L'apparecchio si accende e si spegne tramite l'interruttore integrato.
- Grazie al controllo di temperatura integrato, il motore è protetto contro sovraccarico o bloccaggio. In caso di surriscaldamento il controllo temperatura spegne la pompa automaticamente e dopo il raffreddamento la pompa si riaccende da sola.



7. Tubo di aspirazione

- Avvitare un tubo di aspirazione (tubo flessibile in materiale plastico di almeno 3/4" con spirale di rinforzo) all'attacco di aspirazione (1" filetto interno) della pompa, direttamente o con un raccordo filettato. (vedi Fig. 1)
- Si consiglia di usare un tubo di aspirazione con valvola di aspirazione. Se non fosse possibile usare la valvola di aspirazione, si deve installare una valvola antiritorno nel tubo di aspirazione.
- Il tubo di aspirazione deve venire installato in senso ascendente tra il prelievo dell'acqua e la pompa. Evitate assolutamente la posa del tubo di aspirazione al di sopra dell'altezza della pompa. Eventuali bolle d'aria nel tubo di aspirazione rallentano o impediscono il processo di aspirazione.
- Il tubo di aspirazione e di mandata devono venire montati in maniera tale da non esercitare nessuna pressione meccanica sulla pompa.
- La valvola aspirante deve essere immersa nell'acqua ad una profondità tale da evitare un funzionamento a secco in caso di abbassamento del livello d'acqua.
- Se il tubo di aspirazione non è a tenuta, impedisce l'aspirazione dell'acqua visto che aspira aria.
- Evitate l'aspirazione di impurità (sabbia ecc.), se è necessario montate un filtro di ingresso.

8. Attacco del tubo di mandata

- Il tubo di mandata (dovrebbe essere almeno di 3/4") deve venire collegato direttamente tramite un raccordo filettato (1" IG) della pompa.
- Naturalmente può venire utilizzato un tubo di mandata flessibile di 1/2" con i rispettivi raccordi a vite. Con un tubo di mandata più piccolo la portata viene ridotta.

10. Messa in esercizio

- Installare la pompa in un posto piano e stabile.
- Montare la tubazione di aspirazione in modo che sia pronta per l'uso.
- Eseguire il collegamento elettrico.
- Riempire la pompa di acqua all'attacco di mandata.
- Durante il processo di aspirazione si devono aprire completamente gli organi di intercettazione presenti del tubo di mandata (ugelli, valvole ecc.) in modo che possa uscire l'aria presente nel tubo di aspirazione.

- A seconda dell'altezza di aspirazione e della quantità di aria nella tubazione di aspirazione la prima di operazione di aspirazione può durare da 0,5 a 5 min. In caso di tempi di aspirazione più lunghi si deve aggiungere acqua.
- Se la pompa viene tolta dopo l'uso, si deve aggiungere acqua in ogni caso ricollegando la pompa e rimettendola in esercizio.

11. Avvertenze di manutenzione

- La pompa non richiede praticamente manutenzione. Per una lunga durata consigliamo tuttavia di controllarla regolarmente e di tenerla con cura.

Attenzione!

Prima di eseguire la manutenzione l'apparecchio non deve essere mai sotto tensione; a questo scopo staccare la spina dalla presa di corrente.

- Se la pompa non viene usata per un periodo piuttosto lungo e prima dell'inverno, essa deve venire lavata a fondo con acqua, svuotata completamente e tenuta all'asciutto.
- In caso di pericolo di gelo la pompa deve venire svuotata completamente.
- Se la pompa è stata ferma a lungo controllate che il rotore ruoti in modo corretto accendendo e spegnendo brevemente la pompa.
- Se la pompa è ostruita, collegate il tubo di mandata al tubo dell'acqua e togliete il tubo di aspirazione. Aprite il tubo dell'acqua. Accendete più volte la pompa per ca. due secondi. In questo modo si può eliminare la maggior parte delle ostruzioni

12. Sostituzione del cavo di alimentazione

Attenzione, staccare l'apparecchio dalla presa di corrente!

Se il cavo di alimentazione è difettoso, deve venire sostituito solamente da un elettricista.

1. Veiligheidsvoorschriften



- Het is aangeraden om deze gebruiksaanwijzing heel nauwkeurig te lezen en de aanwijzingen ervan na te leven. Maakt U zich aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het toestel, het juiste gebruik alsook met de veiligheidsaanwijzingen.
- De toegang van kinderen dient door gepaste maatregelen te worden voorkomen.
- De gebruiker is verantwoordelijk tegenover derden binnen de actieradius van het toestel.
- Vóór ingebruikneming dient U zich door een deskundige controle ervan te vergewissen dat de vereiste elektrische veiligheidsmaatregelen voorhanden zijn.
- In het te pompen water mogen zich geen personen bevinden zolang de pomp in werking is.
- Aan zwembassins, tuinvijvers, ondiepe vijvers, fontein en dgl. is het gebruik van de pomp enkel toegestaan mits zij beveiligd is door een verliesstroomschakelaar (met een uitschakelende nominale stroom van max. 30 mA overeenkomstig VDE voorschrift 0100 deel 702). Raadpleeg Uw elektricien.
- Controleer het toestel visueel vóór ieder gebruik. Gebruik het toestel niet als veiligheidsinrichtingen beschadigd of versleten zijn. Stel nooit veiligheidsinrichtingen buiten werking.
- Gebruik het toestel uitsluitend voor het doeleinde vermeld in deze gebruiksaanwijzing.
- U bent verantwoordelijk voor de veiligheid op het werkterrein.
- Als de pompkabel of de stekker door externe inwerkingen wordt beschadigd, mag de kabel niet worden hersteld! De kabel moet door een nieuwe worden vervangen. Dit werk mag slechts door een elektricien worden doorgevoerd (zie hoofdstuk "Vervangen van de netkabel").
- De wisselspanning van 230 V vermeld op het kenplaatje van de pomp moet overeenkomen met de voorhanden zijnde netspanning.
- De pomp nooit aan de netkabel opheffen, transporteren of bevestigen.
- Vergewis U zich ervan dat de elektrische steekverbindingen zich niet in een aan overstrooming blootgesteld bereik bevinden of dat ze tegen vocht beschermd zijn.
- Vóór alle werkzaamheden aan de pomp zeker de netstekker uit de wandcontactdoos trekken.

- De gebruiker is verantwoordelijk voor het naleven van de lokale veiligheids- en inbouwvoorschriften (raadpleeg eventueel een elektricien).
- Bij een eventueel defect van de pomp mogen reparatiewerkzaamheden slechts door een elektricien of door de klantenservice worden uitgevoerd.
- De pomp mag nooit drooglopen of met volledig gesloten zuigleiding in werking worden gesteld. De garantie van de fabrikant vervalt bij schade aan de pomp die door drooglopen wordt veroorzaakt.

2. Bestendigheid

De maximumtemperatuur van de te pompen vloeistof mag bij ononderbroken bedrijf van de pomp +35° C niet overschrijden.

Deze pomp mag niet voor brandbare, gas vormende of explosieve vloeistoffen worden gebruikt.

Het pompen van agressieve vloeistoffen (zuren, logen, leksap afkomstig van silo's etc.) alsook van vloeistoffen met abrasieve stoffen (zand) moet eveneens worden vermeden.

3. Gebruiksdoeleinde

Toepassingsgebied

- Voor het irrigeren en besproeien van plantsoenen, groentebedden en tuinen
- Voor het bedrijf van gazonsproeiers
- Met voorfilter voor de wateronttrekking uit vijvers, beken, regentonnen, regenputten en putten

Geschikte vloeistoffen:

helder water (zoetwater), regenwater of lichte wasvloeistof/water voor industriële of agrarische doeleinden

Deze pomp mag niet voor drinkwater worden gebruikt.

4. Technische gegevens:

Netaansluiting:	230V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen:	600 W
Wateropbrengst max.	3000 l/h
Opvoerhoogte max.	35 m
Manometerdruk max.	3,5 bar
Zuighoogte max.	8 m
Druk- en zuigaansluiting:	1" IG
Watertemperatuur max.	35°C
Gewicht	6,7 kg

5. Gebruiksaanwijzingen

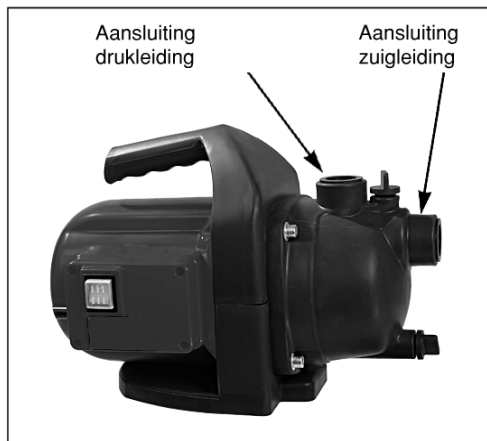
Het is principieel aangeraden om een voorfilter en een zuigset met zuigslang, zuigkorf en terugslagklep te gebruiken teneinde te voorkomen dat de pomp lang opnieuw moet aanzuigen en dat ze onnodig wordt beschadigd door stenen en vaste vreemde lichamen.

6. Elektrische aansluiting

- De pomp moet worden aangesloten aan een wandcontactdoos met aardingscontact 230 V ~ 50 Hz. Beveiliging minstens 10 ampère.
- Het in- en uitschakelen gebeurt met behulp van de ingebouwde schakelaar.
- De ingebouwde motorveiligheidsschakelaar beschermt de motor tegen overbelasting of blokkering. In geval van oververhitting wordt de pomp automatisch uitgeschakeld. Na het afkoelen wordt de pomp opnieuw automatisch ingeschakeld.

7. Zuigleiding

- Een zuigslang (kunststofslang van minstens 3/4" met versterking door spiraaldraad) rechtstreeks of via een schroefdraadnippel de zuigaansluiting (1" IG) van de pomp op schroeven. (zie fig. 1)
- De gebruikte zuigslang moet liefst voorzien zijn van een zuigklep. Indien de zuigklep niet kan worden gebruikt, moet een terugslagklep in de zuigleiding worden geïnstalleerd.



- De zuigleiding vanaf het wateronttrekingspunt tot naar de pomp stijgend plaatsen. Vermijdt zeker het plaatsen van de zuigleiding boven de hoogte van de pomp, luchtballen in de zuigleiding vertragen en verhinderen het aanzuigen.
- Zuig- en drukleiding aanbrengen zodat die geen mechanische druk uitoefenen op de pomp.
- De zuigklep moet diep genoeg in het water liggen zodat het drooglopen van de pomp door daling van het waterpeil wordt vermeden.
- Een lekke zuigleiding verhindert door lucht aanzuigen het aanzuigen van het water.
- Vermijdt het aanzuigen van vreemde voorwerpen (zand enz.); indien nodig een voorfilter aanbrengen.

8. Aansluiting van de drukleiding

- De drukleiding (minstens 3/4" dik) moet rechtstreeks op de stromingsschakelaar worden aangesloten.
- Met behulp van overeenkomstige schroefstukken kan uiteraard een drukslang van 1/2" worden gebruikt. De wateropbrengst wordt door de kleinere drukslang gereduceerd.

10. Ingebruikneming

- Pomp aan een effen en vaste standplaats installeren
- Zuigleiding bedrijfsklaar aanbrengen
- Elektrische aansluiting uitvoeren
- Pomp aan de drukaansluiting met water vullen.
- Tijdens het aanzuigproces moeten de in de drukleiding voorhanden zijnde afsluiters (sproeimondstukken, kleppen etc.) volledig opengedraaid zijn zodat de lucht ingesloten in de zuigleiding vrij kan ontsnappen.
- Al naargelang de zuighoogte en de hoeveelheid lucht in de zuigleiding kan het eerste aanzuigproces ca. 0,5 tot 5 min. bedragen. Bij een langdurig aanzuigen moet opnieuw water worden bijgevoerd.
- Indien de pomp na gebruik weer wordt verwijderd moet bij de volgende aansluiting en ingebruikneming zeker water worden bijgevoerd.

11. Onderhoudsvoorschriften

- De pomp is praktisch onderhoudsvrij. Het is echter aangeraden om de pomp regelmatig te controleren en in goede staat te houden teneinde een lange levensduur van de pomp te verzekeren.

Let op!

Vóór iedere onderhoudswerkzaamheid moet de pomp spanningsvrij worden geschakeld door de netstekker van de pomp uit de wandcontactdoos te trekken.

- Vóór een langdurig niet-gebruik of vóór het opbergen gedurende de winter moet de pomp grondig met water worden doorgespoeld, volledig geleegd en droog bewaard.
- Bij vorstgevaar moet de pomp volledig worden geleegd.
- Na een langdurige stilstand controleren of de rotor behoorlijk draait door de pomp kort in en uit te schakelen.
- Bij een eventuele verstopping van de pomp sluit U de drukleiding aan de waterleiding aan en verwijdert U de zuigslang. Draai dan de kraan van de waterleiding open. Schakel de pomp herhaaldelijk voor ca. twee seconden in. Op die manier kunnen verstoppingen meestal worden verholpen.

12. Vervangen van de netkabel

Let op! De netstekker van de pomp uit de wandcontactdoos trekken. Indien de netkabel defect is, mag die slechts door een deskundige elektricien worden vervangen.

1. Säkerhetsanvisningar



- Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta anvisningarna. Använd bruksanvisningen till att informera dig om pumpen, dess funktioner samt säkerhetsanvisningarna. Förvara bruksanvisningen tillsammans med pumpen.
- Vidtag lämpliga åtgärder för att förhindra att barn får tillgång till pumpen.
- Inom arbetsområdet är användaren alltid ansvarig gentemot tredje part.
- Kontrollera på ett fackmässigt sätt före driftstart att erforderliga elektriska skyddsåtgärder är förhållande.
- Medan pumpen är i drift får inga människor uppehålla sig i vattnet som skall pumpas upp.
- I simbassänger, trädgårdsdammar, grunda dammar, springbrunnar och liknande får pumpen endast användas med en jordfelsbrytare (max. läckström 30 mA enl. VDE-föreskrift del. 702). Fråga en behörig elektriker.
- Kontrollera pumpen optiskt varje gång innan du använder den. Använd inte pumpen om säkerhetsanordningarna är skadade eller slitna. Sätt aldrig säkerhetsanordningar ur drift.
- Använd pumpen endast till det syfte som beskrivs i denna bruksanvisning.
- Du är själv ansvarig för säkerheten inom arbetsområdet.
- Om pumpkabeln eller stickkontakten skulle skadas pga. yttre påverkan, så får kabeln inte repareras! Kabeln måste bytas ut mot en ny. Detta arbete får endast utföras av behörig elektriker.
- Spänningen 230 volt växelspanning som anges på pumpens typskylt måste stämma överens med den aktuella nätspänningen.
- Pumpen får inte lyftas, transporteras eller fästas med nätkabeln.
- Övertyga dig om att de elektriska stickkontaktarna ligger inom ett översvämningssäkert område och att de är skyddade mot fuktighet.
- Drag alltid ut stickkontakten innan du börjar att arbeta vid pumpen.
- Användaren är ansvarig för att lokala säkerhets- och monteringsbestämmelser följs. Fråga ev. en behörig elektriker.

- Om pumpen ev. skulle upphöra att fungera, får endast behörig elektriker eller kundtjänst reparera pumpen.
- Låt aldrig pumpen köra torrt eller med maximal insugningsprestanda. Tillverkaren ger ingen garanti för pumpsador som har uppstått från torrkörning.

2. Varaktighet

Den maximala temperaturen i den pumpade vätskan bör vid kontinuerlig drift inte överstiga +35°C. Använd inte pumpen till att transportera brännbara, gasbildande eller explosiva vätskor. Undvik även att pumpa aggressiva vätskor (syra, lut, silo-lakvatten) samt vätskor med abrasiva ämnen (sand).

3. Användningsändamål

Användningsområden

- Bevattning av planteringar, grönsaksland och trädgårdar
- Drift av vattenspridare
- Med förfilter: vattenavtappning från dammar, bäckar, regntunnor, regnvattencisterner och brunnar

Vätskor som kan pumpas

Klart vatten (sötvatten), regnvatten och svag tvättlut/tappvatten kan pumpas.

Använd inte pumpen till att transportera dricksvatten.

4. Tekniska data:

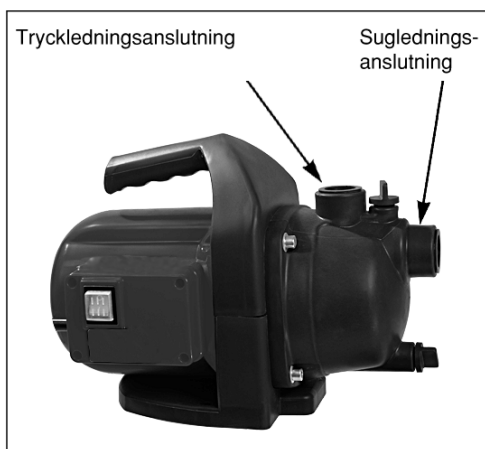
Nätspänning:	230V ~ 50 Hz
Effektförbrukning:	600 W
Kapacitet max.	3000 l/h
Uppfordringshöjd max.	35 m
Tryck max.	3,5 bar
Sughöjd max.	8 m
Tryck- och suganslutning	1" IG
Vattentemperatur max	35°C
Vikt	6,7 kg

5. Anvisningar om användning

Principiellt rekommenderar vi att ett förfilter och ett insugningsgarnityr inkl. sugslang, insugningskorg och backventil används, för att förhindra väntetid vid insugning och onödiga skador på pumpen från stenar och andra fasta partiklar.

6. Elanslutning

- Anslut pumpen till ett jordat uttag 230 V ~ 50 Hz. Säkring minst 10 Ampere.
- Slå till resp. ifrån pumpen med den härför avsedda strömbrytaren.
- Motorn skyddas mot överbelastning eller blockering med en integrerad temperaturvakt. Temperaturvakten kopplar ifrån pumpen automatiskt vid överhettning. Pumpen kopplas till automatiskt när att den har svalnat.



7. Sugledning

- Skruva fast en sugslang (plastslang minst 3/4" med spiralarmering) direkt eller med en gängnippel vid pumpens suganslutning (1" innergånga). (se bild 1)
- Sugslangen måste vara utrustad med en sugventil. Om sugventilen inte kan användas måste en backventil installeras i sugledningen.
- Läggs sugledningen så att den stiger uppåt från vattenkällan till pumpen. Undvik tvunget att lägga sugledningen högre än pumpen. Luftbubblor i sugledningen kan fördröja eller förhindra insugningen.
- Läggs sug- och tryckledningarna så att dessa inte utövar något mekaniskt tryck på pumpen.
- Sugventilen måste ligga tillräckligt djupt i vattnet så att pumpen inte kör torrt även om vattennivån sjunker.
- Om sugledningen är otät suger den in luft, vilket innebär att vatten inte kan sugas in.
- Undvik att suga in främmande partiklar (sand osv.). Montera in ett förfilter vid behov.

8. Tryckledningsanslutning

- Tryckledningen (minst 3/4") måste anslutas direkt, eller via en gängnippel, vid pumpens tryckledningsanslutning (1" invändig gånga).
- Givetvis kan även en 1/2" tryckslang användas om lämpliga kopplingar föreligger. Matningsprestandan reduceras då av den mindre tryckslangen.

10. Driftstart

- Ställ pumpen på en plan och stabil yta.
- Anslut sugslangen inför drift.
- Anslut elektrisk strömförsörjning.
- Fyll på vatten vid pumpens tryckanslutning.
- Under insugningen skall avspärningselementen som finns i tryckledningen (sprutmunstycken, ventiler etc.) öppnas helt, så att luft som ev. finns i sugledningen kan tömmas ur.
- Beroende på uppföringshöjd och luftmängd i sugledningen kan första insugningen ta ca. 30 sek - 5 min. Fyll på mer vatten om insugningen dröjer längre.
- Om pumpen tas bort efter användning, så måste vatten tvunget fyllas på igen vid nästa anslutning och driftstart.

11. Underhållsanvisningar

- Pumpen är i största möjliga mån underhållsfri. För lång livslängd rekommenderar vi dock att pumpen kontrolleras och underhålls regelbundet. **Obs! Före varje underhåll skall pumpen kopplas spänningsfri, vilket innebär att pumpens stickkontakt skall dras ut ur vägguttaget.**
- Vid längre uppehåll eller inför vintern skall pumpen spolas igenom noggrant med vatten, tömmas komplett och förvara på en torr plats.
- Töm pumpen fullkomligt om det finns risk för frost.
- Kontrollera efter längre stillestånd att rotorn roterar ordentligt genom att slå till och ifrån pumpen under kort tid.
- Om pumpen är tilltäppt, stäng tryckledningen vid vattenledningen och ta därefter av sugslangen. Öppna vattenledningen. Koppla in pumpen under två sekunder ett flertal gånger. På detta sätt kan du i de flesta fall åtgärda tilltäppningen.

12. Byte av nätledning

Observera: kontakten mellan apparaten och einätet bör avbrytas!

Om kraftledningen är defekt, får ingen annan än en elektriker byta ut den.

1. Turvallisuusmääräykset



- Lue käyttöohje huolella läpi ja noudata siinä annettuja määräyksiä. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.
- Estä lasten pääsy laitteen lähelle sopivin toimenpitein.
- Laitteen työalueella sen käyttäjä on vastuussa ulkopuolisten henkilöiden turvallisuudesta.
- Ennen käyttöönottoa on varmistettava ammattitaitoisen tarkastuksen avulla siitä, että tarvittavat sähköturvallisuustoimet on tehty.
- Pumpputta käytettäessä ei kukaan saa olla pumpattavassa nesteessä.
- Pumpun käyttö uima-altaissa, puutarhalammissa, matalissa lammikoissa, suihkukaivoissa tms. on sallittu vain, jos se on varustettu vuotovirran suojakytkimellä (suurin sallittu vuotovirta 30mA VDE-määräysten osan 702 mukaan). Tiedustele asiaa tarvittaessa sähköalan ammattihenkilöltä.
- Tarkasta laite silmämääräisesti ennen joka käyttöä. Älä käytä laitetta, jonka turvallisuusvarusteet ovat vahingoittuneet tai kuluneet. Älä koskaan estä turvavarusteiden toimintaa.
- Käytä laitetta ainoastaan sen tässä käyttöohjeessa määritellyyn käyttötarkoitukseen.
- Sinä olet vastuussa työalueen turvallisuudesta.
- Jos pumpun johto tai pistoke vahingoittuu ulkoisten tekijöiden vuoksi, niin sitä ei saa korjata! Johto on vaihdettava uuteen, ja vaihdon saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö.
- Pumpun tyyppikilpeen merkityn jännitteen 230 V vaihtovirta tulee olla sama kuin käytetyn verkkojännitteen.
- Älä koskaan nosta, kannaa tai kiinnitä pumpputta sen verkkojohtodosta.
- Varmista, että sähköliitokset on suojattu kastumiselta ja kosteudelta.
- Ennen kaikkia pumpun huoltotoimia tms. on verkkopistoke irroitettava.
- Käyttäjän on vastuussa paikallisten turvallisuus- ja asennusmääräysten noudattamisesta. (Selvitä määräykset tarvittaessa sähköalan ammattihenkilön kautta.)

- Mikäli pumpun toiminta katkeaa, saa huoltotyöt suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö tai huoltopalvelu.
- Pumpputta ei koskaan saa käyttää kuivana tai imutehon ollessa täysin suljettuna. Kuivakäynnin aiheuttamat pumpputtauriot johtavat valmistajan antaman takuun raukeamiseen.

2. Kestävyys

Pumpattavan nesteen suurin lämpötila ei saa ylittää 35°C jatkuvassa käytössä. Tällä pumpulla ei saa pumpata helposti syttyviä, kaasuuntuvia tai räjähtäviä nesteitä.

Syövyttävien nesteiden (happojen, liuosten, siilosuotonesteen jne.) sekä hiomaosasia (hiekkaa) sisältävien nesteiden pumpaamista on samoin vältettävä.

3. Käyttötarkoitus

Käyttöalue

- viheralueiden, vihannespenkkien ja puutarhojen vesitys ja kastelu
- ruohovesittimien käyttö
- esisuodattimen kera: vedenotto lammista, puroista, sadevesitynnyreistä, sadevesisäiliöistä ja kaivoista.

Pumpattavat aineet

Puhtaan veden (suolattoman veden), sadeveden tai kevyen pesuliuoksen/käyttöveden pumpaaminen.

Tällä pumpulla ei saa pumpata helposti juomavesi.

4. Tekniset tiedot

Verkkoliitäntä:	230V ~ 50 Hz
Ottoteho:	600 W
Pumppausmäärä kork.:	3000 l/h
Pumppauskorkeus kork.:	35 m
Pumppauspaine kork.:	3,5 bar
Imukorkeus kork. :	8 m
Paine ja imuliitäntä:	1" IG
Veden lämpötila kork.	35°C
Paino	6,7 kg

5. Käyttöohjeet

Suosittelemme periaatteessa esisuodattimen sekä imuletkusta, imukorista ja palauteventtiilistä koostuvan imusarjan käyttöä, jotta vältetään pitkät alkuimujaksot sekä pumpun vaurioituminen kivien ja kiinteiden esineiden vuoksi.

6. Sähköliitäntä

- Sähköliitäntään tarvitaan suojattu pistorasia 230 V ~ 50 Hz, jonka varoke on vähintään 10 ampeeria.
- Käynnistys ja sammutus tehdään tähän tarkoitukseen asennetulla katkaisimella.
- Moottori on suojattu ylikuumentumiselta tai kiinnijuuttumiselta sisäänrakennetulla lämpötilanvalvojalla. Kun pumppu kuumenee liikaa, niin lämpötilanvalvoja sammuttaa sen automaattisesti ja käynnistää sen jäähtymisen jälkeen uudelleen.



7. Imujohto

- Ruuvaa imuletku (kierrevahvistettu muoviletku, läpimitta väh. 3/4") joko suoraan tai kierrelähtimen avulla pumpun imuliitäntään (1" IG) (katso kuvaa 1)
- Käytetyssä imuletkussa tulee olla imuventtiili. Jos siinä ei voi käyttää imuventtiiliä, tulisi imujohtoon asentaa takaiskuventtiili.
- Imujohto täytyy vetää vedenotosta pumppuun päin nousevasti. Vältä ehdottomasti imujohtoon vetämistä pumpun korkeammalle, sillä imujohtoon päässeet ilmakuplat hidastavat imua tai estävät sen kokonaan.
- Imu- ja paineetkut tulee asentaa niin, että ne eivät aiheuta pumpun minkäänlaista mekaanista painetta.
- Imuventtiilin tulee olla riittävän syvällä vedessä, jotta pumpun kuivakäynniltä vältytään myös vedenpinnan laskiessa.
- Vuotava imujohto estää veden imun, koska johtoon imeytyy ilmaa.
- Vältä vieraiden esineiden (hiekan yms.) imemistä pumppuun, tarvittaessa tulee letkuun asentaa esisuodatin.

8. Painejohtoon liittäminen

- Ruuvaa paineletku (läpimitta väh. 3/4") kierrenäppäimen avulla tai suoraan kiinni pumpun painejohtoliitäntään (1" sisäkierteet).
- Ilman muuta voidaan käyttää myös 1/2" läpimittaista paineletkua vastaavien ruuviliitosten kera. Pumpun nostoteho alenee pienemmän paineetkun vuoksi.

10. Käyttöönotto

- Asenna pumppu tasaiselle, tukevalle paikalle.
- Vedä imujohto paikalleen valmiiksi käyttöön.
- Suorita sähköliitäntä.
- Täytä pumpun paineliitäntä vedellä.
- Alkuimun aikana on paineetkussa olevat sulkuvarusteet (suihkusuutin, venttiilit jne.) avattava täysin, jotta imuletkussa oleva ilma pääsee vapaasti poistumaan.
- Riippuen imukorkeudesta ja imuletkussa olevan ilman määrästä voi ensimmäinen alkuimuvaihe kestää 0,5 - 5 minuuttia. Jos alkuimu kestää pitempään, on vettä lisättävä uudelleen.
- Jos pumppu poistetaan käytön jälkeen, on se ehdottomasti täytettävä uudelleen vedellä sitä seuraavan kerran liitettäessä ja käynnistettäessä.

11. Huolto-ohjeet

- Pumppu tarvitsee hyvin vähän huoltoa. Suosittelemme kuitenkin säännöllistä tarkastusta ja hoitoa käyttöänsä pidentämiseksi.
Huomio!
Aina ennen huoltotoimia on pumppu kytkettävä jännitteettömäksi irrottamalla verkkopistoke pistorasiasta.
- Jos pumpun ei käytetä pitkään aikaan tai se varastoidaan talven ajaksi, on se huuhdeltava vedellä tarkkaan, tyhjennettävä täydelleen ja varastoitava kuivana.
- Pumppu on tyhjennettävä täysin, jos pakkanen uhkaa.
- Jos pumppu on seissyt pitkään, on tarkistettava lyhyesti käynnistämällä, että roottori pyörii moitteettomasti.
- Jos pumppu tukkiutuu, liitä painejohto vesijohtoon ja ota imuletku pois. Avaa sitten vesijohto. Käynnistä pumppu useampaan kertaan parin sekunnin ajaksi. Täten saadaan tukkeumat aukeamaan useimmissa tapauksissa.

12. Verkkajohtoon vaihto

Huomio: irroita laite sähköverkosta!
Jos verkkajohto on vahingoittunut, saa sen vaihtaa vain sähköalan ammattihenkilö.

1. Sikkerhetshenvisninger



- Vennligst les bruksanvisningen nøye og ta hensyn til henvisningene. Gjør Dem fortrolig med pumpen, den riktige bruken av den samt sikkerhetshenvisningene ved hjelp av denne bruksanvisningen.
- Apparatet skal ved hjelp av egnede tiltak oppbevares utilgjengelig for barn.
- Brukeren er innen arbeidsområdet ansvarlig overfor tredje person.
- Før pumpen settes i drift skal det ved hjelp av faglig korrekt kontroll sørges for at de nødvendige elektriske beskyttelsesanordninger er tilstede.
- Under driften av pumpen skal ingen personer oppholde seg i mediet som skal pumpes.
- Det er kun tillatt å bruke pumpen i badebasseng, hagedammer, fontener o.l., dersom det samtidig brukes et feilstørmrele (maks. feilstørm 30mA iht. de tyske VDE forskrifter del 702). Forhør Dem vennligst hos Deres forhandler.
- Før pumpen startes, skal det alltid kontrolleres om den har synlige feil. Bruk ikke pumpen, dersom sikkerhetsanordningene er skadet eller slitt. Sikkerhetsanordninger skal aldri settes ut av kraft.
- Pumpen skal kun brukes til det formålet den iht. bruksanvisningen er bestemt til.
- Brukeren er ansvarlig for sikkerheten i arbeidsområdet.
- Skulle pumpekabelen eller stikkkontakten være skadet pga. ytre påvirkninger, skal kabelen ikke repareres! Kabelen skal erstattes av en ny. Dette skal kun utføres av en elektriker.
- Spenningen på 230 Volt vekselstrøm som er angitt på typeskiltet skal stemme overens med nettspenningen på stedet pumpen blir brukt.
- Pumpen skal aldri løftes, transporteres eller festes i nettkabelen.
- Sørg for at de elektriske kontaktforbindelsene ligger i et område som ikke oversvømmes, hhv. at de er beskyttet mot fuktighet.
- Før enhver jobb skal nettstøpselet trekkes ut.
- Brukeren er ansvarlig for at de lokale sikkerhets- og installasjonsbestemmelsene overholdes. (Spør evt. en elektriker.)

- Ved et evt. utfall av pumpen skal reparasjonsarbeider kun utføres av en elektriker eller av kundeservice.
- Pumpen skal aldri gå tørr, eller drives med helt lukket sugeseffekt. Garantien gjelder ikke ved skader som skyldes at den har gått tørr.

2. Motstandsdyktighet

Den maksimale temperaturen til væsken som skal pumpes skal ikke overskride + 35°C. Det skal ikke pumpes noen brennbare, gassende eller eksplosive væsker med denne pumpen.

Det bør heller ikke pumpes aggressive væsker (syrer, lut, silovæske osv.) samt væsker med abrasive stoff (sand) med denne pumpen.

3. Bruksformål

Bruksområde

- Til vanning av parkanlegg, grønnsakbed og hager
- Til drift av plenspredere
- Med forfilter til vannuttak fra dammer, bekker, regnvannsbeholdere og brønner

Pumpemedier

Til pumping av klart vann (ferskvann), regnvann eller lettere vaskelut/bruksvann.

Det skal ikke pumpes noen drikking vann med denne pumpen.

4. Tekniske data

Nettilkopling:	230V ~ 50 Hz
Effekt:	600 W
Pumpe-effekt maks.:	3000 l/h
Pumpehøyde maks.:	35 m
Pumpetrykk maks.:	3,5 bar
Innsugningshøyde maks.:	8 m
Trykk og sugetilkopling:	1" IG
Vanntemperatur maks.:	35°C
Vekt	6,7 kg

5. Betjeningshenvisninger

Prinsipielt anbefaler vi å bruke et forfilter og et sugesett med sugeslange, sugekurv og tilbakeslagsventil for å forhindre lange innsugningsventetider og unødig skade av pumpen pga. stein eller andre faste fremmedlegemer.

6. Elektrisk tilkopling

- Den elektriske tilkoplingen foretas i en beskyttet stikkontakt 230 V - 50 Hz. Sikring minst 10 ampere.
- Pumpen slås PÅ/AV med den innebyggede bryteren.
- Motoren beskyttes mot overbelastning eller blokkering v.h.a. den integrerte temperatur-overvåkingen. Pumpen kopler seg automatisk ut dersom den blir overopphetet og etterat den er avkjølt, kopler den seg automatisk inn igjen.



7. Sugeledning

- Skru en sugeslange (kunststoffslange min. 3/4" med spiralavstivning) direkte eller med en gjengenippel på pumpens sugetilkopling (1" IG). (se figur 1)
- Sugelangen som brukes bør være utstyrt med sugeventil. Hvis sugeventilen ikke kan brukes, bør det installeres en tilbakeslagsventil i sugeledningen.
- Sugeledningen skal legges med stigning fra vannuttaket til pumpen. Det er tvingende nødvendig å unngå at sugeledningen legges over pumpehøyde, ettersom luftbobler i sugeledningen forsinker og forhindrer innsugningen.
- Plasser suge- og trykkledningene slik at de ikke utøver mekanisk trykk på pumpen.
- Sugeventilen bør ligge dypt nok i vannet, slik at man unngår at pumpen går tørr hvis vannstanden synker.
- En utett sugeledning forhindrer, ved at det suges inn luft, at det blir sugd inn vann.
- Unngå at det suges inn fremmedlegemer (sand osv.), ved behov må man installere et forfilter.

8. Tilkopling av trykkledning

- Trykkslangen (bør være minst 3/4") skrues direkte eller med en gjengenippel til pumpens trykkslangetilkopling (1" IG).
- Med tilsvarende forskruning kan man selvsagt benytte en 1/2" trykkslange. Hvis man bruker en mindre trykkslange, reduseres mateytelsen.

10. Idriftsettelse

- Pumpen stilles opp på et jevnt og fast underlag
- Monter sugelangen
- Ordne med elektrisk tilkopling
- Pumpen fylles opp med vann på trykktilkoplingen
- Under innsugningsprosessen skal de sperreanordningene (sprøytedyser, ventiler etc.) som er tilstede i trykkslangen åpnes helt, slik at den luften som befinner seg i sugelangen kan slippes fri.
- Alt etter sugehøyde og luftmengde i sugelangen kan den første innsugningsprosessen vare ca. 0,5 min - 5 min. Ved lengere innsugningstider bør det fylles vann på igjen.
- Dersom pumpen fjernes etter bruk, skal det ved ny tilkopling og start absolutt fylles vann på igjen.

11. Vedlikeholdshenvisninger

- Pumpen er stort sett vedlikeholdsfri. For å sikre en lang levetid anbefaler vi likevel en regelmessig kontroll og pleie.
OBS!
Før ethvert vedlikeholdsarbeid skal spenningen frakoples pumpen ved å trekke pumpens nettstøpsel ut av stikkontakten.
- Dersom pumpen over en lengere periode ikke brukes eller overvintrer skal pumpen skylles grundig med vann, tømmes helt og oppbevares tørt.
- Ved fare for frost skal pumpen tømmes helt.
- Etter lengere stillstand skal det ved å slå pumpen raskt PÅ og AV kontrolleres om rotoren fungerer feilfritt.
- Dersom pumpen er tilstoppet, tilkoples trykkslangen til vannledningen og sugelangen tas av. Åpne for vannet. Slå pumpen på flere ganger i ca. 2 sekunder ad gangen. På denne måten kan man i de fleste tilfeller fjerne tilstoppinger.

12. Utskiftning av nettkabel

OBS: Pumpen koples fra strømmettet
En defekt nettkabel må kun skiftes ut av en elektriker.

1. Sikkerhedshenvisninger



- Læs hele betjeningsvejledningen grundigt igennem og overhold anvisningerne heri. Sørg for ved hjælp af denne betjeningsvejledning at gøre Dem fortrolig med pumpen, den rigtige brug af pumpen samt sikkerhedshenvisningerne.
- Pumpen bør ved hjælp af egnede foranstaltninger opbevares utilgængeligt for børn.
- Indenfor pumpens arbejdsområde er brugeren ansvarlig over for tredje person.
- Inden pumpen tages i brug, skal det gennem faglig korrekt kontrol sikres, at de krævede elektriske beskyttelsesforanstaltninger er tilstede.
- Mens pumpen arbejder, må der ikke opholde sig personer i det medie, der skal pumpes.
- Det er kun tilladt at bruge pumpen i svømmebassiner, havebassiner og havedamme, springvandsbassiner og lignende, såfremt der samtidig anvendes et fejlstrømsrelæ (maks. fejlstrøm 30 mA iht. de tyske VDE forskrifter del 702). Forhør Dem venligst hos Deres forhandler.
- Inden De starter pumpen, skal De altid først kontrollere den for synlige fejl. Pumpen må ikke anvendes, såfremt sikkerhedsanordninger er beskadigede eller slidt ned. Sikkerhedsanordninger må aldrig sættes ud af kraft.
- Pumpen må kun bruges til det formål, der er beskrevet i betjeningsvejledningen.
- De er ansvarlig for sikkerheden i arbejdsområdet.
- Skulle pumpekablet eller stikket blive beskadiget på grund af ydre påvirkning, må kablet ikke repareres! Kablet skal skiftes ud med et nyt kabel. Dette arbejde må kun udføres af en elektriker.
- Den spænding på 230 Volt vekselstrøm, der er anført på pumpens typeskilt, skal stemme overens med netspændingen på anvendelsesstedet.
- Løft, transportér eller fastgør aldrig pumpen i netkablet.
- Sørg for at de elektriske stikforbindelser ligger i et område, der ikke oversvømmes, resp. at de er beskyttet mod fugtighed.
- Træk altid netstikket ud, inden der udføres arbejde på pumpen.

- Brugeren er ansvarlig for overholdelsen af lokale sikkerheds- og installationsbestemmelser. (Spørg evt. en elektriker).
- I forbindelse med fejl på pumpen må evt. reparationsarbejder kun udføres af en elektriker eller af kundeservice.
- Pumpen må aldrig løbe tør eller pumpe ved helt lukket vandtilførsel. Ved skader på pumpen som følge af tærløb, bortfalder producentens garanti.

2. Modstandsdygtighed

Pumpemediets maksimale temperatur bør ikke overskride +35°C ved kontinuerlig drift. Der må ikke pumpes brændbare, gasudviklende eller eksplosive væsker med denne pumpe. Der bør ligeledes heller ikke pumpes aggressive væsker (syre, lud, ensilagesaft osv.) eller væsker med abrasive stoffer (sand) med denne pumpe.

3. Anvendelsesformål

Anvendelsesområde

- Til vanding af grønne anlæg, køkken- og prydhaver.
- Til at drive plænevandere
- Med forfilter til udpumpning af vand fra damme, bække, regnvandstønder, regnvandscisterner og brønde.

Pumpemedier

Til pumpning af rent vand (ferskvand), regnvand og lettere vaskelud/brugsvand.

Der må ikke pumpes drik vand med denne pumpe.

4. Tekniske data

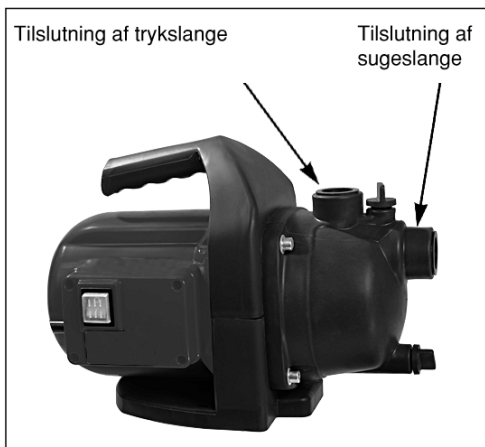
Nettilslutning:	230V ~ 50 Hz
Optagen effekt:	600 W
Pumpekapacitet maks.:	3000 l/h
Pumpehøjde maks.:	35 m
Pumpestryk maks.:	3,5 bar
Indsugningshøjde maks.:	8 m
Tryk og sugetilslutning:	1" IG
Vandtemperatur maks.:	35°C
Vægt	6,7 kg

5. Betjeningsanvisninger

Vi anbefaler at bruge et forfilter samt et sugesæt med sugeslange, sugekurv og kontraventil for således at undgå lange ansugningsventetider samt unødvendige beskadigelser af pumpen på grund af sten eller andre faste fremmedlegemer.

6. El-tilslutning

- El-tilslutningen foretages til en beskyttet stikkontakt 230V - 50 Hz. Sikres med mindst 10 ampere.
- Pumpen tændes og slukkes ved hjælp af den indbyggede afbryder.
- Motoren beskyttes mod overbelastning og blokering af den indbyggede temperaturvagt. Ved overopvarmning vil temperaturvagten automatisk slukke for pumpen, der efter afkøling automatisk starter igen.



7. Sugeledning

- Sugelange (plastikslange mind. 3/4" med spiralafstivning) skrues på pumpens sugeadapter (1" IG), direkte eller med en gevindnippel (se fig. 1)
- Den anvendte sugelange bør have en indsnagningsventil. Hvis indsnagningsventilen ikke kan anvendes, bør der installeres en tilbageslagsventil i sugeledningen.
- Sugeledningen fra vandudtagningen til pumpen skal udlægges opadstigende. Det er vigtigt at sørge for, at sugeledningen ikke udlægges over pumpens højde; luftblærer i sugeledningen forsinker og forhindrer opsnagningsprocessen.
- Suge- og trykledning skal anbringes således, at de ikke udøver mekanisk tryk på pumpen.
- Indsnagningsventilen bør ligge tilstrækkeligt dybt nede i vandet, således at pumpen ikke kører tør som følge af nedsænket vandstand.
- En utæt sugeledning forhindrer opugning af vand på grund af luftindsugning.
- Undgå opugning af fremmedlegemer (sand osv.), om nødvendigt indsættes et forfilter.

8. Trykledningstilslutning

- Trykslangen (bør mindst være 3/4") skal sluttes direkte eller via en gevindstuds til pumpens trykslangetilslutning (1"IG).
- 1/2" trykslange med passende skruesamlinger kan også anvendes. Den mindre trykslange giver nedsat ydelse.

10. Ibrugtagning

- Placer pumpen, så den står plant og fast.
- Monter sugelangen
- Etabler el-tilslutningen
- Fyld pumpen med vand ved tryktilslutningen.
- Under ansugning skal alle afspærringsanordninger (sprøjtedyser, ventiler, osv.) åbnes helt, så luften i sugelangen kan slippe ud.
- Alt efter sugehøjde og luftmængde i sugelangen kan den første ansugning vare ca. 0,5 min - 5 min. Ved længere ansugningstider bør der fyldes vand på igen.
- Fjernes pumpen efter brug, er det meget vigtigt, at der ved ny tilslutning og ibrugtagning igen fyldes vand på.

11. Vedligeholdelsesanvisninger

- Pumpen er stort set vedligeholdelsesfri. For at sikre at pumpen får en lang levetid, anbefaler vi dog, at De regelmæssigt kontrollerer og vedligeholder Deres pumpe.
Vigtigt!
Inden der udføres vedligeholdelsesarbejder på pumpen, skal spændingen først tages af pumpen. Dette gøres ved at trække pumpens netstik ud af stikkontakten.
- Hvis De ikke ønsker at bruge pumpen i længere tid samt inden overvintringen skal pumpen skylles grundigt igennem med vand, tømmes helt og opbevares tørt.
- Ved risiko for frost skal pumpen tømmes helt.
- Har pumpen ikke været i brug i længere tid, skal De kort tænde for pumpen og slukke for den igen for at kontrollere, at rotoren fungerer fejlfrit.
- Er pumpen stoppet, skal De slutte trykslangen til vandledningen og tage sugelangen af. Åbn for vandet. Tænd for pumpen flere gange i ca. 2 sekunder ad gangen. På denne måde kan man i de fleste tilfælde fjerne forstoppelser.

12. Udskiftning af netkablet

**Vigtigt! Afbryd pumpen fra strømnettet!
Et defekt netkabel må kun skiftes ud af en elektriker.**

ELEKTROMOS SZIVATTYÚ ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁS

Biztonságtechnikai előírások.

Mielőtt elkezdené a munkát, ismerkedjen meg az üzemeltetési szabályokkal és tartsa be az abban lévő ajánlásokat.

Figyelem! Ez fontos az Ön biztonsága érdekében.

Mielőtt a szivattyút bekapcsolná, a szakembernek le kell ellenőriznie a következőket:

- A készülék földelésének megbízhatóságát.
- A védő-kikapcsoló szerkezet helyes felszerelését és működését, amely szerkezet max. 30 mA áramerősségre van méretezve, és minden biztonsági előírásnak megfelel.
- Az elektromos csatlakozásoknak kellően védetteknek kell lenniük a nedvesség ellen.
- A szivattyút 220-230V~50Hz, földelő érintkezőkkel ellátott, minden előírásnak megfelelő konnektorhoz kell csatlakoztatni. Biztosíték - 10 Amper.
- A használó felel a berendezés működési zónájában tartózkodó személyek biztonságáért. Ha a medencében vagy a víztárolóban emberek tartózkodnak, a szivattyút tilos használni. Tegyenek meg mindent, hogy a gyermekek a berendezéstől biztonságos távolságra tartózkodjanak.
- Minden alkalommal a munka megkezdése előtt vizuálisan meg kell vizsgálni a berendezést, hibákat keresve rajta. Ne használja a berendezést abban az esetben, ha valamelyik védőeszköz vagy védőberendezés sérült, vagy túlságosan elhasználódott.
- Tilos kikapcsolni a védőkapcsolót!
- A berendezést csak a jelen utasításban feltüntetett célokra használja.
- Tilos javítani a sérült tápvezetékét vagy villásdugót! A tápvezetékét újra kell kicserélni. A cserét csak szakképzett szakember végezheti el.
- Tilos a szivattyút a tápvezetékénél fogva felemelni, szállítani vagy a helyére tenni.
- Győződjön meg arról, hogy az áramforráshoz történő csatlakoztatás biztonságos, víz véletlenszerű bejutásától védett helyen van. Abban az esetben, ha fennáll a csatlakoztatási hely víz alá kerülésének veszélye, a csatlakoztatást egy magasabb és biztonságosabb helyre kell áthelyezni.
- Csak kültéri használatra készült speciális hoszszabbítókat szabad használni, olyanokat, amelyek védettek a fröccsenő vízcseppek, a por, a nedvesség ellen, és megfelelnek a vonatkozó követelményeknek.

- Azt megelőzően, hogy a készüléken bármilyen karbantartási, ápolási munkához hozzáfazszena, válassza le a készüléket az áramforrásról.
- Védje meg a szivattyút a fagytól.
- Ha a berendezés elromlott, megjavítása végett csak a Szervizszolgálathoz vagy szakképzett villanyszerelőhöz forduljon.
- A javítási munkák során csak az SBM-Group cég alkatrészeit kell használni.
- Figyeljen arra, hogy a berendezés „szárazon” ne üzemeljen. Ilyen esetben a gyártó nem vállal felelősséget a lehetséges meghibásodásokért.

A szivattyú normális üzemeltetésének feltételei

A munkaközeg maximális hőmérséklete, folyamatos működés esetén nem haladhatja meg a +35 °C-ot.

Tilos a szivattyút éghető, gázképződéssel járó vagy robbanó anyagok, vegyi oldatok, agresszív folyadékok (savak, lúgok, silófolyadékok), valamint csiszolóanyagokat (például homokot) tartalmazó folyadékok szivattyúzására használni.

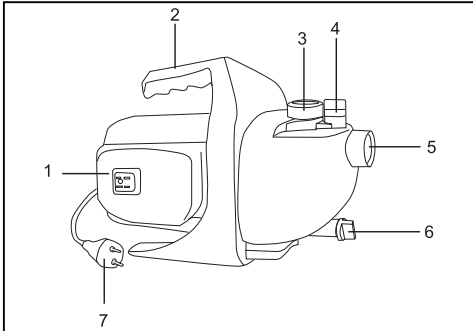
Megjegyzés

- Kertek öntözésére, kertek locsolására, szőkőkút-szivattyúként.
- Víz kiemelésére tavakból, patakokból, vízgyűjtő hordókból, előzetes szűréssel.
- Ház, valamint mezőgazdasági és ipari vállalatok vízzel történő ellátására, amikor a vizet forrásból kell kiemelni.
- Ez a szivattyú ivóvíz szállítására nem alkalmas.

Műszaki adatok

Feszültség, V	230
Felvett teljesítmény, W	600
Teljesítmény, liter/óra	3000
Maximális szállítási magasság, m	35
Maximális szívómagasság, m	8
Maximális vízhőmérséklet, °C	35
Nyomás a nyomóvezetékben	350 kPa (3,5 bar)
A csöcszonkok átmérője, coll	1
Tömeg, kg	6,7

Felépítés



1. Kapcsoló
2. Fogantyú
3. Nyomóvezeték csöcsatlakozója
4. Csöcsonk, vízzel történő feltöltéshez (az első használat előtt)
5. Bemeneti csöcsatlakozó
6. Vízleeresztő csonk
7. Tápvezeték

A szivóoldali rendszer csatlakoztatása

- Csatlakoztassa a szivótömlőt (fémbetétes tömlő, átmérője min. 3/4") közvetlenül, vagy közvetételemen keresztül a szivattyú bemeneti csónkjához (menet G1). A szivótömlőnek rendelkeznie kell visszacsapó szeleppel.
- A szivótömlőt olyan módon kell a vízbe helyezni, hogy a szivattyú ne működhessen szárazon, még abban az esetben sem, amikor a víz szintje lecsökken.
- Ha a szivórendszer nem hermetikus, a bejuto levegő megakadályozhatja a víz felvételét.
- Kerülje el, hogy idegen test (például homok, stb.) kerüljön a szivattyúba. Ennek érdekében, ha szükséges, szereljen fel szűrőt az előzetes tisztításhoz.

A nyomóvezeték csatlakoztatása

- Csatlakoztassa a nyomótömlőt (átmérője min. 3/4") a szivattyú kimeneti csöcsónkjára (3).
- 1/2" átmérőjű tömlő használata szintén engedélyezett, azonban ez a szivattyú teljesítményének csökkenését eredményezi.
- A szivótömlő és a nyomótömlő csatlakoztatásakor figyeljen arra, hogy a szivattyúra ne fejtessen ki semmilyen mechanikus erőhatást.

A munka megkezdése

Figyelem! A motor a túlterhelés kivédése érdekében termosztáttal van felszerelve. A termosztát automatikusan kikapcsolja a motort túlmelegedés esetén. A motor lehűlését követően a szivattyú automatikusan újra elkezd működni.

- A szivattyút sima és szálad felületen helyezze el.
- Csatlakoztassa a szivótömlőt a fentiekben leírt módon.
- Csavarja ki a zárócsavart a vízzel történő feltöltésre szolgáló (4) furatból. Töltse tele vízzel a szivattyút ezen a furaton keresztül, ameddig a víz a peremen keresztül el nem kezd visszafoly-

ni. Csavarja vissza a zárócsavart.

- Csatlakoztassa a nyomótömlőt. A nyomóoldali rendszer minden záró és leeresztő elemének (szelepek stb.) teljesen nyitva kell lennie a víz felvételének első fázisában, azért, hogy a nyomóoldali rendszerben található levegő eltávozhasson.
- Csatlakoztassa a szivattyút a hálózathoz. A kapcsolót kapcsolja „Bekapcsolt” helyzetbe.
- A nyomóoldali rendszer vízzel való feltöltésének művelete indításkor 0,5 perctől 5 percig tarthat, a szivómagasság és a nyomóoldali rendszerben található levegő mennyiségének függvényében.
- Ha Ön a rendszert lecsatlakoztatja a munka végétől, akkor a következő csatlakoztatáskor és indításkor a szivattyút ismét fel kell töltenie vízzel.

Műszaki karbantartás

A szivattyú elegendő hosszú ideig nem igényel műszaki karbantartást.

Azonban javasoljuk, hogy rendszeresen tisztítsa meg a szivattyút és megfelelő módon gondozza, ugyanis ez segíti a szivattyú hosszú időn keresztül történő hatékony üzemeltetését.

FIGYELEM! Azt megelőzően, hogy a szivattyún bármilyen karbantartási, ápolási munkához hozzáférne, minden esetben húzza ki a villásdugót a konnektorból.

- Hosszú tárolás előtt, és a fagyás megelőzése érdekében (bizonyos éghajlati viszonyok között) le kell eresztetni a visszamaradott vizet a vízleeresztő csónkon keresztül. Ehhez csavarja ki a zárócsavart a vízleeresztő csónkon, és eressze le az összes vizet. Öblítse át a szivattyút tiszta vízzel.
- A szivattyú hosszú ideig történt állását követően győződjön meg arról, hogy a motor szabályosan kapcsolódik be és ki, valamint arról, hogy nincs semmilyen mellékzörej.
- Abban az esetben, ha a szivattyú elszennyeződött, csatlakoztassa a nyomótömlőt a vízvezetékrendszerhez, távolítsa el a szivótömlőt. Nyissa meg a vízvezeték-hálózat csapját, és néhányszor kapcsolja be a szivattyút 2 másodperc-re. Ilyen módon meg lehet szabadulni a szivattyú eltömődésének legtöbb kiváltó okától.
- Ha a készüléket használata folyamán többször szállítják, minden egyes használatát követően át kell öblíteni tiszta vízzel, majd meg kell szárítani.

Meghibásodások

Meghibásodás esetén forduljon a Szervizszolgálatához.

Garanciális feltételek

A garancia nem terjed ki a következő sérülésekre:

- Az olyan sérülésekre, amelyeket a szivattyú szárazon történő működtetése, vagy a szivattyúzanódó közegbe került idegen test okozott.
- A bemeneti szelep idegen tárgyakkal történő blokkolása.
- Szállítás közben keletkezett sérülések.
- Olyan sérülések, amelyeket a készülék szakszerűtlen kezelése okozott.

POMPĂ ELECTRICĂ INSTRUCȚIUNI DE EXPLOATARE

Norme de tehnică a securității

Înainte de a începe lucrul, citiți cu atenție instrucțiunile de exploatare și respectați recomandările.

Atenție! Este important pentru securitatea Dumneavoastră.

Înainte de a porni pompa, specialistul va verifica următoarele momente:

- **Securitatea sistemului de legare la pământ al aparatului.**
- **Corectitudinea instalării și funcționării DDU (dispozitivului de deconectare de protecție), care este prevăzut pentru curentul maxim de scurgere de 30mA și corespunde tuturor cerințelor normelor de securitate.**
- **Contactele electrice trebuie să fie bine protejate de umiditate.**
- **Pompa trebuie să fie conectată la o priză de 220-230 V~50 Hz, dotată cu contacte de legare la pământ și instalată în conformitate cu toate cerințele. Siguranță – 10 amperi.**
- Utilizatorul este responsabil de securitatea persoanelor, care se află în zona de lucru a aparatului. Dacă în piscină sau în bazinul de apă sunt prezente persoane, se interzice utilizarea pompei. Luați toate măsurile necesare pentru a ține copiii la o distanță de siguranță de aparat.
- De fiecare dată înainte de a începe lucrul este necesar de examinat aparatul, pentru a determina dacă nu prezintă deranjamente. Nu utilizați aparatul în cazul, în care vreun dispozitiv sau mecanism de protecție este deteriorat sau prezintă semne de uzură gravă. Se interzice deconectarea DDU.
- Utilizați prezentul aparat numai în scopurile indicate în prezentele instrucțiuni.
- Se interzice reparația firului de alimentare deteriorat sau a prizei! Firul de alimentare se va înlocui cu unul nou. Înlocuirea se va efectua în exclusivitate de către un specialist calificat.
- Se interzice ridicarea, mutarea sau instalarea pompei, fiind ținută de firul de alimentare.
- Asigurați-vă, că conectarea la sursa de alimentare se află într-un loc sigur, protejat de pătrunderea eventuală a apei. În caz de pericol de inundare a locului unde se află contactele, acestea urmează a fi mutate într-un loc mai înalt de siguranță.
- Este necesar de utilizat doar prelungitoare electrice destinate special pentru utilizarea la aer liber, care sunt protejate de stropi, praf, umiditate, și respectă cerințele respective.

- Înainte de a efectua careva lucrări de întreținere a aparatului, acesta va fi deconectat de la sursa de alimentare.
- Protejați pompa de ger.
- Dacă aparatul s-a defectat, adresați-vă pentru reparația acestuia în exclusivitate la Serviciul de deservire sau la un electrician calificat.
- La efectuarea lucrărilor de reparație se vor utiliza doar piese de schimb ale firmei SBM-Group.
- Aveți grijă ca aparatul să nu funcționeze fără apă. În asemenea cazuri producătorul nu poartă răspundere pentru deteriorările eventuale.

Condițiile de funcționare normală a pompei

Temperatura maximă a mediului de lucru nu trebuie să depășească +35°C în condiții de funcționare continuă.

Se interzice utilizarea pompei pentru pomparea lichidelor combustibile, generatoare de gaze sau deflagrante, soluțiilor chimice, lichidelor agresive (acizilor, bazelor, lichidelor de siloz), precum și a lichidelor, care conțin elemente abrazive, (de exemplu, nisip).

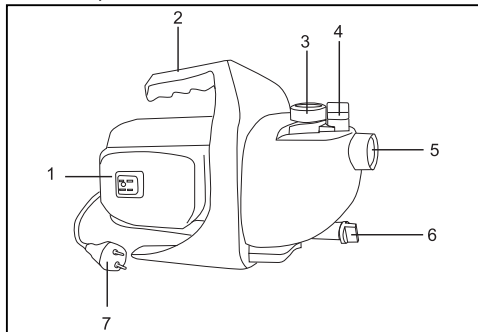
Utilizare

- Pentru irigarea grădinii sau udarea grădinii, în calitate de pompă havuz.
- Pentru priza de apă din lacuri, pâraie, butoaie cu apă de ploaie cu filtrare prealabilă.
- Pentru alimentarea cu apă a casei, precum și pentru întreprinderi agricole și industriale, când apa este captată din surse.
- Pompa dată nu este destinată pentru pomparea apei potabile.

Caracteristici tehnice

Tensiunea, V	230
Puterea consumată, W	600
Debitul, l/h	3000
Înălțimea maximă de admisiune, m	35
Adâncimea maximă de aspirație, m	8
Temperatura maximă a apei, °C	35
Presiunea în conducta magistrală de presiune	350 kPa (3,5 Bar)
Diametrul racordurilor, țol	1
Masa, kg	6,7

Construcție



1. Întrerupător
2. Mâner
3. Ștuțul conductei magistrale
4. Racord pentru umplere cu apă (înainte de prima utilizare)
5. Ștuț de intrare
6. Racord de evacuare a apei
7. Fir de alimentare

Cuplarea conductei magistrale de aspirație

- Fixați prin înșurubare furtunul de aspirație (furtun armat cu diametrul minim de 5") direct sau prin reducere la ștuțul de intrare a pompei (filetul G1"). Furtunul de aspirație trebuie să fie dotat cu o supapă reversibilă.
- Furtunul de aspirație va fi plonjat în apă în așa mod, ca pompa să nu lucreze fără apă, chiar dacă nivelul apei va scădea.
- Dacă conducta magistrală de aspirație nu va fi ermetică, atunci aerul pătruns poate împiedica priza de apă.
- Evitați pătrunderea corpurilor străine în interiorul pompei (nisip, etc.). Pentru aceasta în caz de necesitate instalați un prefiltru.

Cuplarea furtunului de presiune

- Cuplați furtunul de presiune (cu diametrul minim de 5") la iotuțul de intrare (3) a pompei.
- Poate fi utilizat și un furtun cu diametrul de 1/2", dar acesta va reduce debitul pompei.
- La instalarea furtunului de aspirație și a furtunului de presiune aveți grijă, ca pompa să nu fie supusă unei presiuni mecanice.

Începutul funcționării

Atenție! Motorul este dotat cu un regulator termic pentru a preveni suprasarcinile. Regulatorul termic oprește motorul în mod automat în caz de supraîncălzire. După răcirea motorului pompa va reincepă să funcționeze în mod automat.

- Instalați pompa pe o suprafață netedă și fermă.
- Cuplați furtunul de aspirație în modul expus mai sus.
- Deșurubați capacul de obturație din orificiu (4) pentru umplerea cu apă. Umpleți pompa cu apă prin acest orificiu, până apa nu se va revărsa

peste margini. Înșurubați capacul.

- Cuplați furtunul de presiune. Toate dispozitivele de evacuare și închidere a conductei magistrale de presiune (ventile etc.) trebuie să fie deschise deplin în timpul pompării apei la stadiul inițial, în așa mod, încât aerul, care se află în conducta magistrală, să poată ieși.
- Conectați pompa la rețea. Instalați întrerupătorul în poziția „Conectat”.
- Operația de umplere cu apă a conductei magistrale de presiune la pornire durează 0,5-5 minute în funcție de adâncimea de aspirație și cantitatea de aer în conducta magistrală de presiune.
- Dacă decuplați sistemul după lucru, atunci la următoarea cuplare și pornire se va umple iarăși cu apă.

Deservirea tehnică

Pompa poate funcționa un timp îndelungat fără deservire tehnică.

Or, se recomandă curățirea periodică și asigurarea unei întrețineri oportune a acesteia, acest fapt contribuind la o exploatare eficientă a pompei în decursul a unei perioade îndelungate.

ATENȚIE! Înainte de a începe vreo operațiune de întreținere deconectați întotdeauna fișa din priză.

- Înainte de o păstrare îndelungată și pentru a evita înghețarea aparatului (în anumite condiții climatice) se va evacua apa rămasă prin racordul de evacuare a apei. Pentru aceasta deșurubați capacul de obturație al racordului de evacuare a apei și evacuați toată apa. Spălați pompa cu apă curată.
- După o staționare îndelungată, asigurați-vă, că motorul se pornește și se oprește normal, precum și că nu prezintă zgomete străine.
- Dacă pompa este îmbăcșită, cuplați furtunul de presiune la sistema de apeduct, decuplați furtunul de aspirație. Porniți apa din apeduct și porniți de câteva ori pompa pentru 2 secunde. Astfel pot fi înlăturate majoritatea cauzelor de înfundare a pompei.
- Dacă aparatul este transportat des în timpul utilizării, atunci după fiecare utilizare va fi spălat cu apă curată și uscat.

Deteriorări

La apariția deteriorărilor adresați-vă la Serviciul de deservire.

Condiții de garanție

Garanția nu se extinde asupra următoarelor deteriorări:

- Deteriorările, provocate de funcționarea pompei fără apă sau de pătrunderea unor corpuri străine în mediul pompat.
- Blocarea supapei de admisie cu obiecte străine.
- Deteriorări în timpul transportării.
- Deteriorări, cauzate de mânuirea necalificată a aparatului.

1. Οδηγίες για την ασφαλή χρήση της αντλίας

- Παρακαλούμε διαβάστε επιμελώς τις οδηγίες χρήσης και τηρηστε τις συμβουλές τους. Χρησιμοποιώντας τις οδηγίες αυτές εξοικειωθείτε με τη συσκευή, τη σωστή χρήση καθώς και τις οδηγίες για την ασφάλεια.
- Πρέπει να εμποδίσετε τα παιδιά να πλησιάσουν τη συσκευή παίρνοντας τα κατάλληλα μέτρα.
- Αυτός που χρησιμοποιεί τη συσκευή είναι υπεύθυνος απέναντι σε τρίτους στο χώρο λειτουργίας.
- Πριν από την έναρξη της λειτουργίας πρέπει να διασφαλιστεί με έλεγχο ειδικού ότι υπάρχουν τα απαιτούμενα προστατευτικά μέτρα για τον ηλεκτρισμό.
- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της αντλίας δεν επιτρέπεται να παραμένουν άνθρωποι εντός του προωθούμενου υλικού.
- Η λειτουργία της αντλίας σε πισίνες, λιμνούλες κήπων, διακοσμητικές λιμνούλες, σιντριβάνια και παρόμοια, επιτρέπεται μόνον εφόσον υπάρχει ρελέ ασφαλείας (διαρροή ρεύματος μεγίστης ισχύος 30 mA σύμφωνα με τις προδιαγραφές VDE Μέρος 702). Παρακαλούμε ρωτήστε τον ηλεκτρολόγο σας.
- Διενεργείτε πριν από κάθε χρήση ένα οπτικό έλεγχο της συσκευής. Μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή αν κάποια προστατευτικά εξαρτήματα έχουν βλάβη ή είναι φθαρμένα. Μη απενεργοποιείτε ποτέ οποιαδήποτε προστατευτικά εξαρτήματα.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά σε αντιστοιχία με το σκοπό χρήσης που αναφέρεται σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.
- Είστε υπεύθυνος για την ασφάλεια στο χώρο λειτουργίας.
- Στην περίπτωση που το καλώδιο της αντλίας ή η πρίζα έχουν πάθει βλάβη από εξωτερικές επιδράσεις, το καλώδιο δεν επιτρέπεται να επιδιορθωθεί! Το καλώδιο πρέπει να αντικατασταθεί με νέο. Αυτή η εργασία επιτρέπεται να διεκπεραιωθεί μόνον από ηλεκτρολόγο.
- Η τάση 230 volt εναλλασσόμενου ρεύματος που αναφέρεται επάνω στην πινακίδα στοιχείων της αντλίας, πρέπει να αντιστοιχεί με την τάση του δικτύου σας παροχής ηλεκτρικού ρεύματος.
- Μη σηκώνετε, μεταφέρετε ή στερεώνετε ποτέ την αντλία από το καλώδιο του ρεύματος.
- Εξασφαλίστε το γεγονός ότι οι ηλεκτρικές συνδέσεις βρίσκονται σε προστατευμένο σημείο από τυχόν υπερχειλίσεις ή, ανάλογα, είναι προστατευμένες από υγρασία.
- Αποφύγετε την άμεση επαφή της αντλίας με κάποια ακτίνα νερού.
- Ο χειριστής είναι υπεύθυνος για την τήρηση των τοπικών κανονισμών ασφαλείας και εγκατάστασης. (Ρωτήστε ενδεχομένως ένα ηλεκτρολόγο).

- Σε περίπτωση ενδεχόμενης παύσης λειτουργίας της αντλίας λόγω βλάβης, εργασίες επισκευής επιτρέπεται να γίνουν μόνον από ηλεκτρολόγο ή από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.
- Η αντλία δεν επιτρέπεται να τεθεί ποτέ στεγνή σε λειτουργία ή με κλειστή την ισχύ αναρρόφησης. Η εγγύηση του κατασκευαστή παύει να υφίσταται για βλάβες που έχουν προκύψει από λειτουργία χωρίς νερό.

2. Ανθεκτικότητα

Η μέγιστη θερμοκρασία του προωθούμενου υγρού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους +35° C σε συνεχή λειτουργία. Με αυτή την αντλία δεν επιτρέπεται να προωθηθούν εύφλεκτα, εξαιρεόμενα ή εκρηκτικά υγρά. Πρέπει να αποφεύγεται η προώθηση δυνάτων μη ήπιων υγρών (οξέων, αλκαλικών διαλυμάτων, υλικού Silosick κ. λ. π.) καθώς και υγρών με σκληρά υλικά (άμμο).

3. Σκοπός χρήσης**Τομέας χρησιμοποίησης**

- Για την άρδευση και το πότισμα ζωνών πρασίνου, πρασίων με λαχανικά και κήπων.
- Για τη λειτουργία αυτόματων ποτιστών γρασιδιού.
- Με χρήση προσθίου φίλτρου για την λήψη νερού από λιμνούλες, ποταμάκια, βαρελιών με βρόχινο νερό, στερνών με βρόχινο νερό και πηγαδιών.

Προωθούμενα υγρά

Για την προώθηση καθαρού νερού (γλυκού νερού), βρόχινου νερού ή αραιού σαπουνόνευρο / νερού οικιακής χρήσης.

Με αυτή την αντλία δεν επιτρέπεται να προωθηθούν πόσιμο νερό.

4. Τεχνικά στοιχεία:

Σύνδεση με το δίκτυο	230 V~50 Hz
Ισχύς	600 W
Μέγιστο όριο προωθούμενου υγρού	3000 l/h
Μέγιστο όριο ύψους προώθησης	35 m
Μέγιστο όριο πίεσης προώθησης	3,5 bar
Μέγιστο όριο ύψους αναρρόφησης	8 m
Σύνδεση πίεσης και αναρρόφησης	1"IG
Μέγιστο όριο θερμοκρασίας νερού	35° C
Βάρος	6,7 kg

5. Οδηγίες χειρισμού

Κατά βάση συστήνουμε τη χρήση ενός προσθίου φίλτρου και ενός σιτ αναρρόφησης με ελαστικό σωλήνα αναρρόφησης, καλάθι αναρρόφησης και βαλβίδα αναστροφής, ώστε να αποφεύγονται μακροί χρόνοι επανααναρρόφησης και βλάβες της αντλίας από πέτρες και στερεά ξένα σώματα, χωρίς λόγο.

Σημείο σύνδεσης
σωλήνα πίεσης

Σημείο σύνδεσης
σωλήνα αναρρόφησης



6. Ηλεκτρική σύνδεση

- Η ηλεκτρική σύνδεση γίνεται με πρίζα σούκο 230 V - 50 Hz. Η ασφάλεια πρέπει να είναι τουλάχιστον 10 Amper.
- Η θέση σε λειτουργία καθώς και η διακοπή της λειτουργίας γίνονται μέσω του ενσωματωμένου διακόπτη.
- Ο κινητήρας προστατεύεται από υπερφόρτωση ή μπλοκάρισμα από τον ενσωματωμένο θερμοστάτη. Σε περίπτωση υπερθέρμανσης ο θερμοστάτης διακόπτει αυτόματα τη λειτουργία της αντλίας. Η αντλία επαναλειτουργεί αυτόματα μόλις πέσει η θερμοκρασία.

7. Γραμμική υδραυλικής αναρρόφησης

- Η γραμμή υδραυλικής αναρρόφησης (πλαστικός σωλήνας με τουλάχιστον 3/4 ιντσών σπείρωμα) πρέπει να συνδεθεί άμεσα ή με σύνδεση για σπείρωμα στην σύνδεση αναρρόφησης (1" ΙΘ) της αντλίας (βλέπε εικόνα 1).
- Ο χρησιμοποιούμενος σωλήνας να έχει μία βαλβίδα αναρρόφησης. Εάν δεν είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθεί η βαλβίδα αναρρόφησης, να τοποθετηθεί στην γραμμή υδραυλικής αναρρόφησης μία βαλβίδα αντεπιστροφής.
- Η γραμμή υδραυλικής αναρρόφησης να τοποθετείται ανοδικά από την θέση αφαίρεσης νερού έως την αντλία. Να αποφεύγετε οπωσδήποτε την τοποθέτηση της γραμμής υδραυλικής αναρρόφησης πάνω από το ύψος της αντλίας. Οι φυσαλίδες αέρος στην γραμμή υδραυλικής αναρρόφησης καθυστερούν και εμποδίζουν την διαδικασία αναρρόφησης.
- Η γραμμή υδραυλικής αναρρόφησης και η γραμμή υδραυλικής πίεσης να τοποθετούνται κατά τρόπον ώστε να μην ασκούν μηχανική πίεση επί της αντλίας.
- Η βαλβίδα αναρρόφησης να βρίσκεται αρκετά βαθιά στο νερό, έτσι ώστε να αποφεύγεται η λειτουργία της αντλίας εν κενώ λόγω μείωσης της στάθμης του νερού.
- Μία μη στεγανή γραμμή υδραυλικής αναρρόφησης εμποδίζει την αναρρόφηση του νερού με αναρρόφηση αέρος.
- Να αποφεύγετε την αναρρόφηση ξένων αντικειμένων (άμμος κλπ.). Εάν χρειαστεί να τοποθετήσετε ένα προφίλτρο.

8. Σύνδεση γραμμής υδραυλικής πίεσης

- Ο σωλήνας πίεσης (τουλάχιστον 3/4") πρέπει να

συνδεθεί απ' ευθείας ή με ακρό στο σημείο σύνδεσης του σωλήνα πίεσης (1 ΙΟ) της αντλίας.

- Φυσικά, με ανάλογες συνδέσεις μπορεί να συνδεθεί σωλήνας 1/2 ιντσας. Η προώθηση νερού μειώνεται εξαιτίας του μικρότερου σωλήνα.

10. Εναρξη λειτουργίας

- Τοποθετείστε την αντλία επάνω σε επίπεδο και Συνδέστε τον σωλήνα αναρρόφησης έτοιμο προς λειτουργία.
- Συνδέστε με το ρεύμα.
- Γεμίστε την αντλία με νερό στο σημείο σύνδεσης πίεσης.
- Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας αναρρόφησης πρέπει να ανοίγετε πλήρως όλα τα όργανα φραγής που βρίσκονται στο σωλήνα πίεσης (εκτοξευτήρες νερού, βαλβίδες κ.λ.π.), ώστε να μπορεί να διαφύγει ελεύθερα ο αέρας που βρίσκεται στον σωλήνα αναρρόφησης.
- Ανάλογα με το ύψος της αναρρόφησης και της ποσότητας του αέρα στο σωλήνα αναρρόφησης μπορεί η πρώτη διαδικασία αναρρόφησης να διαρκέσει περίπου 0,5 - 5 λεπτά. Για μακρύτερους χρόνους αναρρόφησης θα έπρεπε να γεμίσετε και πάλι με νερό.
- Στην περίπτωση που η αντλία αφαιρείται και πάλι μετά την σύνδεση, κατά την επανασύνδεση και επανάληψη θέσης σε λειτουργία πρέπει να γεμίσετε και πάλι με νερό.

11. Οδηγίες για την διατήρηση σε καλή κατάσταση και συντήρηση

- Η αντλία δεν χρειάζεται συντήρηση σε μεγάλο βαθμό. Πάντως συστήνουμε για μεγάλη διάρκεια ζωής της συσκευής σας, να την ελέγχετε και να την φροντίζετε τακτικά.

Προσοχή! Πριν από κάθε εργασία συντήρησης πρέπει να διακόπτετε την επαφή της αντλίας με το ρεύμα. Για το λόγο αυτό να τραβήξετε το φις της αντλίας από την πρίζα.

- Στην περίπτωση που δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε την αντλία για πολύ καιρό ή για την αχρησία λόγω χειμώνα, να ξεπλύνετε με διοχέτευση νερού μέσα από την αντλία, να την αδειάσετε πλήρως και να την αποθηκεύσετε σε στεγνό μέρος.
- Σε περίπτωση κινδύνου δημιουργίας πάγου η αντλία πρέπει να αδειάσει εντελώς.
- Μετά από μακρόχρονη αχρησία να ελέγξετε με σύντομο άναμμα-σβήσιμο αν γυρίζει ανεμπόδιστα ο περιστροφικός.
- Αν τυχόν βουλώσει ή αντλία, να συνδέσετε το σωλήνα πίεσης στην παροχή του νερού και να αφαιρέσετε το σωλήνα αναρρόφησης. Να ανοίξετε την παροχή του νερού. Να ανοίξετε μερικές φορές την αντλία για περίπου δύο δευτερόλεπτα. Μ' αυτό τον τρόπο μπορείτε τις πιο πολλές φορές να απομακρύνετε τα ξένα σώματα που δημιουργούν το βούλωμα.

12. Αντικατάσταση του καλωδίου παροχής ρεύματος

Προσοχή, βγάλτε τη συσκευή από το ρεύμα! Στην περίπτωση που το καλώδιο παροχής του ρεύματος έχει βλάβη, πρέπει να αντικατασταθεί μόνον από ηλεκτρολόγο.

**POMPA ELEKTRYCZNA
PRZEPISY EKSPLOATACJI****Reguły techniki bezpieczeństwa**

Przed rozpoczęciem pracy uważnie zapoznaj się z przepisami eksploatacji i przestrzegaj ich zaleceń.

Uwaga! Jest to ważne dla Twojego bezpieczeństwa.

Zanim włączysz pompę, specjalista powinien sprawdzić następujące momenty:

- Niezawodność systemu uziemienia aparatu.
- Prawdliwość instalowania i funkcjonowania UWO (urządzenia wyłączania ochronnego), przeznaczonego do pracy z maks. prądem upływowym 30mA i odpowiadającego wszystkim wymaganiom dotyczącym bezpieczeństwa.
- Zestyki elektryczne muszą być chronione przed wilgocią.
- Pompa powinna być podłączona do gniazda wtyczkowego na 220-230V~50 Hz, zaopatrzonego w zestyki uziemiające i zainstalowanego zgodnie z wszystkimi regułami. Bezpiecznik – 10 amper.
- Użytkownik odpowiada za bezpieczeństwo ludzi znajdujących się w strefie pracy aparatu. Jeśli w basenie lub zbiorniku wodnym są ludzie, korzystanie z pompy jest zabronione. Upewnij się, aby dzieci znajdowały się w bezpiecznej odległości od aparatu.
- Za każdym razem, przed rozpoczęciem pracy, należy dokonać przeglądu aparatu w celu odnalezienia wad. Nie wolno używać aparatu w przypadku, jeśli jakikolwiek przyrząd ochronny lub urządzenie jest uszkodzone lub mocno zniszczone. Zabrania się wyłączenia UWO.
- Korzystaj z aparatu tylko w celach zaznaczonych w niniejszych przepisach.
- Zabrania się korzystania z uszkodzonego kabla zasilającego lub wtyczki! Uszkodzony kabel zasilający powinien być wymieniony na nowy tylko przez wykwalifikowanego specjalistę.
- Zabronione jest podniesienie, przenoszenie lub zainstalowanie pompy utrzymywanej za kabel zasilający.
- Upewnij się, że źródło zasilania znajduje się w bezpiecznym miejscu chronionym przed wodą. W przypadku powstania niebezpieczeństwa zalania zestyków, należy je przenieść do bardziej wysokiego i bezpiecznego miejsca.
- Należy stosować tylko przedłużacze przeznaczonych specjalnie do stosowania na otwartym powietrzu, zabezpieczonych przed bryzgami,

kurzem, wilgocią i odpowiadających właściwym wymaganiom.

- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac dotyczących pielęgnacji aparat musi być odłączony od źródła zasilania.
- Chronić pompę przed mrozem.
- Jeśli aparat będzie uszkodzony, w sprawie remontu zwracać się tylko do Służby serwisowej lub do wykwalifikowanego elektryka.
- Podczas prac remontowych należy stosować części zapasowych tylko firmy SBM-Group.
- Pilnuj, aby aparat nie działał na sucho. W podobnych przypadkach producent nie ponosi odpowiedzialności za możliwe uszkodzenia.

Warunki normalnej pracy pompy

Temperatura maksymalna środowiska nie powinna przewyższać +35°C w warunkach nieprzerwanej pracy.

Zabrania się stosowania pompy do odpompowania płynów łatwopalnych, wydzielających gaz lub wybuchowych, roztworów chemicznych, szkodliwych substancji chemicznych (kwasów, ługów, płynów silosowych) oraz płynów zawierających elementy ścierne (np. piasek).

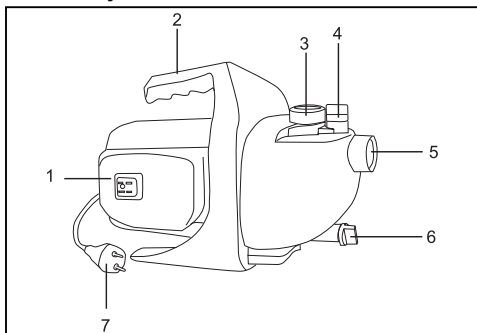
Zastosowanie

- Do nawadniania lub polewa ogrodu, stosowania jako pompy do wodotrysku.
- Do poboru wody z stawów, strumieni, beczek z wodą deszczową z uprzednią filtracją.
- Do zaopatrzenia w wodę domu oraz do potrzeb gospodarstwa rolnego i przedsiębiorstw przemysłowych w przypadkach poboru wody ze źródła.
- Pompa nie jest przeznaczona do przepompowywania wody pitnej.

Charakterystyki techniczne

Napięcie, V	230
Pobierana moc, Wat	600
Wydajność, l/godz.	3000
Największa wysokość podniesienia, m	35
Największa głębokość wsysania, m	8
Największa temperatura wody, °C	35
Ciśnienie w głównym przewodzie ciśnieniowym	350 kPa (3,5 Bar)
Średnica króćców, cal	1
Masa, kg	6,7

Konstrukcja



1. Wyłącznik
2. Rękojeść
3. Króciec głównego przewodu ciśnieniowego
4. Króciec napełnienia wodą (przed korzystaniem po raz pierwszy)
5. Króciec wejściowy
6. Króciec zlewu wody
7. Kabel zasilający

Podłączenie przewodu ssącego

- Przykręcić wąż ssący (wąż opancerzony o średnicy nie mniej, niż $\frac{3}{4}$ ") na wprost lub poprzez króciec zwężkowy do króćca wejściowego pompy (gwint G1"). Wąż ssący powinien być zaopatrzony w zawór zwrotny.
- Wąż ssący powinien być zanurzony w wodę w ten sposób, aby pompa nie działała na sucho, nawet jeśli poziom wody zostanie obniżony.
- Jeśli przewód ssący nie będzie szczelny, to powietrze przenikające z zewnątrz może przeszkodzić poborowi wody.
- Unikaj trafienia ciał obcych do wnętrza pompy (piasek itp.). W tym celu, w przypadku konieczności, zainstaluj filtr oczyszczania wstępnego.

Podłączenia węża ciśnieniowego

- Podłącz wąż ciśnieniowy (o średnicy nie mniej, niż $\frac{3}{4}$ ") do króćca wyjściowego (3) pompy.
- Wąż o średnicy $\frac{1}{2}$ " również może być zastosowany, ale spowoduje to zmniejszenie wydajności pompy.
- Podczas zainstalowania węża ssącego i węża ciśnieniowego zwracaj uwagę na to, aby pompa nie była narażona na jakiekolwiek ciśnienie mechaniczne.

Początek pracy

Uwaga! Silnik jest zaopatrzony w termostat w celu uniknięcia obciążenia. Termostat automatycznie wyłącza silnik w przypadku jego przegrzewu. Po ochłodzeniu silnika pompa automatycznie rozpocznie pracę.

- Zainstaluj pompę na równej i twardej powierzchni.
- Podłącz wąż ssący w w/w sposób.
- Wykręć zaślepkę z otworu (4) do napełnienia wodą. Napełnij pompę wodą przez ten otwór

dopóki woda nie zacznie przelewać się poprzez krawędź. Zakręć zaślepkę.

- Podłącz wąż ciśnieniowy. Wszystkie bez reszty urządzenia zaporowo-wylotowe głównego przewodu ciśnieniowego (zawory itp.) muszą być otwarte podczas napompowania wody na etapie początkowym, w ten sposób, aby powietrze w głównym przewodzie ciśnieniowym mogło się wydostać.
- Podłącz pompę do sieci elektroenergetycznej. Nastaw przełącznik w pozycję „Włączone”.
- Napełnianie wodą głównego przewodu ciśnieniowego podczas uruchomienia zajmuje od 0,5 do 5 minut w zależności od głębokości wysysania i ilości powietrza w głównym przewodzie ciśnieniowym.
- Jeśli będziesz odłączał system po pracy, podczas następnego podłączenia i uruchomienia należy znów napełnić system wodą.

Obsługa techniczna

Pompa może przez długi okres czasu obywać się bez obsługi technicznej.

A jednak zalecane jest regularne jej czyszczenie i zapewnienie należytej pielęgnacji, ponieważ będzie to sprzyjało efektywnemu korzystaniu z pompy przez długi okres czasu.

UWAGA! Przed rozpoczęciem wykonania jakichkolwiek czynności związanych z pielęgnacją pompy zawsze odłączaj wtyczkę z gniazda wtyczkowego.

- Przed długotrwałym przechowywaniem i w celu uniknięcia zamarzania (w określonych warunkach klimatycznych) należy spuszczać pozostałą wodę poprzez króciec zlewu wody. W tym celu wykręć zaślepkę na króćce zlewu wody i wylej całą wodę. Przepłukuj pompę czystą wodą.
- Po długotrwałym postoju pompy upewnij się czy silnik normalnie się włącza i się wyłącza oraz że nie ma obcych szumów.
- Jeśli pompa się zapcha, podłącz wąż ciśnieniowy do przewodu wodociągowego, odłącz wąż ssący. Nalej wody z wodociągu i kilka razy włącz pompę na 2 sek. W ten sposób można pozbyć się większości przyczyn zapchania się pompy.
- Jeśli aparat jest często transportowany podczas korzystania, należy go po każdym wykorzystaniu przemyć czystą wodą i wysuszyć.

Uszkodzenia

W przypadku powstania uszkodzeń zwróć się do Służby serwisowej.

Warunki gwarancyjne

Gwarancja nie dotyczy następujących uszkodzeń:

- Uszkodzeń związanych z pracą pompy na sucho lub z trafieniem ciał obcych do środowiska odpompowanego
- Blokowania zaworu wlotowego poprzez obce przedmioty
- Uszkodzeń podczas transportowania
- Uszkodzeń spowodowanych przez niewykwalifikowaną obsługę aparatu.

ELEKTRICKÉ ČERPADLO
NÁVOD K POUŽITÍ**Bezpečnostní předpisy**

Dříve než začnete pracovat, pečlivě prostudujte návod k použití a dodržujte v něm uvedená doporučení.

Pozor! Je to důležité pro Vaši bezpečnost!

Dříve než čerpadlo zapnete je nezbytné, aby odborný pracovník zkontroloval následující funkce:

- **Spolehlivost uzemňovacího systému zařízení.**
- **Správnou instalaci a funkci ZBV (zařízení pro bezpečnostní vypnutí), které je určeno pro max. svodový proud 30 mA a je v souladu se všemi bezpečnostními požadavky.**
- **Elektrické kontakty musí mít dostatečnou ochranu proti vlhkosti.**
- **Čerpadlo musí být zapojeno do zásuvky pro 220-230V~50Hz, vybavené zemnicími kontakty a instalované v souladu se všemi požadavky. Jistič má 10 ampér.**
- Uživatel je zodpovědný za bezpečnost osob, přítomných v pracovním pásmu zařízení. Je zakázáno používat čerpadlo v případě přítomnosti osob v bazénu nebo ve vodní nádrži. Je nutné zajistit všemi prostředky aby děti dodržovaly bezpečnou vzdálenost od zařízení.
- Dříve než začnete pracovat, ujistěte se, že přístroj nemá žádné vady. Nepoužívejte přístroj v případě poškození nebo značného opotřebení jakéhokoliv bezpečnostního prvku nebo zařízení.
- Je zakázáno odpojovat ZBV.
- Používejte toto zařízení pouze k účelům, jenž jsou uvedeny v návodu.
- Je zakázáno opravovat poškozenou přívodní šňůru nebo zástrčku! Přívodní šňůru je třeba nahradit novou. Výměnu musí provádět pouze kvalifikovaný odborník.
- Je zakázáno zvedat a přenášet čerpadlo za přívodní šňůru nebo přidržovat jej za šňůru při instalaci.
- Ujistěte se, že připojení ke zdroji se nachází na bezpečném místě, chráněném před vodou. V případě, že hrozí zatopení místa, kde se nacházejí kontakty, je potřeba přemístit tyto na bezpečnější vyvýšené místo.
- Je třeba používat pouze elektrické prodlužující šňůry, určené pro použití ve venkovním prostředí, které jsou chráněné před kapkami vody, prachem, vlhkostí a jsou v souladu s příslušnými požadavky.

- Je nezbytné odpojit zařízení od zdroje napájení dříve než začnete provádět jeho údržbu.
- Čerpadlo je třeba chránit před mrazem.
- V případě, že dojde k poškození zařízení, obraťte se za účelem jeho opravy pouze na Servisní středisko nebo na kvalifikovaného elektrotechnika.
- Při provádění oprav je nezbytné používat pouze náhradní díly, dodávané společností SMB-Group.
- Je třeba dbát na to, aby zařízení nepracovalo nasucho. V takových případech výrobce nezodpovídá za vzniklá poškození.

Podmínky normálního provozu čerpadla

Maximální teplota pracovního prostředí nemá překročit +35°C za podmínek nepřetržité činnosti.

Je zakázáno používat čerpadlo pro přečerpávání hořlavých, plynotvorných a výbušných kapalin, chemických látek, agresivních kapalin (kyselin, zásad, silážních kapalin) a také kapalin, které obsahují abrazivní složky (například, písek).

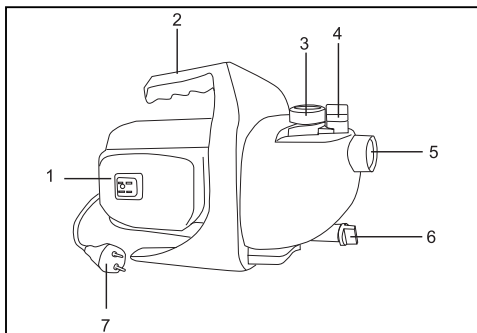
Použití

- Pro zavlažování nebo zálevání zahrad, jako čerpadlo do fontán.
- Pro čerpání vody z jezer, potoků, nádrží s dešťovou vodou s předběžnou filtrací.
- Pro zásobování vodou rodinných domků a také pro zemědělské a průmyslové podniky v případě, že voda je čerpána z pramene.
- Toto čerpadlo není určeno pro přečerpávání pitné vody.

Technické charakteristiky

Napětí, V	230
Příkon, Wt	600
Pracovní výkon, l/h	3000
Maximální výškový dosah, m	35
Maximální hloubka sání, m	8
Maximální teplota vody, °C	35
Tlak ve vytlačném řádu	350 kPa (3,5 bar)
Průměr hrdla, coul	1
Váha, kg	6,7

Konstrukce



1. Vypínač
2. Rukojeť
3. Hrdlo výtlačného řádu
4. Nátrubek pro plnění vodou (před prvním použitím)
5. Vstupní hrdlo
6. Nátrubek pro vypouštění vody
7. Přívodní šňůra

Připojení sacího řádu

- Přišroubujte sací hadici (vyztužená hadice o průměru nejméně ¾") přímo nebo přes redukci ke vstupnímu hrdlu čerpadla (závit G1"). Sací hadice musí být vybavená zpětnou klapkou.
- Sací hadice musí být ponořena do vody tak, aby čerpadlo nepracovalo nasucho ani v případě, že dojde k poklesu hladiny vody.
- V případě, kdy sací řád není hermetický, může vnikající vzduch překážet při jímání vody.
- Je třeba vyvarovat se vniknutí cizích těles do čerpadla (písek apod.). K tomuto účelu instalujte, v případě nutnosti, filtr pro předběžné čištění.

Připojení tlakové hadice

- Připojte tlakovou hadici (o průměru ne méně než ¾") k výstupnímu hrdlu (3) čerpadla.
- Je možné použít také hadici o průměru 1/2", avšak bude to mít za následek snížení výkonu čerpadla.
- Při instalaci sací hadice a tlakové hadice je třeba dbát na to, aby na čerpadlo nebyl vyvíjen žádný mechanický tlak.

Uvedení do chodu

Pozor! Čerpadlo je vybavené termostatem pro zamezení přetížení. Termostat automaticky vypne motor v případě, že dojde k jeho přehřátí. Po vychlazení motoru čerpadlo bude znovu automaticky uvedeno do chodu.

- Instalujte čerpadlo na rovný a tvrdý povrch.
- Připojte sací hadici dle výše uvedených pokynů.
- Vyšroubujte záslepu z otvoru (4) pro naplnění vodou. Tímto otvorem naplňte čerpadlo vodou,

dokud voda nezačne vytékat ven. Zašroubujte záslepu.

- Připojte tlakovou hadici. Všechna uzavírací a vypouštěcí zařízení výtlačného řádu (ventily apod.) musí být v době načerpávání vody v počáteční fázi plně otevřeny tak, aby vzduch, obsažený ve výtlačném řádu, vyšel ven.
- Zapojte čerpadlo do sítě. Vypínač umístěte do pozice Zapnuto.
- Plnění výtlačného řádu vodou při startu trvá přibližně 0,5 až 5 minut v závislosti na hloubce sání a množství vzduchu ve výtlačném řádu.
- V případě, že odpojujete systém po ukončení činnosti, pak při následujícím připojení a spuštění bude třeba opět jej naplnit vodou.

Údržba

Čerpadlo je možné poměrně dlouhou dobu provozovat bezúdržbově.

Avšak doporučuje se pravidelně provádět čištění čerpadla a jeho údržbu, což bude přispívat k jeho efektivnímu provozu po dlouhou dobu.

POZOR! Dříve než začnete provádět jakoukoliv údržbu čerpadla je třeba odpojit zástrčku ze zásuvky.

- Před dlouhodobým skladováním čerpadla a za účelem předcházení zamrznutí (v určitých klimatických podmínkách) je třeba vypustit zbylou vodu pomocí vypouštěcího nátrubku. Za tímto účelem odšroubujte záslepu na vypouštěcím nátrubku a zcela vypusťte vodu. Propláchněte čerpadlo čistou vodou.
- Po dlouhé době nečinnosti čerpadla je třeba se ujistit, že se motor snadno zapíná a vypíná a také, že nejsou slyšet žádné rušivé zvuky.
- V případě, že došlo k zanesení čerpadla, připojte tlakovou hadici k vodovodnímu řádu a odpojte sací hadici. Pusťte vodu z vodovodu a opakovaně na 2 vteřiny zapněte čerpadlo. Tímto způsobem je možné odstranit většinu příčin ucpání čerpadla.
- V případě, že se čerpadlo při používání často přehřívá, je třeba jej po každém použití propláchnout čistou vodou a vysušit.

Poruchy

V případě, že dojde ke vzniku poruchy, obraťte se na Servisní středisko.

Záruční podmínky

Záruka se nevztahuje na následující poškození:

- Poškození, vznikla v důsledku práce čerpadla nasucho nebo v důsledku vniknutí cizích těles do přečerpávaného prostředí.
- Blokování vstupního ventilu cizími předměty.
- Poškození při přepravě.
- Poškození, vznikla v důsledku neodborné manipulace s čerpadlem.

ELEKTRIČNA ČRPALKA
NAVODILA ZA UPORABO**Varnostni ukrepi**

Preden začnete z delom, pazljivo preberite navodila za uporabo in upoštevajte vsa priporočila.

Pozor! Pomembno za vašo varnost.

Preden vključite črpalke, mora strokovnjak preveriti naslednje:

- **Zanesljivost ozemljitvenega sistema aparata.**
- **Pravilna namestitvev in delovanje naprave za zaščito pred previsoko napetostjo, ki je nastavljena na maksimalno vrednost uhajajočega toka 30 mA in ki ustreza vsem varnostnim zahtevam.**
- **Električni kontakti morajo biti dobro zaščiteni pred vlago.**
- **Črpalke mora biti priključene na vtičnico 220-230V~50Hz z ozemljitvenimi kontakti, ki ustreza vsem zahtevam. Zaščitna varovalka – 10 amperov.**

- Uporabnik odgovarja za varnost ljudi, ki se nahajajo v delovnem območju aparata. Če se v bazenu ali vodnem zbiralniku nahajajo ljudje, je uporaba črpalke prepovedana. Poskrbite, da se otroci ves čas nahajajo na primerni varnostni razdalji.
- Pred vsako uporabo je treba preveriti, če je na aparatu prišlo do kakršnih koli motenj v delovanju. Aparata ne uporabljajte, če je katera koli varnostna naprava ali mehanizem poškodovana ali močno izrabljena.
- Napravo za zaščito pred previsoko napetostjo je prepovedano izklapljati.
- Ta aparat uporabljajte le za naloge, ki so navedene v teh navodilih.
- Poškodovanega napajalnega kabla ali vtičnega se ne sme popravljati! Napajalni kabel je treba zamenjati z novim. Zamenjavo lahko opravi le usposobljeni strokovnjak.
- Prepovedano je dvigovati, prenašati ali namesčati črpalke, če jo medtem držimo za napajalni kabel.
- Poskrbite, da se priključek električnega omrežja nahaja na varnem nahajališču, ki je zaščiten pred dotokom vode. Če pride v prostor, kjer se nahajajo kontakti, do nevarnosti poplave, se morajo kontakti prenesti v višje ležeč in varen prostor.
- Uporabljajo se lahko le električni podaljški, ki so namenjeni uporabi na prostem in ki so zaščiteni pred iskrami, prahom, vlago ter ustrezajo ustreznim varnostnim zahtevam.

- Preden začnete opravljati kakršna koli vzdrževalna dela na aparatu, ga je potrebno izključiti iz električnega omrežja.
- Črpalke ne hranite v preveč hladnem okolju.
- Če pride do okvare aparata, ga oddajte v popravilo servisni službi ali usposobljenemu električarju.
- Pri popravilu se lahko uporabljajo le rezervni deli družbe SBM-Group.
- Poskrbite, da aparat ne deluje na suho. V takšnem primeru proizvajalec ne nosi odgovornosti za morebitne poškodbe.

Pogoji običajne uporabe črpalke

Pri neprekinjenem delovanju maksimalna temperatura delovnega okolja ne sme presegati +35°C.

Črpalke se ne sme uporabljati za črpanje gorljivih ali eksplozivnih tekočin ali tekočin, ki ustvarjajo pline; ne sme se je uporabljati za kemične raztopine in agresivne tekočine (kisline, baze, odpadne vode); prav tako se je ne sme uporabljati za tekočine, ki vsebujejo brusilne elemente (npr. pesek).

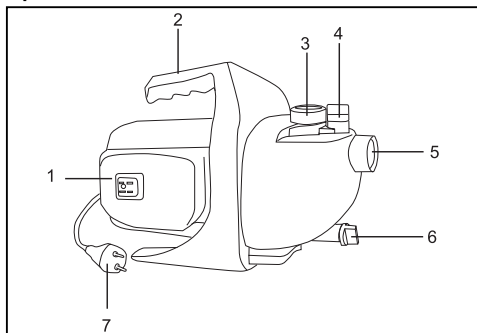
Uporaba

- Za škropljenje ali zalivanje vrta kot vodna črpalke.
- Za odtakanje vode iz ribnikov, potokov, posod z deževnico s predhodno filtracijo.
- Za stanovanjsko oskrbo z vodo ter oskrbo z vodo poljedelskih in industrijskih družb, če pridobivajo vodo iz studencev.
- Ta črpalke se ne uporabljajo za prečrpavanje pitne vode.

Tehnične lastnosti

Napetost, V	230
Poraba električne energije, W	600
Storilnost, l/h	3000
Največja višina vodnega curka, m	35
Največja globina črpanja, m	8
Najvišja temperatura vode, °C	35
Tlak v tlačnem cevovodu	350 kPa (3,5 barov)
Premer cevi, inči	1
Masa, kg	6,7

Oprema



1. Stikalo
2. Ročaj
3. Cev tlačnega cevovoda
4. Priključek cevi za polnjenje z vodo (pred prvo uporabo)
5. Dovodna cev
6. Priključek za prelivanje vode
7. Napajalni kabel

Montaža sesalnega cevovoda

- Privijte sesalno cev (ojačana cev s premerom vsaj 1 inča) neposredno ali preko adapterja na dovodno cev črpalke (risba G1). Sesalna cev mora imeti varnostni ventil.
- Sesalna cev mora biti potopljena v vodo tako, da bi se preprečilo delovanje črpalke na suho, tudi če bi se nivo vode znižal.
- Če sesalni cevovod ni neprepusten, lahko pronicajoči zrak preprečuje odtakanje vode.
- Preprečite vdor tujih materialov v notranjost črpalke (pesek, itd.). Če je to potrebno, namestite v ta namen filter za predhodno očiščenje.

Montaža tlačne cevi

- Priključite tlačno cev (s premerom vsaj 1 inča) k odvodni cevi (3) črpalke.
- Uporabite lahko tudi cev s premerom 1/2 inča, vendar se tako storilnost črpalke zmanjša.
- Pri montaži sesalne cevi in tlačne cevi bodite pozorni, da pri tem ne izvajate nikakršnega mehanskega pritiska na črpalko.

Začetek uporabe

Pozor! Motor je opremljen s termostatom za preprečevanje preobremenitve. Če pride do pregretja, termostaat samodejno izklopi motor. Ko se motor ohladi, črpalka samodejno spet prične z delom.

- Postavite črpalko na ravno in trdno podlago.
- Priključite sesalno cev na zgoraj opisan način.
- Odvijte čep iz odprtine (4), da boste lahko začeli dovajati vodo. Napolnite črpalko z vodo skozi to odprtino, dokler se voda ne začne razlivi čez

rob. Zavijte čep nazaj.

- Priključite tlačno cev. Vsi elementi tlačnega cevovoda, namenjeni zapiranju in odpiranju (ventili ipd.), morajo biti med črpanjem vode v začetni fazi popolnoma odprti, da bi tako iztisnili zrak, ki se nahaja v tlačnem cevovodu.
- Priključite črpalko v omrežje. Premaknite stikalo v položaj »Vključeno«.
- Polnjenje tlačnega cevovoda z vodo traja od začetka zagona od 0,5 do 5 minut glede na globino črpanja in količino zraka v tlačnem cevovodu.
- Če boste po zaključku dela sistem razstavili, ga morate pri naslednji montaži in zagonu ponovno napolniti z vodo.

Tehnični servis

Črpalka lahko dovolj dolgo deluje brez tehničnega servisa.

Kljub temu se priporoča redno čiščenje in ustrezno vzdrževanje, saj tako omogočate dolgotrajno učinkovito uporabo črpalke.

POZOR! Preden začnete s kakršnimi koli vzdrževalni deli na črpalci, morate zmeraj izklopiti vtičnik iz vtičnice.

- Pred dolgotrajnim uskladiščenjem in zaradi preprečevanja zamrznitve (v določenih klimatskih razmerah) je potrebno preostalo vodo zlit skozi priključek za prelivanje vode. V ta namen odvijte čep na priključku za prelivanje vode in izlijte vso vodo. Umijte črpalko s čisto vodo.
- Po dolgotrajnem mirovanju črpalke preverite, če se motor normalno vklaplja in izklaplja in če se pri tem ne pojavljajo neobičajni zvoki.
- Če je črpalka umazana, povežite tlačno cev z vodovodom ter odklopite sesalno cev. Odprite vodo iz vodovoda in nekajkrat vključite črpalko za 2 sekundi. Na ta način lahko odpravite večino vzrokov za zamašitev črpalke.
- Če aparat med uporabo velikokrat prenašate z enega mesta na drugega, ga je potrebno po vsaki uporabi umiti s čisto vodo in ga posušiti.

Motnje pri delovanju

Če pride do motenj pri delovanju aparata, se obrnite na servisno službo.

Garancijski pogoji

Garancija ne vključuje naslednjih primerov poškodb:

- Poškodbe, do katerih je prišlo zaradi delovanja črpalke na suho ali zaradi vdora tujih materialov v črpalni sistem
- Blokada vstopnega ventila
- Poškodbe, do katerih pride med prevozom
- Poškodbe, do katerih pride zaradi neprimerne uporabe aparata.

ELEKTRIČNA PUMPA**UPUTSTVO ZA UPOTREBU****Pravila tehnike bezbednosti**

Pre početka rada, pažljivo se upoznajte sa uputstvom za upotrebu i pridržavajte se navedenih preporuka.

Pažnja ! To je važno radi Vaše lične sigurnosti.

Pre uključivanja pumpe, stručnjak mora proveriti sledeće stavke:

- **Pouzdanost sistema za uzemljenje aparata.**
- **Pravilnost montaže i funkcionisanja zaštitne sklopke, proračunane na maks. dozvoljenu struju od 30 mA i odgovarajuće svim bezbednosnim zahtevima.**
- **Električni kontakti moraju biti bezbedno zaštićeni od vlage.**
- **Pumpa mora biti priključena na utičnicu od 220-230 V, 50 Hz, opremljenu kontaktima uzemljenja i montiranu prema svim zahtevima. Osigurač – 10 A.**
- Korisnik odgovara za bezbednost lica koja se nalaze u zoni rada aparata. Zabranjena je upotreba pumpe dok se u bazenu ili izvoru vode nalaze ljudi. Preduzmite sve potrebne mere kako bi se deca zadržala na bezbednoj udaljenosti od aparata.
- Svaki put pre početka rada potrebno je pregledavati da li ima oštećenja na aparatu. Ne koristite aparat u slučaju da su bilo koji zaštitni uređaj ili deo zaštitne opreme oštećeni ili jako istrošeni. Zabranjeno je isključivanje zaštitne sklopke.
- Ovaj aparat treba da se primenjuje samo u svrhe koje su navedene u datom uputstvu.
- Zabranjeno je popravljanje oštećenog kabela za napajanje ili utikača ! Kabel za napajanje treba zameniti novim. Zamenu sme obavljati samo kvalifikovan stručnjak.
- Zabranjeno je dizati, prenositi ili montirati pumpu, pridržavajući je za kabel napajanja.
- Obezbedite da se priključak na izvor napajanja nalazi na sigurnom mestu, zaštićenom od mogućeg kapanja vode. Ukoliko postoji opasnost od potapanja mesta gde su smešteni kontakti, treba ih premestiti na više i bezbednije mesto.
- Neophodno je koristiti samo produžne kablove koji su specijalno namenjeni za korišćenje na otvorenom, zaštićeni od prskanja, prašine, vlage i u saglasnosti sa odgovarajućim zahtevima.

- Pre izvođenja bilo kakvih radova na održavanju aparata, potrebno je da ga isključite iz izvora napajanja.
- Čuvajte pumpu od zamrzavanja.
- Ako se aparat pokvario, molimo Vas da se za popravke obratite isključivo Servisnoj službi ili kvalificiranom električaru.
- Prilikom izvođenja servisnih radova, zahteva se primena isključivo rezervnih delova firme SBM Group.
- Pripazite na to da aparat ne bi radio na suvo. U takvim slučajevima proizvođač ne snosi odgovornost za moguća oštećenja.

Uslovi normalnog rada pumpe

Maksimalna temperatura radne sredine ne sme da prelazi +35°C u uslovima neprekidnog rada.

Zabranjeno je korišćenje pumpe za pretakanje zapaljivih, lako isparivih ili eksplozivnih tečnosti, hemijskih rastvora, agresivnih tečnosti (kiselina, baza, silosnih tečnosti), a takođe tečnosti koje sadrže abrazivne čestice (n.pr. pesak).

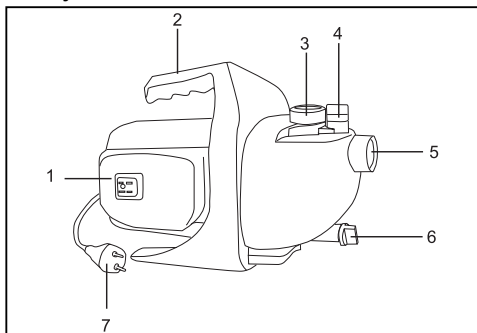
Primena

- Za orošavanje ili zalivanje vrta, u svojstvu pumpe za fontanu.
- Za dopremu vode iz bara, potoka, buradi sa kišnicom, sa prethodnim filtriranjem.
- Za kućno snabdevanje vodom, a takođe za poljoprivredna i industrijska preduzeća, kada se voda uzima iz izvora.
- Ova pumpa nije predviđena za pretakanje pitke vode.

Tehničke karakteristike

Napon, V	230
Snaga, W	600
Kapacitet, l/h	3000
Najveća visina pumpanja, m	35
Najveća dubina uranjanja, m	8
Najviša temperatura vode, °C	35
Pritisak u potisnom vodu	350 kPa (3,5 bara)
Prečnik priključaka, cola	1
Masa, kg	6,7

Uređaj



1. Sklopka
2. Rukohvat
3. Priključak potisnog voda
4. Cev za punjenje vodom (pre prvog korišćenja)
5. Ulazni priključak
6. Cev za odlivanje vode
7. Kabel za napajanje

Priključivanje usisnog voda

- Priključite usisno crevo (armirano crevo prečnika ne manjeg od $\frac{3}{4}$ "), direktno ili preko redukcije, na ulazni priključak pumpe (navoj G1"). Usisno crevo mora biti opremljeno povratnim ventilom.
- Usisno crevo mora da bude uronjeno u vodu, kako pumpa ne bi radila na suvo, čak i ako se nivo vode snižava.
- Ako usisni vod nije hermetično zatvoren, onda usisani vazduh može da zaprečava dopremu vode.
- Izbegavajte prisutnost stranih tela u pumpi (pesak i sl.). Zato, prema potrebi, montirajte filter za prethodno čišćenje.

Priključivanje potisnog voda

- Priključite potisno crevo (prečnika ne manjeg od $\frac{3}{4}$ ") na izlazni priključak (3) pumpe.
- Crevo prečnika $\frac{1}{2}$ " takođe može da se koristi, ali to će dovesti do smanjenja kapaciteta pumpe.
- Prilikom montaže usisnog creva i potisnog creva, obratite pažnju na to da nema nikakvog mehaničkog pritiska na pumpu.

Početak rada

Pažnja! Motor je opremljen sa termostatom za sprečavanje preopterećenja. Termostat automatski isključuje motor kada dođe do pregrevanja. Nakon hlađenja motora, pumpa automatski započinje sa radom.

- Postavite pumpu na ravnu i tvrdu površinu.
- Priključite usisno crevo, kako je gore opisano.
- Otvorite čep iz otvora (4) za punjenje vodom. Vodom napunite pumpu kroz taj otvor, sve dok se voda ne počne prelivati preko ruba. Zavrните

čep na njegovo mesto.

- Priključite potisno crevo. Svi zaporno-ispusni uređaji potisne magistrale (ventili, itd.) moraju da budu potpuno otvoreni u početnoj fazi pumpanja vode, tako da vazduh, koji se nalazi u potisnoj magistrali, može da izađe iz nje.
- Uključite pumpu u električnu mrežu. Prebacite prekidač u položaj «Uključeno».
- Operacija punjenja potisne magistrale vodom, prilikom puštanja u pogon, traje od 0,5 do 5 minuta, u zavisnosti od dubine uranjanja i količine vazduha u potisnoj magistrali.
- Ako posle rada rasklapate sistem, onda će biti potrebno da ga ponovo punite vodom prilikom sledećeg sklapanja i puštanja u rad.

Tehničko održavanje

Pumpa može dosta dugo raditi bez tehničkog održavanja.

Ipak, preporučuje se redovno čišćenje pumpe i posvećivanje potrebne brige, jer će to uticati na efikasniju eksploataciju pumpe tokom dužeg perioda vremena.

PAŽNJA! Pre početka izvršavanja bilo kakvih operacija opsluživanja pumpe, uvek najpre isključite utikač iz utičnice.

- Pre duljeg čuvanja i radi izbegavanja zamrzavanja (u određenim klimatskim uslovima) treba da se izlije sva preostala voda kroz otvor za ulivanje vode. Radi toga, odvrnite čep na otvoru za ulivanje vode i izlije svu vodu iz pumpe. Isperite pumpu čistom vodom.
- Nakon duljeg stajanja pumpe, uverite se da se motor normalno uključuje i isključuje te takođe da nema stranih šumova.
- Ako je pumpa začepljena, priključite potisni vod na vodovodnu mrežu i odvojite usisno crevo. Puštite vodu iz vodovoda i nekoliko puta uključite pumpu na 2 sekunde. Na takav način možete se rešiti većine uzroka začepljenja pumpe.
- Ako se aparat često prevozi tokom upotrebe, posle svakoga korišćenja treba da se ispere čistom vodom i osuši.

Kvarovi

Pri pojavi kvarova, obratite se Servisnoj službi.

Uslovi garancije

Garancija ne obuhvata sledeća oštećenja:

- Oštećenja koja su izazvana radom pumpe na suvo ili prisustvom stranih tela u sredini iz koje se pumpa.
- Blokiranje usisnog ventila stranim predmetima
- Transportna oštećenja
- Oštećenja izazvana nekalifikovanim rukovanjem aparatom

ELEKTRIČNA PUMPA UPUTE ZA UPORABU

Sigurnosna pravila

Prije početka rada potrebno je pažljivo proučiti upute za uporabu i pridržavati se njihovih preporuka.

Pozor ! Ovo je važno radi Vaše osobne sigurnosti.

Prije uključivanja pumpe, stručnjak mora provjeriti slijedeće stavke:

- Pouzdanost sustava uzemljenja aparata.
- Pravilnost montaže i funkcioniranja zaštitne sklopke, proračunate na maks. dopuštenu struju od 30 mA i odgovarajuće svim sigurnosnim zahtjevima.
- Električni kontakti moraju biti temeljito zaštićeni od vlage.
- Pumpa mora biti priključena u utičnicu od 220-230 V, 50 Hz, opremljenu kontaktima uzemljenja i ugrađenu prema svim zahtjevima. Osigurač – 10 A.

- Korisnik je odgovoran za sigurnost osoba koje se nalaze u zoni rada aparata. Zabranjena je uporaba pumpe dok se u bazenu ili izvoru vode nalaze ljudi. Poduzmite sve potrebne mjere da bi se djeca zadržala na sigurnoj udaljenosti od aparata.
- Svaki put prije početka rada potrebno je pregledati ima li oštećenja na aparatu. Ne koristite aparat u slučaju da su bilo koji zaštitni uređaj ili dio zaštitne opreme oštećeni ili jako istrošeni. Zabranjeno je isključivati zaštitnu sklopku.
- Ovaj aparat treba primjenjivati samo u svrhe koje su navedene u ovim uputama.
- Zabranjeno je popravljati oštećeni kabel za napajanje ili utikač ! Kabel za napajanje mora se zamijeniti novim. Zamjenu smije obavljati samo kvalificirani stručnjak.
- Zabranjeno je dizati, prenositi ili montirati pumpu, držeći je za kabel napajanja.
- Osigurajte da se priključak na izvor napajanja nalazi na sigurnom mjestu, zaštićenom od mogućega kapanja vode. Ako postoji opasnost od potapanja mjesta gdje se nalaze kontakti, treba ih premjestiti na povišeno i sigurno mjesto.
- Potrebno je koristiti samo produžne kablove koji su specijalno namijenjeni za korištenje na otvorenom, zaštićeni od prskanja, prašine, vlage i sukladni odgovarajućim zahtjevima.

- Prije izvođenja bilo kakvih radova na održavanju aparata, potrebno je isključiti ga iz izvora napajanja.
- Čuvajte pumpu od smrzavanja.
- Ako se aparat pokvario, za popravke se treba obratiti isključivo u Servisnu službu ili kvalificiranom električaru.
- Prilikom izvođenja servisnih radova, treba upotrebljavati samo rezervne dijelove SBM-Group.
- Pazite na to da aparat ne bi radio na suho. U takvim slučajevima proizvođač ne snosi odgovornost za moguća oštećenja.

Uvjeti normalnoga rada pumpe

Maksimalna temperatura radne sredine ne smije prelaziti +35°C u uvjetima neprekidnoga rada.

Zabranjeno je korištenje pumpe za pretakanje gorivih, lako hlapljivih ili eksplozivnih tekućina, kemijskih otopina, agresivnih tekućina (kiselina, lužina, silosnih tekućina), a također tekućina koje sadrže abrazivne čestice (n.pr. pijesak).

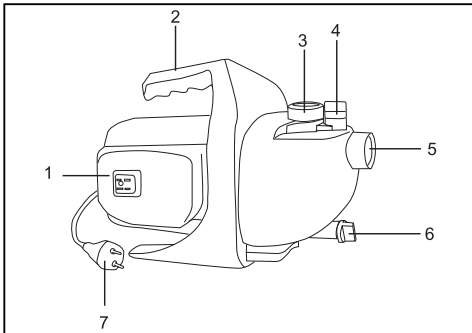
Uporaba

- Za orošavanje ili zalijevanje vrta, u svojstvu pumpe za fontanu.
- Za dobavu vode iz jezeraca, bara, potoka, bačvi s kišnicom, s prethodnim filtriranjem.
- Za vodoopskrbu kuće te također za poljoprivredna i industrijska poduzeća, kada se voda uzima iz izvora.
- Ova pumpa nije predviđena za pretakanje pitke vode.

Tehničke karakteristike

Napon, V	230
Potrošnja snage, W	600
Kapacitet, l/h	3000
Najveća visina dobave, m	35
Najveća dubina dizanja, m	8
Najviša temperatura vode, °C	35
Tlak u tlačnom vodu	350 kPa (3,5 bara)
Dijametar priključaka, cola	1
Masa, kg	6,7

Uređaj



1. Sklopka
2. Rukohvat
3. Priključak tlačnoga voda
4. Lijevak za punjenje vodom (prije prvoga korištenja)
5. Izlazni priključak
6. Cijev za odlijevanje vode
7. Kabel za napajanje

Priključivanje usisnog voda

- Priključite usisno crijevo (armirano crijevo dijametra ne manjega od $\frac{3}{4}$ "), direktno ili preko redukcije, na ulazni priključak pumpe (navoj G1"). Usisno crijevo mora biti opremljeno povratnim ventilom.
- Usisno crijevo mora biti uronjeno u vodu tako da pumpa ne bi radila na suho, čak i ako se razina vode snizi.
- Ako usisni vod nije hermetički zatvoren, onda usisani zrak može zapriječivati dobavu vode.
- Izbjegavajte ulaženje stranih tijela u pumpu (pijesak i sl.) Stoga, prema potrebi, montirajte filter za preliminarno čišćenje.

Priključivanje tlačnoga voda

- Priključite tlačno crijevo (dijametra ne manjega od $\frac{3}{4}$ " na izlazni priključak (3) pumpe.
- Crijevo dijametra $\frac{1}{2}$ " također se može koristiti, ali to će dovesti do smanjenja kapaciteta pumpe.
- Prilikom montaže usisnoga crijeva i tlačnoga voda, obratite pažnju na to da nema nikakvoga mehaničkoga pritiska na pumpu.

Početak rada

Pozor ! Motor je opremljen termostatom za sprječavanje preopterećenja. Termostatski isključuje motor kada dođe do pregrijavanja. Nakon ohlađivanja motora, pumpa automatski počinje raditi.

- Postavite pumpu na ravnu i tvrdu površinu.
- Priključite usisno crijevo, kako je opisano gore.
- Odvijte čep iz otvora (4) za punjenje vodom. Vodom napunite pumpu kroz taj otvor, sve dok se

voda ne počne prelijevati preko vrha. Uvrnite čep na mjesto.

- Priključite tlačno crijevo. Svi zaporno-ispusni uređaji tlačne magistrale (ventili, itd.) moraju biti potpuno otvoreni u početnoj fazi pumpanja vode, tako da bi zrak, koji se nalazi u tlačnoj magistrali, mogao izaći iz nje.
- Uključite pumpu u električnu mrežu. Postavite prekidač u položaj «Uključeno».
- Operacija punjenja tlačne magistrale vodom, prilikom puštanja u pogon, traje od 0,5 do 5 minuta, u ovisnosti od dubine dizanja i količine zraka u tlačnoj magistrali.
- Ako poslije rada rasklapate sustav, onda će biti potrebno ponovo ga puniti vodom prilikom slijedećega sklapanja i puštanja u rad.

Tehničko održavanje

Pumpa može prilično dugo raditi bez tehničkoga održavanja.

Ipak, preporučuje se redovito čišćenje pumpe i posvećivanje potrebne pažnje, jer će to pogodovati efikasnijoj eksploataciji pumpe tijekom duljega perioda.

POZOR! Prije početka izvođenja bilo kakvih operacija opsluživanja pumpe, uvijek najprije isključite utikač iz utičnice.

- Prije duljega spremanja i radi izbjegavanja zamrzavanja (u određenim klimatskim uvjetima) potrebno je izliti preostalu vodu kroz lijevak za ulijevanje vode. Radi toga, odvijte čep na lijevku za ulijevanje vode i izlijte svu vodu iz pumpe. Properite pumpu čistom vodom.
- Nakon duljega stajanja pumpe, uvjerite se da se motor normalno uključuje i isključuje te također da nema nepravilnih šumova.
- Ako je pumpa začepljena, priključite tlačni vod na vodovodnu mrežu i odvojite usisno crijevo. Pustite vodu iz vodovoda i nekoliko puta uključite pumpu na 2 sekunde. Na takav način može se riješiti većina uzroka začepljenja pumpe.
- Ako se aparat često prevozi tijekom uporabe, poslije svakoga korištenja treba ga proprati čistom vodom i osušiti.

Kvarovi

Pri nastanku kvarova, obratite se u Servisnu službu.

Jamstveni uvjeti

Jamstvo ne obuhvaća slijedeća oštećenja:

- Oštećenja izazvana radom pumpe na suho ili prisustvom stranih tijela u sredini iz koje se pumpa.
- Blokiranje usisnoga ventila stranim predmetima
- Transportna oštećenja
- Oštećenja izazvana nekvalificiranim rukovanjem aparatom

ELEKTRİKLİ POMPA KULLANMA KILAVUZU

Güvenlik tedbirleri

İşe başlamadan önce kullanma kılavuzunu dikkatle okuyun ve önerilere riayet edin.

Dikkat! Bunlar güvenliğiniz için önemlidir.

Pompayı çalıştırmadan önce uzman tarafından kontrol edilmesi gereken hususlar:

- Cihazın sağlam topraklanması.
- Kaçış cereyanı maksimum 30 mA olan ve tüm güvenlik gereksinimlerine uyuyan Devre Kesici Emniyetin doğru kurulması ve çalışması.
- Elektrik kontakları rutubetten iyice korunmuş olması.
- Pompa topraklama kontaklarıyla donatılmış ve tüm gereken şartlara uyacak şekilde monte edilen 220-230V~50Hz prize takılır. 10 amperlik sigorta kullanılır.

- Kullanıcı cihazın çalışma alanında bulunulmasının güvenliğinden sorumludur. Havuz veya su birikintisinde herkimse bulunduğu halde pompa kullanılmamalıdır. Çocukların cihazdan uzak tutulmasını sağlayınız.
- Her zaman çalıştırmadan önce cihazın sağlam olup olmadığı kontrol edilmelidir. Cihazın herhangi bir emniyet tertibatı veya ünitesi bozulmuş veya çok yıpranmış ise cihaz kullanılmamalıdır.
- Devre Kesici Emniyetinin devre dışı bırakılması yasaktır.
- Cihaz sadece kullanma kılavuzunda belirtilen amaç için kullanılabilir.
- Hasarlı besleme kablosu veya fişin tamiri yasaktır! Kablo yenisiyle değiştirilmelidir. Kablo sadece uzman tarafından değiştirilebilir.
- Pompayı besleme kablосundan tutarak kaldırmak, taşımak veya kurmak yasaktır.
- Pompanın besleme kaynağının bağlantı noktası suyun ulaşamayacağı yerde bulunduğu ve güvenli olduğundan emin olunuz. Kontakların bulunduğu yer su basma tehlikesi ile karşı karşıya kalma ihtimali varsa onların daha yüksek ve emniyetli yere taşınması şarttır.
- Sadece açık havada kullanılan ve su serpintisi, toz, nemden korunmuş ve tüm ilgili gereksinimlere uygun özel elektrik uzatma kablosu kullanılmamalıdır.

- Herhangi bir bakım işleri yapmadan önce cihaz besleme kaynağından ayrılmalıdır.
- Pompayı donmaktan koruyunuz.
- Cihazın bozulması halinde sadece ilgili Servis veya elektrik uzmanına başvurunuz.
- Tamirat için sadece SBM-Group firmanın yedek parçaları kullanılmalıdır.
- Cihazın susuz çalışmamasına dikkat ediniz. Çalışmışsa oluşabilecek hasarlardan üretici sorumluluk taşımamaktadır.

Pompanın normal çalışma şartları

Pompa azami sıcaklığı +35°C geçmeyecek ortamda aralıksız çalıştırılabilir.

Pompa yakıt, gaz üreten veya patlayıcı sıvı, kimyasal çözelti, aşındırıcı sıvı (asitler, alkali, silo sıvıları), ayrıca aşındırıcı maddeleri (kum gibi) içeren sıvıların pompalanması için kullanılamaz.

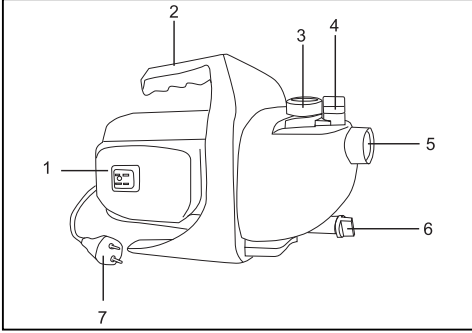
Kullanım alanı

- Fıskiye pompası olarak bahçenin sulanması;
- Önce filtreden geçirmek şartı ile suyun havuz, ırmak, yağmur suyu fiçilerden çekilmesi;
- Su kaynağından bina, ayrıca tarım ve sanayi işletmelerin su ile beslenmesi;
- Bu pompa içme suyun pompalanması için kullanılamaz.

Teknik özellikler

Gerilim, V	230
Kullanılan güç, W	600
Kapasite, litre/saat	3000
Maksimum pompalama yüksekliği, m	35
Maksimum emme derinliği, m	8
Suyunu maksimum sıcaklığı, °C	35
Basıncılı boru hattında tazyik	350 kPa (3,5 Bar)
Boru bağlantı çapı, inç	1
Ağırlık, kg	6,7

Tertibatlar



1. Elektrik düğmesi
2. Kol
3. Basınç hattı boru bağlantısı
4. Su doldurma rakoru (ilk kullanım öncesi)
5. Giriş boru bağlantısı
6. Su boşaltma rakoru
7. Besleme kablosu

Emme boru hattının bağlanması

- Emme hortumu (çapı en az ¾" olan takviyeli hortum) doğrudan veya rakor üzerinden pompanın girişine (diş G1") bağlayınız. Emme hortumu çek valf ile donatılmalıdır.
- Emme hortumu su seviyesinin düşmesine rağmen pompanın susuz çalışmayacak kadar daldırılmalıdır.
- Suyun emmesini engelleyebilecek havanın geçmemesi için emme hattı sızdırmaz olmalıdır.
- Yabancı cisimlerin (kum vs) pompa içine geçmesinden kaçının. Bunun için gerekirse ön temizleme filtresi takılır.

Basınçlı hortumun birleştirilmesi

- Emme hortumu (çapı en az ¾" olan takviyeli hortum) pompanın çıkış rakoruna bağlayın.
- ½" çapında hortum da kullanılabilir, fakat bu durumda pompanın kapasitesi düşer.
- Emme hortumu ve basınçlı hortumun takılması sırasında pompa üzerine herhangi bir mekanik tazyikin uygulanmamasına dikkat ediniz.

İşe başlama

Dikkat! Motor aşırı güce karşı termostat ile donatılmıştır. Bu termostat motorun aşırı ısınması durumunda motoru devre dışı bırakır. Pompa motorun soğumasından sonra tekrar otomatik çalıştırılır.

- Pompayı düz ve sert yüzeye yerleştirin.
- Emme hortumu yukarıda bahsedildiği şekilde bağlayın.

- Su doldurma deliğinin (4) tapasını çıkarın. Su kenarlardan taşınmaya kadar pompayı bu delik üzerinden su ile doldurun. Tapayı bağlayın.
- Basınçlı hortumu bağlayın. Basınçlı boru hattındaki havanın çıkmasını sağlamak amacıyla suyun ilk pompalanması sırasında basınçlı boru hattının tüm kapatma-boşaltma tertibatları tamamen açık durumda kalmalıdır.
- Pompaya prize takınız. Düğmeyi "On" durumuna getiriniz.
- Basınçlı boru hattının doldurma süresi emme derinliği ve basınçlı hattında hava miktarına bağlı olarak 0,5 ile 5 dakika arasında olabilir.
- Sistem çalıştırıldıktan sonra açılıyorsa onun tekrar bağlanıp çalıştırılması için yeniden su ile doldurulması gerekecektir.

Teknik bakım

Pompa bakımsız uzun süre çalışabilir.

Fakat pompanın uzun süre çalışmasını sağlamak için sürekli temizlenmesi ve ilgili bakımın yapılması gerekir.

DİKKAT! Pompa ile ilgili herhangi bir bakım işlemi yapılmadan önce pompanın fişi prizden çıkarılmalıdır.

- Pompanın uzun süre saklanması ve donmaktan koruması için (belirli iklim koşullarda) içerideki suyun tahliye deliğinden boşaltılması gerekir. Bunun için tahliye deliğinin tapası açılır ve su boşaltılır. Pompayı temiz su ile yıkanır.
- Pompa uzun süre çalışmadıktan sonra motorun normal çalıştırılıp durdurulduğundan ve yabancı seslerin olup olmadığından emin olunuz.
- Pompa tıkanmışsa basınçlı hortumu su şebekesine bağlayın ve emme hortumu çıkarın. Daha sonra şebeke suyunu açıp pompayı 2 saniye boyunca birkaç kere çalıştırın. Böylelikle pompanın birçok tıkanma nedeni aradan kaldırılmış olur.
- Cihazın kullanım boyunca sık sık taşınması halinde her kullanım sonrası temiz su ile yıkanması ve kurutulması şarttır.

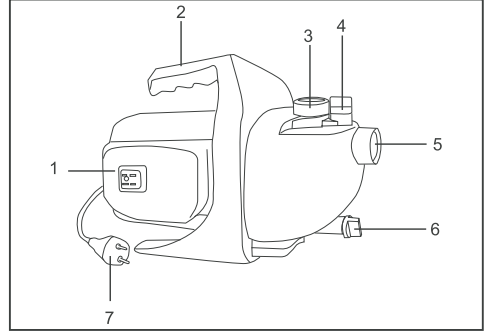
Arızalar

Arıza durumunda ilgili Servise başvurunuz.

Garanti şartları

Aşağıdaki hasarlar garanti dışındadır:

- Pompanın susuz çalışması veya pompalanan suda yabancı cisimlerin bulunmasından dolayı meydana gelen hasarlar;
- Giriş supabın yabancı cisimlerle kilitlenmesi;
- Nakliye hasarları
- Cihazın hatalı kullanmasından meydana gelebilecek hasarlar.



- عليكم فك فتحة السدادة (4) لتعبئة الماء. تعبئة الماء داخل المضخة عبر هذه الفتحة إلى أن تمتلئ ، إغلاق السدادة .
- توصيل أنبوب الضخ . جميع معدات توصيل و فك أنبوب الضخ (الفتحات و إلخ) يجب أن يكونوا مفتوحين للأخر أثناء ضخ الماء في المرحلة البدائية ، كي يتم استخراج الهواء الموجود داخل الأنابيب .
- توصيل المضخة للتيار المتردد ، و وضع زر التوصيل على وضعية مشغل .
- عملية تعبئة الماء في أنبوب الضخ بعد التشغيل تستغرق من 0,5 إلى 5 دقائق ، و ذلك متعلق بمدى عمق الماء و كمية الهواء الموجود في الأنابيب .

- إذا تم فك المضخة بعد العمل ، و أردتم تشغيلها مرة أخرى عليكم تعبئتها بالماء من جديد .

الصيانة الفنية

- يمكن للمضخة أن تعمل فترة طويلة بدون الحاجة إلى صيانة . و لكن ينصح بتنظيفها و تأمين النظافة دائما مما يساعد على الحفاظ على مستوى عملها طوال فترة العمل .
- **انتباه ! قبل القيام بأي أعمال صيانة و تنظيف عليكم فصل المضخة من التيار المتردد .**

- قبل القيام بحفظ المضخة لفترة طويلة و لمنع التجمد (في ظروف مناخية معينة) يجب تفريغ الماء المتبقي في المضخة و الأنابيب عبر أنبوب التصريف ، لأجل ذلك يجب عليكم فتح فتحة التصريف و فرغوا الماء . و اغسلوا المضخة بالماء النظيف .
- بعد الحفاظ الطويل للمضخة و عدم عملها ، تأكدوا من أن المحرك يشغل و يطغى بشكل طبيعي ، و يعمل بدون ضجيج .
- في حال انسداد المضخة ، عليكم توصيل أنبوب الضخ إلى صنوبر أنبوب شبكة الماء ، و فصل أنبوب المص . افتحوا الماء من الصنوبر و شغلوا المضخة لمدة ثانيتين . بهذا الشكل يمكن التخلص من الشوائب المسببة للانسداد .

- إذا تم نقل المضخة من مكان إلى آخر دائما ، بعد كل عملية ضخ يجب غسلها و تجفيفها .

الأعطال

في حال حصول أي عطل عليكم الانتقاء إلى مركز الصيانة .

شروط الضمان

لا يطبق الضمان على الأعطال التالية :

- العطل الحاصل من عمل المضخة بشكل جاف .
- أو دخول أجسام غريبة في السوائل المراد ضخها .
- إنسداد الصمام بالأجسام الغريبة .
- الأعطال أثناء النقل .
- الأعطال الحاصلة من جراء الاستخدام الغير صحيح من قبل الغير .

1. زر التشغيل

2. مقبض

3. أنبوب الضخ

4. أنبوب لتعبئة الماء (قبل الاستخدام الأول)

5. أنبوب امتصاص الماء

6. أنبوب لتصريف الماء

7. سلك التغذية الكهربائية

توصيل أنبوب المص الرئيسي

- عليكم تثبيت أنبوب المص (الأنبوب مقوى و يقطر لا أقل من 4/3) بشكل مباشر أو عبر وصلة إلى أنبوب دخول الماء إلى المضخة (ملولب G1) أنبوب المص مجهز بصمام عدم رجوع .

- يجب أن يكون أنبوب أنبوب المص مغمورا في الماء بحيث أن لا تعمل المضخة بضخ جاف (بدون ماء) حتى لو انخفض مستوى الماء .
- إذا لم يكن أنبوب المص مكتوم فالهواء الداخل للمضخة سيعطل تدفق الماء .
- عليكم تجنب دخول الأجسام الصلبة لداخل المضخة (رمل و إلخ) . لأجل ذلك يمكن استخدام فلتر .

توصيل أنبوب الضخ

- عليكم توصيل أنبوب الضخ (قطر لا أقل من 4/3) إلى فتحة ضخ المضخة .
- ممكن استخدام أنبوب بقر 21 ، و لكن هذا يؤدي إلى انخفاض انتاج المضخة .
- عند تثبيت أنبوبي المص و الضخ ، عليكم الانتباه لعدم وجود أي تأثير أو ضغط جانبي للمضخة .

بداية العمل

- **انتباه ! محرك المضخة مزود بترموستات مثبت للحرارة (لتجنب ارتفاع الحرارة الزائد . في حال ارتفاع درجة الحرارة سيقوم الترموستات بتوقيف عمل المضخة آليا . و بعد برود المحرك تعود المضخة للعمل آليا .**
- عليكم تركيب المضخة على سطح مستوي و صلب .
- توصيل أنبوب المص كما موضح أعلاه .

مضخة كهربائية

تعليمات الاستخدام

قواعد الأمان التقنية

قبل بدء العمل تعرفوا بدقة على تعليمات

الاستخدام و التزموا بهذه التوص .

انتباه!

هذا ضروري لسلامتكم.

قبل استخدام المضخة ، يجب على الاختصاصي

التحقق مما يلي:

- ضمانة نظام التوصيل الأرضي للمضخة .
- تركيب و عمل جهاز منع التوقف عن العمل بشكل صحيح ، وضبطه لأقصى حد . شدة التيار 30mA و مطابقا لجميع متطلبات الأمان .

• أجزاء التوصيل الكهربائي يجب أن يكونوا

محميين من الرطوبة.

• يجب توصيل المضخة لتيار بشدة 220-230

فولت 50 هيرتز ، و مجهزة بتوصيل أرضي

و مركبة حسب ما هو مطلوب

صمام أمان - 10 أمبير .

• المستخدم مسؤول عن أمن ما يحيط

بالمضخة ، و الموجودين قربها . إذا وجد

أناس في بركة السباحة أو في بركة أخرى

يمنع استخدام المضخة . عليكم بأخذ كل

الاحتياطات لإبعاد الأطفال عن المضخة

لمسافة آمنة .

• يجب كل مرة قبل البدء بالعمل فحص

المضخة من الأعطال . لا يجب عليكم

استخدام المضخة في حال تعطل أجزاء الأمان

أو أي جزء آخر أو إستهلك كثيرا . يمنع فصل

جهاز منع التوقف .

• استخدام المضخة فقط للأهداف الموضحة في

تعليمات التشغيل .

• يمنع تصليح سلك التغذية الكهربائية أو

الفيش ، يجب تبديل سلك التغذية بأخر

جديد . تبديل السلك يجب أن يتم من قبل

أختصاصي .

• يمنع تركيب المضخة أو حملها أو نقلها

من سلك التغذية .

• يجب عليكم التأكد من أن مأخذ التيار

الكهربائي يقع في مكان آمن ، و محمي من

وصول الماء إليه . في حال خطر أنغمار

مأخذ التيار بالماء ، يجب عليكم رفعه إلى

مستوى أعلى و آمن .

• من الضروري استخدام وصلات كهربائية ،

خاصة للاستخدام في المناطق المكشوفة

و محمية من تراسق الماء و الغبار ،

الرطوبة و مطابقة للمواصفات المطلوبة .

• قبل القيام بأي فحص للمضخة ، يجب

عليكم فصلها من مأخذ التيار الكهربائي .

• حفاظ المضخة من الجليد .

• في حال تعطل المضخة ، يجب عليكم الاتصال

بمركز خدمة الصيانة أو بالمختص لإصلاحها.

• في حال التصليح يجب عليكم تبديل قطع

الغيار فقط من شركة SBM-Group .

• عليكم الانتباه لعدم عمل المضخة بدون

ماء . في هذه الحالة لا يأخذ المصنع على

عاتقه المسؤولية للأعطال .

شروط العمل الطبيعية للمضخة

درجة الحرارة للمنطقة المحيطة بعمل المضخة

يجب أن لا تتعدى + 35 درجة مئوية ، في حال

العمل المتواصل .

يمنع استخدام المضخة لضخ المحروقات ،

أو السوائل المولدة للغازات أو القابلة

للأشتعال ، أو المواد الكيميائية ،

المواد الحمضية (الأسيديتات - القلويات -

السلويات) ، و كذلك السوائل المختلطة

بالشوائب (مثل الرمال) .

الاستخدام

• لسقي و ري الحدائق ، كمضخة نافورة .

• لأجل ضخ الماء من البرك ، السواقي ،

و الحفر المليئة بمياه الأمطار مع استخدام

فلتر لأجل تأمين البيوت بالماء ، و كذلك

لأجل المزارع و المصانع التي تعتمد على

ينابيع الماء .

• هذه المضخة ليست معدة لضخ مياه الشرب .

المواصفات الفنية

230	تألف ، رايتلا قدش
600	تاو ، كئلاهندلا قوق
3000	اسد /رتد ، خضلا بة عرس
35	رتد ، خضلا بة قاسم عافتراً
8	رتد ، صملا بة قاسم قمع
35	°C ، عاملا قرار دة تجرد
350	للكساب وليك
(ليمرد 3,5)	ببيانلا ي ف طغضلا
1	شند ، ببيانلا رطق
6,7	غك ، ن زولا

НАСОС ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**Правила техники безопасности**

Перед началом работы внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и придерживайтесь ее рекомендаций.

Внимание! Это Важно для Вашей безопасности.

Перед тем как включать насос, специалист должен проверить следующие моменты:

- **Надежность системы заземления аппарата.**
- **Правильность установки и функционирования УЗО (устройства защитного отключения), рассчитанного на макс. ток утечки 30мА и соответствующего всем требованиям безопасности.**
- **Электрические контакты должны быть надежно защищены от влаги**
- **Насос должен быть подключен к розетке на 220-230В-50Гц, оснащенной заземляющими контактами и установленной в соответствии со всеми требованиями. Предохранитель – 10 ампер.**
- Пользователь отвечает за безопасность окружающих, находящихся в зоне работы аппарата. Если в бассейне или водоеме находятся люди, применение насоса запрещается. Примите все меры, чтобы дети держались от аппарата на безопасном расстоянии.
- Каждый раз перед началом работы необходимо осматривать аппарат на наличие дефектов. Не применяйте аппарат в случае, если какое-либо защитное приспособление или устройство повреждено или сильно изношено. Запрещено отключать УЗО.
- Применяйте данный аппарат только для целей, указанных в данной инструкции.
- Запрещено ремонтировать поврежденный шнур питания или вилку! Шнур питания должен быть заменен на новый. Замену должен производить только квалифицированный специалист.
- Запрещено поднимать, переносить или устанавливать насос, удерживая его за шнур питания.
- Убедитесь в том, что подключение к источнику питания находится в безопасном месте, защищенном от возможного попадания воды. В случае опасности затопления места, где находятся контакты, их следует перенести в более возвышенное и безопасное место.
- Необходимо применять только электроудлинители, специально предназначенные для использования на открытом воздухе, защищенные от брызг, пыли, влаги и отвечающие соответствующим требованиям.

- Перед тем как проводить какие-либо работы по уходу за аппаратом, следует отключить его от источника питания.
- Берегите насос от мороза.
- Если аппарат сломался, обращаться по поводу его ремонта следует только в Службу сервиса или к квалифицированному электрику.
- При проведении ремонтных работ следует применять только запчасти фирмы SBM Group.
- Следите за тем, чтобы аппарат не работал всухую. В подобных случаях производитель не несет ответственности за возможные повреждения.

Условия нормальной работы насоса

Максимальная температура рабочей среды не должна превышать +35°C в условиях непрерывной работы.

Запрещено применять насос для откачки горючих, газообразующих или взрывчатых жидкостей, химических растворов, агрессивных жидкостей (кислот, щелочей, силосных жидкостей), а также жидкостей, содержащих абразивные элементы (например, песок).

Применение

- Для орошения сада или полива сада, в качестве фонтанного насоса.
- Для забора воды из прудов, ручьев, бочек с дождевой водой с предварительной фильтрацией.
- Для водоснабжения дома, а также для сельскохозяйственных и промышленных предприятий, когда вода берется из источника.
- Настоящий насос не предназначен для перекачки питьевой воды.

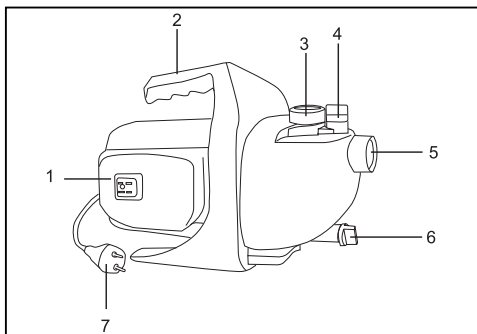
Технические характеристики

Напряжение, В	230
Потребляемая мощность, Вт	600
Производительность, л/ч	3000
Наибольшая высота подачи, м	35
Наибольшая глубина всасывания, м	8
Наибольшая температура воды, °C	35
Максимальное давление в напорной магистрали	350 кПа (3,5 Бар)
Диаметр штуцеров, дюйм	1
Масса, кг	6,7

Комплектация

Обратный клапан

Устройство



1. Выключатель
2. Рукоятка
3. Штуцер напорной магистрали
4. Патрубок для наполнения водой (перед первым использованием)
5. Входной штуцер
6. Патрубок слива воды
7. Шнур питания

Подсоединение всасывающей магистрали

- Приверните всасывающий шланг (армированный шланг диаметром не менее $\frac{3}{4}$ " напрямую или через переходник к входному штуцеру насоса (резьба G1"). Всасывающий шланг должен быть оснащен обратным клапаном.
- Всасывающий шланг должен быть погружён в воду таким образом, чтобы насос не работал всухую, даже если уровень воды снизится.
- Если всасывающая магистраль не будет герметична, то проникающий воздух может препятствовать забору воды.
- Избегайте попадания инородных тел внутрь насоса (песок и т.д.). Для этого при необходимости установите фильтр предварительной очистки.

Подсоединение напорного шланга

- Подсоедините напорный шланг (диаметром не менее $\frac{3}{4}$ " к выходному штуцеру (3) насоса.
- Шланг диаметром $\frac{1}{2}$ " также может быть использован, но это приведёт к уменьшению производительности насоса.
- При установке всасывающего шланга и напорного шланга обращайтесь внимание на то, чтобы на насос не оказывалось никакого механического давления.

Начало работы

Внимание! Двигатель оснащен термостатом для предотвращения перегрузок. Термостат автоматически выключает двигатель при возникновении перегрева. После охлаждения двигателя насос автоматически начнёт работу.

- Установите насос на ровной и твёрдой поверхности.
- Подсоедините всасывающий шланг вышеизложенным способом.

- Вывинтите заглушку из отверстия (4) для наполнения водой. Заполните насос водой через это отверстие, пока вода не начнет переливаться через край. Закрутите заглушку.
- Подсоедините напорный шланг. Все запорно-выпускные устройства напорной магистрали (вентили и т.п.) должны быть полностью открыты во время накачки воды на начальной стадии, так чтобы воздух, находящийся в напорной магистрали, мог выйти.
- Включите насос в сеть. Установите выключатель в положение «Включено».
- Операция заполнения водой напорной магистрали при запуске занимает от 0,5 до 5 минут в зависимости от глубины всасывания и количества воздуха в напорной магистрали.
- Если вы отсоединяете систему после работы, то при последующем присоединении и запуске необходимо вновь заполнить ее водой.

Техническое обслуживание

Насос может достаточно долго обходиться без техобслуживания.

Однако рекомендуется регулярно чистить его и обеспечивать за ним должный уход, т.к. это будет способствовать эффективной эксплуатации насоса в течение продолжительного периода.

ВНИМАНИЕ! Перед началом выполнения каких-либо операций по уходу за насосом всегда отключайте вилку из розетки.

- Перед длительным хранением и во избежание замерзания (в определенных климатических условиях) следует слить оставшуюся воду через патрубок слива воды. Для этого выверните заглушку на патрубке слива воды и слейте всю воду. Промойте насос чистой водой.
- После длительного простоя насоса убедитесь, что двигатель нормально включается и выключается, а также - что отсутствуют посторонние шумы.
- Если насос засорился, подсоедините напорный шланг к водопроводной системе, отсоедините всасывающий шланг. Включите воду из водопровода и несколько раз включите насос на 2 сек. Таким образом можно избавиться от большинства причин закупорки насоса.
- Если аппарат часто транспортируется при применении, после каждого использования его следует промыть чистой водой и просушить.

Неисправности

При возникновении неисправностей обращайтесь в Службу сервиса.

Гарантийные условия

Гарантия не распространяется на следующие повреждения:

- Повреждения, вызванные работой насоса всухую или попаданием инородных тел в откачиваемую среду
- Блокирование впускного клапана инородными предметами
- Транспортные повреждения
- Повреждения, вызванные неквалифицированным обращением с аппаратом.

НАСОС ЕЛЕКТРИЧНИЙ ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Правила техніки безпеки

Перед початком роботи уважно ознайомтеся з інструкцією з експлуатації та дотримуйтеся рекомендацій, що наведені у ній.

Увага! Це Важливо для Вашої безпеки.

Перед тим як включати насос, фахівець повинен перевірити наступні моменти:

- Надійність системи заземлення апарата.
- Правильність установки і функціонування ПЗС (пристрою захисного відключення), розрахованого на макс. струм витоку 30мА і такого, що відповідає усім вимогам безпеки.
- Електричні контакти повинні бути надійно захищені від вологи
- Насос має бути підключений до розетки 220-230В-50Гц, оснащеної заземлюючими контактами і установленої у відповідності до усіх вимог. Запобіжник - 10 ампер.
- Користувач відповідає за безпеку людей, що перебувають у зоні роботи апарата. Якщо в басейні або водоймищі перебувають люди, застосування насоса забороняється. Прийміть усі міри, щоб діти трималися від апарата на безпечній відстані.
- Щоразу перед початком роботи необхідно оглядати апарат на наявність дефектів. Не застосовуйте апарат у випадку, якщо будь-який захисний засіб або пристрій ушкоджений або сильно зношений.
Заборонено відключати ПЗС.
- Застосовуйте даний апарат тільки для цілей, зазначених у даній інструкції.
- Заборонено ремонтувати пошкоджений шнур живлення або виделку! Шнур живлення має бути замінено на новий. Заміну має виконувати тільки кваліфікований фахівець.
- Заборонено піднімати, переносити або встановлювати насос, тримаючи його за шнур живлення.
- Переконаєтесь в тому, що підключення до джерела живлення знаходиться у безпечному місці, захищеному від можливого попадання води. У випадку небезпеки затоплення місця, де знаходяться контакти, їх варто перенести у більш піднесене й безпечне місце.
- Слід застосовувати тільки подовжувачі, які спеціально призначені для використання на відкритому повітрі, захищені від бризів, пилу, вологи і відповідають відповідним вимогам.

- Перш ніж проводити будь-які роботи з обслуговування апарата, слід відключити його від джерела живлення.
- Бережіть насос від морозу.
- Якщо апарат зламався, звертатися з приводу його ремонту слід тільки в Сервісну службу або до кваліфікованого електрика.
- При проведенні ремонтних робіт слід застосовувати тільки запчастини фірми SBM-Group.
- Стежте за тим, щоб апарат не працював всуху. У подібних випадках виробник не несе відповідальності за можливі пошкодження.

Умови нормальної роботи насоса

Максимальна температура робочого середовища не повинна перевищувати +35°C в умовах безперервної роботи.

Заборонено застосовувати насос для відкачки горючих, газоутворюючих або вибухових рідин, хімічних розчинів, агресивних рідин (кислот, лугів, силосних рідин), а також рідин, що містять абразивні елементи (наприклад, пісок).

Застосування

- Для зрошення саду або поливу саду, у якості фонтанного насоса.
- Для забору води зі ставків, струмків, бочок з дощовою водою з попередньою фільтрацією.
- Для водопостачання будинку, а також для сільськогосподарських і промислових підприємств, коли вода береться із джерела.
- Цей насос не призначений для перекачки питної води.

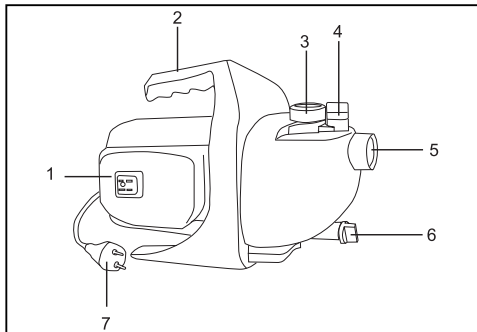
Технічні характеристики

Напруга, В	230
Споживана потужність, Вт	600
Продуктивність, л/год	3000
Найбільша висота подачі, м	35
Найбільша глибина всмоктування, м	8
Найбільша температура води, °C	35
Тиск у напірній магістралі	350 кПа (3,5 Бар)
Діаметр штуцерів, дюйм	1
Маса, кг	6,7

Комплектація

Зворотний клапан

Пристрій



1. Вимикач
2. Рукоятка
3. Штуцер напірної магістралі
4. Патрубок для наповнення водою (перед першим використанням)
5. Вхідний штуцер
6. Патрубок зливу води
7. Шнур живлення

Приєднання всмоктувальної магістралі

- Прикрутіть всмоктувальний шланг (армований шланг діаметром не менше $\frac{3}{4}$ "") напряму або через перехідник до вхідного штуцера насоса (різьба G1"). Всмоктувальний шланг повинен бути оснащений зворотним клапаном.
- Всмоктувальний шланг повинен бути занурений у воду таким чином, щоб насос не працював всуху, навіть якщо рівень води знизиться.
- Якщо всмоктувальна магістраль не буде герметичною, то повітря, що проникнуло, може перешкоджати забору води.
- Уникайте попадання сторонніх предметів всередину насоса (пісок і т.д.). Для цього, при необхідності, встановіть фільтр попереднього очищення.

Приєднання напірного шланга

- Приєднає напірний шланг (діаметром не менше $\frac{3}{4}$ "") до вихідного штуцера (3) насоса.
- Також може бути використаний шланг діаметром $1\frac{1}{2}$ ", але це призведе до зниження продуктивності насоса.
- При установці всмоктувального шланга і напірного шланга звертайте увагу на те, щоб на насос не створювався ніякий механічний тиск.

Початок роботи

Увага! Двигун оснащено термостатом для запобігання перевантаженням. Термостат автоматично виключає двигун у випадку перегріву. Після охолодження двигуна насос автоматично почне роботу.

- Установіть насос на рівні і твердій поверхні.
- Приєднайте всмоктувальний шланг вищевказаним способом.
- Вигвинтіть заглушку з отвору (4) для наповнення водою. Заповніть насос водою через

цей отвір, поки вода не почне переливатися через край. Закрутіть заглушку.

- Приєднайте напірний шланг. Всі запірні-випускні пристрої напірної магістралі (вентилі й т.п.) повинні бути повністю відкриті під час накачки води на початковій стадії, так щоб повітря, що знаходиться в напірній магістралі, могло вийти.
- Під'єднайте насос до мережі. Установіть вимикач у положення «Увімкнений».
- Операція заповнення водою напірної магістралі при запуску займає від 0,5 до 5 хвилин, залежно від глибини всмоктування та кількості повітря в напірній магістралі.
- Якщо ви від'єднуєте систему після роботи, то при наступному приєднанні та запуску слід знову заповнити її водою.

Технічне обслуговування

Насос може досить довго обходитися без технічного обслуговування.

Однак рекомендується регулярно чистити його і забезпечувати належний догляд, тому що це буде сприяти ефективній експлуатації насоса протягом тривалого періоду.

УВАГА! Перед початком виконання будь-яких операцій з догляду за насосом завжди відключайте вилку з розетки.

- Перед тривалим зберіганням і для уникнення замерзання (у певних кліматичних умовах) слід злити воду, що залишилася, через патрубок зливу води. Для цього виверніть заглушку на патрубок зливу води та злийте всю воду. Промийте насос чистою водою.
- Після тривалого простою насоса переконаєтеся, що двигун нормально вмикається і вимикається, а також - що відсутні сторонні шуми.
- Якщо насос засмітився, приєднайте напірний шланг до водопровідної системи, від'єднайте всмоктувальний шланг. Включіть воду з водопроводу і кілька разів увімкніть насос на 2 сек. У такий спосіб можна вирішити більшість причин закупорки насоса.
- Якщо апарат часто транспортується при застосуванні, після кожного використання його слід промити чистою водою і просушити.

Несправності

У випадку виникнення несправностей звертайтеся до Сервісної служби.

Гарантійні умови

Гарантія не поширюється на наступні пошкодження:

- Пошкодження, викликані роботою насоса всуху або попаданням сторонніх предметів до середовища, що відкачується.
- Блокування впускного клапана сторонніми предметами
- Транспортні пошкодження
- Пошкодження, викликані некваліфікованим застосуванням апарата.

**ЭЛЕКТР СОРҒЫСЫ
ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША НҰСҚАУЛЫҚ****Қауіпсіздік техникасының ережелері**

Жұмыс алдында пайдалану бойынша нұсқаулықпен мұқият танысып, келтірілген кеңестерге сүйену керек.

Назар аударыңыз! Бұл Сіздің қауіпсіздігіңіз үшін маңызды.

Сорғыны қосар алдында кәсіби маман келесі жағдайларды тексеріп алуы керек:

- Аппараты жерлендіру жүйесінің сенімділігі.
- 30мА ағып кеткен тоғы максқа есептелген ҚСҚ құрылуы мен қызметі (қорғаныс сөндірудің құрылуы мен қызметінің дұрыстығы) мен барлық талаптарға сәйкес қауіпсіздік.
- Электрмен байланыс сенімді түрде ылғалдан қорғануы қажет.
- Сорғы барлық талаптарға сәйкес құрылған және жерлендірілген байланыстармен жабдықталған розеткіге 220-230В~50Гц қосылуы қажет. Сақтандырғыш – 10 ампер.
- Пайдаланушы аппарат жұмысының аймағында жүрген халықтың қауіпсіздігіне жауап береді. Егер бассейнде немесе тоғанда адамдар болса, сорғыны қолдануға тиым салынады. Балалардың аппараттан алыс қашықтықта жүргенін қадағалап, қажетті шаралар қолданып отырыңыз.
- Әркез жұмысты бастардың алдында аппараттың ақаулы болмауын тексеріп отырыңыз. Егер қайсыбір құрылғының зақымдалғанын, не болмаса тозғанын байқасаңыз, аппаратты қолданудан бас тартқаныңыз жөн. ҚСҚ сөндіруге тиым салынады.
- Аталған аппараты тек аталған нұсқаулықта көрсетілген мақсаттарда ғана пайдаланыңыз. Зақымдалған қоректендіру бауын немесе айырды жөндеуге тиым салынады! Қоректендіру бауы жаңасына ауыстырылуы қажет. Бұл жағдайда да ауыстыруды кәсіби маманның жүзеге асырғаны жөн.
- Сорғыны қоректендіру бауынан ұстап, көтеруге, басқа жерге қоюға немесе құруға болмайды.
- Қоректендіру көзіне қосылу су тиетін жерден аулақ болғанына көзіңізді жеткізіңіз. Байланыстар орналасқан жерді су басуы жағдайында оларды неғұрлым қауіпсіз және жоғары жерге қойыңыз.
- Тек ашық далада қолдануға арналған, тиісті талаптарға сәйкес және су шашыраудан, шаңнан, ылғалдан қорғалған электр

ұзартқыштарды пайдаланған жөн.

- Аппараттың күтіміне қатысты белгілі бір жұмыстарды атқарар алдында оны қоректендіру көзінен суырып алып тастаған жөн.
- Сорғыны аяздан қорғаңыз.
- Егер аппарат сынып қалса, оның жөндеуі жөнінде тек Сервис қызметіне немесе кәсіби маманға барғаныңыз дұрыс болады.
- Жөндеу жұмыстарын жүргізу барысында SBM-Group фирмасының қосалқы бөлшектерін қолданған жөн.
- Аппараттың құрғақтай жұмыс істемеуін қадағалаңыз. Мұндай жағдайларда өндіруші болуы мүмкін зақымдарға жауапты болмайды.

Сорғының қалыпты жұмыс жағдайлары

Жұмыс ортасының максималды температура-сы үздіксіз жұмыс жағдайында +35°C-ден аспауы қажет.

Сорғыны жанғыш, газ түзетін, қопарғыш заттарды, химиялық ерітінділерді, агрессивті сұйықтықтарды (қышқылдарды, сілтілерді, сүрлем сұйықтықтарды), сонымен қатар құрамында абразивті элементтер бар заттарды айдау үшін қолдануға болмайды (мысалы, құм).

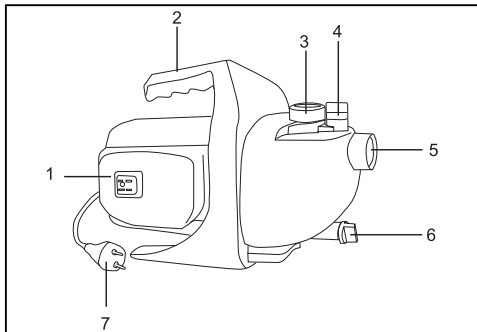
Қолдану

- Бақшаны суғару үшін субұрқақ сорғы ретінде;
- Алдын ала сүзгіден өткізілетін жаңбыр суы бар бөшкелерді, бұлақ, тоған суларын бөгеу үшін;
- Үйді сумен қамсыздандыру үшін, сонымен қатар суды бұлақтан алатын ауылшаруашылық және өнеркәсіптік мекемелер үшін;
- Аталған сорғы ауыз суын қайта айдау үшін арналмаған.

Техникалық сипаттамалар

Кернеу, В	230
Тұтынатын қуат, Вт	600
Өндірушілік, л/с	3000
Берудің жоғары биіктігі, м	35
Сорудың ең үлкен тереңдігі, м	8
Судың ең жоғарғы температурасы, °C	35
Күшті магистральдің қысымы	350 кПа (3,5 Бар)
Штуцерлердің, дюймдердің диаметрі	1
Масса, кг	6,7

Құрылғы



1. Өшіргіш
2. Тұтқа
3. Күшті магистральдің Штуцері
4. Сумен толтыруға арналған келте құбыр (бастапқы пайдаланудың алдында)
5. Кіру штуцері
6. Су төгудің келте құбыры
7. Қоректендіру бауы

Сорылатын магистральдің қосылуы

- Сорылатын шлангты (диаметрі $\frac{3}{4}$ кем емес шланг) тікелей немесе аралық құрал арқылы сорғының кіру штуцеріне қаратылады (G1" қимасы). Сорылатын шланг қайтарма клапанмен жабдықталуы тиіс.
- Сорылатын шланг су деңгейі төмендеген жағдайда да сорғы құрғақтай істемейтіндей етіп суға салынуы қажет.
- Егер сорылатын магистраль герметикаланбаса, онда кірген ауа судың бөтеліне кедергі келтіруі мүмкін.
- Сорғының ішіне бөгде заттарды түсіруден сақтаныңыз (құм және т.б.). Ол үшін қажетінше, алдын ала тазарту жүйесі бар сүзгі орнатып қойыңыз.

Күшті шлангқа қосу

- Күшті шлангты (диаметрі $\frac{3}{4}$ кем емес шланг) сорғының шығу штуцеріне (3) қосыңыз.
- диаметрі 1/2" болатын Шланг сонымен қоса пайдаланыла алады, бірақ бұл жағдай сорғының өндірімін азайтады.
- Сорылатын шланг пен күшті шлангты құру барысында сорғыға ешқандай механикалық қысым келтірілмеуін қадағалаңыз.

Жұмыстың басы

Назар аударыңыз! Қозғалтқыш термостатпен артық салмақ түсуінің алдын алу үшін жабдықталған. Термостат автоматты түрде қызып кету кезінде қозғалтқышты өшіреді. Қозғалтқыш суыған соң сорғы автоматты түрде жұмысына кіріседі.

- Сорғыны тегіс және қатты жерге құрыңыз.
- Сорылатын шлангты жоғарыда көрсетілген әдіспен қосыңыз.
- Саңылау тығынын су алу үшін бұрап алыңыз (4). Осы саңылау арқылы сорғыға ернеуінен

асып төгілгенше су құйыңыз. Тығынды бұрап қойыңыз.

- Күшті шлангты қосыңыз. Күшті магистральдің барлық жабу-шығару құрылғылары (бұрандалары мен т.б.) су айдаудың бастапқы кезеңінде күшті магистральдағы ауа шыға алатындай етіп, толық ашылуы қажет.
- ВСорғыны желіге қосыңыз. Өшіргішті «Қосулы» күйіне келтіріңіз.
- Күшті магистральді суға толтыру бойынша операция шығару кезінде күшті магистральдағы ауаның көлемі мен сору тереңдігіне байланысты 0,5 ден 5 минутке дейін созылады.
- Егер Сіз жұмыс біткен соң жүйені сөндіріп тастасаңыз, онда келесі қосу және жіберу кезінде қайтадан оны суға толтыру қажет болады.

Техникалық қызмет көрсету

Сорғы көп уақыт бойы техникалық қызмет талап етпей жұмыс істей беруі мүмкін.

Бірақ оны үнемі тазалап және күтімге алып отырған дұрыс, бұл жағдай сорғының ұзақ уақыт қызмет етуіне септігін тигізеді.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Күтім бойынша қайсыбір операцияларды орындаудың алдында ылғи розеткадан айырды алып тастауды ұмытпаңыз.

- Ұзақ сақтау алдында және қатудың алдын алу мақсатында (белгілі бір климаттық жағдайларда) түбінде қалған суды су төкпенің келте құбыры арқылы төгіп тастап отыру керек. Ол үшін су төкпенің келте құбырының тығынын бұрап алып, ішіндегі суды төгіңіз. Сорғыны таза сумен жуып жіберіңіз.
- Ұзақ уақыт тұрып қалғаннан кейін қозғалтқыштың дұрыс қосылуы мен өшірілуін байқап көріңіз, сонымен қатар бөгде дыбыстардың болуына да мән беру қажет.
- Егер сорғының іші толып кетсе, күшті шлангты су жүйесіне қосып, сорылатын шлангты алып тастаңыз. Су құбырынан суды қосып, бірнеше рет сорғыны 2 секундқа қосып отырыңыз. Осылайша, сорғының ішінде тұрып қалған кірден құтылуға болады.
- Егер аппарат қолдану барысында жиі тасымалданатын болса, онда әр қолданғаннан кейін оны таза сумен жуып, келтіріп алу қажет.

Ақаулықтар

Ақау пайда болған жағдайда Сервистік қызметке барыңыз.

Кепілдік шарттары

Келесі зақымдарға кепілдік беріледі:

- Сорғының құрғақтай жұмыс істеуінен туындаған және жіберілетін ортаға бөгде заттар түсуінен пайда болған зақымдар
- Жіберу клапанына бөгде заттардың тұрып қалуы
- Тасымал зақымдары
- Аппаратпен дұрыс жұмыс істемеу барысында пайда болған зақымдар.

ELEKTROS SIURBLYS EKSPLOATAVIMO INSTRUKCIJA

Saugos reikalavimai

Prieš pradėdami darbą, nuodugniai susipažinkite su eksploatavimo instrukcija ir paisykite jos rekomendacijų.

Dėmesio! Tai yra svarbu Jūsų saugumui.

Prieš jungdamas siurblį specialistas turi patikrinti šiuos punktus:

- Aparato įžeminimo sistemos patikimumas.
- Teisingas apsauginio atjungimo įrenginio nustatymas ir veikimas.
- Elektriniai kontaktai turi būti tinkamai apsaugoti nuo drėgmės.
- Siurblys turi būti prijungtas prie 220-230V~50Hz elektros lizdo, turinčio įžeminimo kontaktus ir įrengto pagal visus reikalavimus. Saugiklis – 10 amperų.

- Žmogus, kuris naudojasi elektros siurbliu, atsko už aplinkinių, esančių aparato darbo zonoje, saugumą. Draudžiama naudoti siurblį, jei baseine ar vandens telkinyje yra žmonių. Įmkitės visų priemonių, kad vaikai laikytųsi per saugų atstumą nuo aparato.
- Kiekvieną kartą prieš pradėdami dirbti būtina patikrinti, ar aparatas neturi defektų. Nenaudokite aparato sugedus ar stipriai susidėvėjus kokiame nors apsauginiam prietaisui ar įrenginiui. Draudžiama atjungti apsauginio atjungimo įrenginį.
- Naudokite šį aparatą tik nurodytiems šioje instrukcijoje tikslams.
- Draudžiama remontuoti pažeistą maitinimo laidą ar elektros šakutę! Maitinimo laidą būtina pakeisti nauju. Jį keisti turėtų tik kvalifikuotas specialistas.
- Draudžiama kelti, nešti ar montuoti siurblį už maitinimo laido.
- Įsitinkite, kad vieta, kurioje aparatas jungiasi su maitinimo šaltiniu, yra saugi ir apsaugota nuo galimo vandens patekimo. Atsiradus vietos, kuriose yra kontaktai, užtvindymo pavojui, kontaktus būtina pernešti į aukštesnę ir saugesnę vietą.
- Būtina naudoti tik elektros ilginamuosius laidus, specialiai skirtus naudoti lauke, apsaugotus nuo pusrų, dulkių, drėgmės ir atitinkančius specialius reikalavimus.

- Prieš atliekant bet kokius aparato priežiūros darbus, būtina atjungti jį nuo maitinimo šaltinio.
- Saugokite siurblį nuo šalčio.
- Sulūžus aparatui, reikėtų kreiptis tik į Aptarnavimo centrą ar kvalifikuotą elektriką.
- Atliekant remonto darbus reikėtų naudoti tik firmos SBM-Group atsargines dalis.
- Stebėkite, kad aparatas nedirbtų „sausai“. Panašiuose atvejuose gamintojas nėra atsakingas už galimus pažeidimus.

Normalaus siurblio funkcionavimo sąlygos

Maksimali darbo aplinkos temperatūra dirbant be pertraukų neturėtų būti didesnė už +35 °C.

Draudžiama naudoti siurblį degiems, dujiniams ar sprogiems skysčiams, cheminiams tirpalams, agresyviems skysčiams (rūgštims, šarmams, siloso skysčiams) bei skysčiams, kuriuose yra abrazyvinių elementų (pavyzdžiui, smėlio) siurbti.

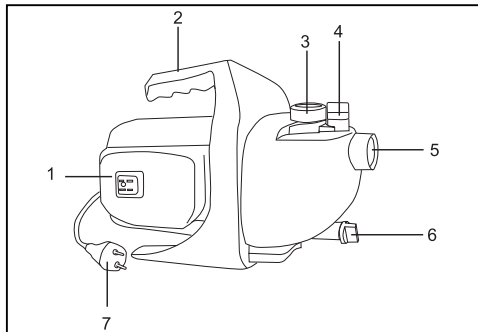
Naudojimas

- Sodui apšlakstyti ar palaistyti naudojamas kaip fontano siurblys.
- Vandeniui iš tvenkinio, upelio, statinių su lietaus vandeniu semti su išankstine filtracija.
- Vandeniui tiekti į namus bei žemės ūkio ir pramonės įmones, kai vanduo semiamas iš šaltinio.
- Šis siurblys netinka geriamam vandeniui siurbti.

Techninės savybės

Įtampa, B	230
Naudojama galia, W	600
Produktyvumas, l/val.	3000
Maksimalus tiekimo aukštis, m	35
Didžiausias siurbimo gylio, m	8
Didžiausia vandens temperatūra, °C	35
Spaudimas slėginėje magistralėje	350 kPa (3,5 Bar)
Štucerių skersmuo, coliais	1
Masė, kg	6,7

Įrenginys



1. Jungiklis
2. Rankena
3. Slėginės magistralės štuceriai
4. Atvamzdis vandeniui pildyti (prieš pirmą naudojimą)
5. Įeinamasis štuceriai
6. Vandens nuleidimo atvamzdis
7. Maitinimo laidas

Įsiurbimo magistralės prijungimas

- Prisukite įsiurbimo žarną (šarvuotą žarną, kurios skersmuo ne mažesnis kaip $\frac{3}{4}$ " tiesiogiai arba per adapterį prie įeinamojo siurblio štuceriai (sriegis G1"). Įsiurbimo žarna turi turėti atbulinį vožtuvą.
- Įsiurbimo žarna turi būti panardinta į vandenį taip, kad siurblys dirbtų „sausai“ net ir sumažėjus vandens lygiui.
- Jei įsiurbimo magistralė nebus sandari, patenkančios oras gali trukdyti siurbti vandenį.
- Stenkitės, kad į siurblių nepatektų svetimkūnių (smėlio ir pan.). Prireikus, įrengkite išankstinio valymo filtrą.
- Slėginės žarnos prijungimas
- Prijunkite slėginę žarną (kurios skersmuo ne mažesnis kaip $\frac{3}{4}$ " prie įeinamojo siurblio štuceriai (3).
- Galima naudoti ir $\frac{1}{2}$ " skersmens žarną, tačiau taip sumažės siurblio našumas.
- Įrengdami įsiurbimo žarną ir slėginę žarną, atkreipkite dėmesį, kad siurblys nebūtų veikiamas jokio mechaninio spaudimo.

Darbo pradžia

Dėmesio! Tam, kad būtų išvengta perkrovų, variklyje įrengtas termostatas. Jis automatiškai išjungs variklį šiam perkaitus. Atvėsus varikliui siurblys automatiškai pradės veikti.

- Nustatykite siurblių ant lygaus ir tvirto paviršiaus.
- Prijunkite įsiurbimo žarną taip, kaip aprašyta anksčiau.
- Išsukite sklendę iš angos (4) tam, kad pripildytumėte vandeniu. Pilkite į siurblių vandens per šią angą tol, kol vanduo nepradės bėgti per kraštus. Užsukite sklendę.

- Prijunkite slėginę žarną. Visi slėginės magistralės blokavimo ir išleidimo įtaisai (čiaupai ir pan.) turi būti visiškai atidaryti pumpuojant vandenį pradinėje stadijoje taip, kad oras, esantis slėginėje magistralėje, galėtų visiškai išbėgti.
- Įjunkite siurblių į tinklą. Nustatykite jungiklį į padėtį „Įjungta“.
- Slėginės magistralės vandens pripildymo operacija trunka nuo 0,5 iki 5 minučių priklausomai nuo siurbimo gylio ir oro, esančio slėginėje magistralėje, kokybės.
- Jei atlikus darbus sistema yra atjungiamą, prijungiant ir paleidžiant ją kitą kartą būtina vėl pripildyti ją vandeniu.

Techninis aptarnavimas

Siurblys gana ilgą laiką gali dirbti be techninio aptarnavimo.

Vis dėlto rekomenduojama reguliariai valyti siurblių ir pasirūpinti tinkama jo priežiūra, kadangi tokiu būdu siurblys galės būti veiksmingai eksploatuojamas ilgą laiką.

DĖMESIO! Prieš pradėdami bet kokius siurblio priežiūros darbus, visada ištraukite elektros šakutę iš lizdo.

- Prieš ilgesnę prastovą ir tam, kad siurblys neužšaltų (esant tam tikroms klimato sąlygoms), reikia išpilti likusį vandenį per vandens išpylimo atvamzdį. Ištraukite dangtelį ant vandens išpylimo atvamzdžio ir išpilkite visą vandenį. Praplaukite siurblių švairu vandeniu.
- Po ilgesnės siurblio prastovos įsitinkinkite, kad variklis normaliai įsijungia ir išsijungia bei patikrinkite, ar nėra pašalinių užesių.
- Užsiteršus siurbliui, prijunkite slėginę žarną prie vandens tiekimo sistemos, atjunkite įsiurbimo žarną. Paleiskite vandenį iš vandentiekio ir keletą kartų paleiskite siurblių 2 sek. Tokiu būdu galima pašalinti daugumą siurblio užsikimšimo priežasčių.
- Jei naudojamą aparatą tenka dažnai transportuoti, kiekvieną kartą būtina praplauti jį švairu vandeniu ir išdžiovinti.

Gedimai

Atsiradus gedimams kreipkitės į Aptarnavimo centrą.

Garantinės sąlygos

Garantija netaikoma šiems pažeidimams:

- Pažeidimai, kurie atsirado dėl to, kad aparatas dirbo „sausai“ arba į siurbiama vietą pateko svetimkūnių.
- Įleidimo vožtuvui užsikimšus svetimkūniais daiktai
- Transporto pažeidimai
- Pažeidimai, kurie atsirado dėl nekvalifikuoto elgesio su aparatu.

ELEKTRISKAIS SŪKNIS LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

Drošības tehnikas noteikumi

Pirms darba uzsākšanas rūpīgi iepazīstieties ar lietošanas instrukciju un sekojiet tajā sniegtajiem ieteikumiem.

Uzmanību! Tas ir Svarīgi jūsu drošībai.

Pirms ieslēdzat sūkni, speciālistam ir jāpārbauda šādi aspekti:

- Aparāta iezemējuma sistēmas drošība.
- All (avārijas izslēgšanas ierīces) uzstādīšanas un funkcionēšanas pareizība, kas paredzēta uz maksimālo strāvas noplūdi 30mA un visām prasībām atbilstošo drošību.
- Elektrokontaktiem ir jābūt droši pasargātiem no mitruma
- Sūknim ir jābūt pieslēgtam rozetei uz 220-230V~50Hz, kas aprīkota ar iezemētiem kontaktiem un uzstādīta saskaņā ar visām prasībām. Drošinātājs — 10 ampēri.
- Lietotājs ir atbildīgs par aparāta darba zonā esošajiem. Ja baseinā vai ūdens tilpnē atrodas cilvēki, tad sūkņa izmantošana ir aizliegta. Veiciet visus pasākumus, lai bērni atrastos no aparāta drošā attālumā.
- Katru reizi pirms darba uzsākšanas ir jāaplūko aparāts, vai tam nav kādi defekti. Neizmantojiet aparātu gadījumā, ja kaut kāda aizsargierīce ir bojāta vai stipri nodilusi.
- Aizliegts atslēgt All.
- Izmantojiet doto aparātu tikai mērķiem, kas norādīti dotajā instrukcijā.
- Aizliegts remontēt bojāto elektro vadu vai kontaktus! Elektro vads ir jānomaina pret jaunu. Nomaina ir jāveic kvalificētam speciālistam.
- Aizliegts celt, pārnest vai uzstādīt sūkni, turot to aiz elektro vada.
- Pārīecinieties, ka pieslēgums barošanas avotam atrodas drošā vietā, kas aizsargāta pret iespējamu ūdens piekļuvi. Rodoties riskam, ka var tika nopludināta vieta, kurā atrodas kontakti, tos ir jāpārvieto uz augstāku un drošāku vietu.
- Ir jāizmanto tikai tādas elektropagarinātājus, kas speciāli paredzēti izmantošanai atklātā vietā, kas aizsargāti pret ūdens šļakatām, putekļiem, mitruma un atbilst attiecīgajām prasībām..
- Pirms veikt jebkurus aparāta apkopes darbus, tas ir jāatslēdz no barošanas avota.

- Sargājiet sūkni no sala.
- Ja aparāts ir bojāts, tad, lai to remontētu, vēsieties tikai Servisa dienestā vai arī pie kvalificēta elektriķa.
- Veicot remontdarbus, ir jāizmanto tikai firmas SCBT-Group rezerves daļas.
- Gādājiet par to, lai aparāts nestradātu tukšgaitā. Šādos gadījumos izgatavotājs neuzņemas atbildību par iespējamajiem bojājumiem.

Sūkņa normāla darba nosacījumi

Maksimālā darba vides temperatūra nedrīkst pārsniegt +35°C nepārtraukta darba apstākļos.

Ir aizliegts izmantot sūkni ugunsnedrošu, gāzes radošu un sprāgstošu šķidrumu, ķīmisku šķidrumu, agresīvu šķidrumu (skābju, šķīdinātāju, degvielu), kā arī abrazīvus elementus (piemēram, smiltis) saturošu šķidrumu pārsūkņēšanai.

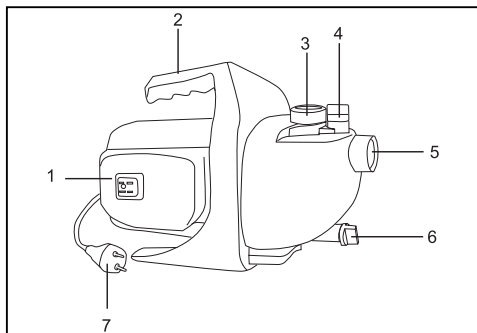
Izmantošana

- Dārza apsmidzināšanai vai dārza laistīšanai kā fontānveida sūkni.
- Ūdens ieguvei no dīķiem, avotiem, mucām ar lietus ūdeni, lietojot sākotnējo filtrāciju.
- Mājas, kā arī lauksaimniecības un rūpniecības uzņēmumu ūdensapgādei, kad ūdens tiek ņemts no avota.
- Dotais sūknis nav paredzēts dzeramā ūdens pārsūkņēšanai.

Tehniskais raksturojums

Spriegums, V	230
Patērējamā jauda, W	600
Produktivitāte, l/h	3000
Lielākais padeves augstums, m	35
Lielākais sūkņēšanas dziļums, m	8
Lielākā ūdens temperatūra, °C	35
Spiediens spiedienaugstuma maģistrālē	350 kPa (3,5 Bar)
Iemavu diametrs, collas	1
Svars, kg	6,7

Ierīce



1. Slēdzis
2. Rokturis
3. Iemava spiedienaugstuma maģistrālē
4. Īscaurule piepildīšanai ar ūdeni (pirms pirmās izmantošanas)
5. Ieejas iemava
6. Ūdens noliešanas īscaurule
7. Strāvas padeves vads

Pievienošana sūkņejošai maģistrālei

- Pieskrūvējiet sūkņejošo šļūteni (armēta šļūtene ar diametru ne mazāku par $\frac{3}{4}$ ") tieši vai caur pārēju pie sūkņa ieejas iemavas (vītne G1"). Sūkņejošai šļūtenī ir jābūt aprīkotai ar atpakaļejošo vārstuli.
- Sūkņejošā šļūtene ir jāiegremdē ūdenī tāda veidā, lai sūknis nedarbotos tukšgaitā pat tad, ja ūdens līmenis ir samazinājies.
- Ja sūkņejošā maģistrāle nebūs hermētiska, tad tajā iekļuvušais gaiss var kļūt par šķērslī ūdens ieguvei.
- Izvairoties no nepiederošu priekšmetu iekļūšanas sūknī (smiltis u.tml.). Šim mērķim nepieciešams uzstādīt sākotnējās attīrīšanas filtru.

Spiediena šļūtenes pievienošana

- Pievienojiet spiediena šļūteni (ar diametru ne mazāku par $\frac{3}{4}$ ") pie sūkņa izejas iemavas (3).
- Var tikt izmantota arī šļūtene ar diametru $\frac{1}{2}$ ", taču tas samazinās sūkņa darbības produktivitāti.
- Uzstādot sūkņejošo un spiediena cuaruli, pievērsiet uzmanību tam, lai uz sūknī neiedarbotos nekāds mehāniskais spiediens.

Darba uzsākšana

Uzmanību! Dzinējs ir aprīkots ar termostatu, lai novērstu pārslodzes. Termostats automātiski izslēdz dzinēju pārkaršanas gadījumā. Pēc dzinēja atdzesēšanas sūknis automātiski atsāks darbu.

- Uzstādiet sūknī uz līdzenas, stingras virsmas.
- Pievienojiet iesūcso šļūteni tālāk aprakstītajā veidā.
- Izbīdiet aizbāzni no atveres (4) piepildīšanai ar ūdeni. Piepildiet sūknī ar ūdeni caur šo atveri,

kamēr ūdens nesāks lieties pāri malām. Ieskrūvējiet aizbāzni.

- Pievienojiet spiediena šļūteni. Visām spiediena – izlaišanas spiedienaugstuma maģistrāles ierīcēm (ventilji u.tt.) ir jābūt pilnībā atvērtām ūdens sūkņēšanas laikā sākuma stadijā tā, lai gaiss, kas atrodas spiedienaugstuma maģistrālē, varētu iziet.
- Pieslēdziet sūknī strāvas tīklam. Uzstādiet slēdzi stāvoklī "ieslēgts".
- Spiedienaugstuma maģistrāles piepildīšanas ar ūdeni operācija pie palaišanas aizņem no 0,5 līdz 5 minūtēm atkarībā no iesūkņēšanas dziļuma un gaisa daudzuma spiedienaugstuma maģistrālē.
- Ja jūs atvienosiet sistēmu pēc darba, tad nākamajā pievienošanas un palaišanas reizē atkal tā ir jāpiepilda ar ūdeni.

Tehniskā apkalpošana

Sūknis var pietiekami ilgi iztikt bez tehniskās apkalpošanas.

Tomēr iesakām to regulāri tīrīt un nodrošināt tam pienācīgu apkopi, jo tas veicinās efektīvāku sūkņa ekspluatāciju ilgstošā laika periodā.

UZMANĪBU! Pirms jebkuru sūkņa apkopes operāciju izpildes vienmēr izvelciet kontaktdakšu no tīkla rozetes.

- Pirms ilgstošas uzglabāšanas un lai izvairītos no sasalšanas (noteiktos klimatiskos apstākļos) ieteicams noliekt atlikušo ūdeni caur ūdens noliešanas īscauruli. Šim mērķim izņemiet aizbāzni no ūdens noliešanas īscaurules un izlejiet visu ūdeni. Izmazgājiet sūknī ar tīru ūdeni.
- Pēc ilgstošas sūkņa stāvēšanas pārliecinieties, ka dzinējs normāli ieslēdzas un izslēdzas, kā arī – ka nerodas neparasti trokšņi.
- Ja sūknis ir aizsērējis, pievienojiet spiediena šļūteni pie ūdens vada sistēmas, atvienojiet iesūkņēšanas šļūteni. Ieslēdziet ūdeni no ūdensvada un vairākas reizes ieslēdziet sūknī uz 2 sekundēm. Tāda veidā var izvairīties no lielākās daļas sūkņa aizsērējumu iemeslu.
- Ja aparāts lietošanas laikā bieži tiek transportēts, tad pēc katras izmantošanas to ir jāizmazgā ar tīru ūdeni un jāizžāvē.

Bojājumi

Rodoties bojājumiem, vērsieties Servisa dienestā.

Garantijas nosacījumi

Garantija neattiecas uz šādiem bojājumiem:

- Bojājumi, kas radušies sūkņa darbināšanas tukšgaitā vai arī svešķermeņu iekļūšanas sūkņējamajā vidē rezultātā
- Ieejas vārstuļa bloķēšana ar svešķermeņiem
- Bojājumi transportēšanas laikā
- Bojājumi, kas saistīti ar nekvalificētu apiešanu ar aparātu.

**ELEKTRIPUMP
KASUTUSJUHEND****Ohutustehnika reeglid**

Enne tööle asumist tutvuge tähelepanelikult kasutusjuhendiga ja pidage selle nõuetest kinni.

Tähelepanu! See on oluline Teie ohutuse jaoks.

Enne pumba käivitamist peab spetsialist kontrollima järgmisi momente:

- Aparaaadi maandussüsteemi töökindlus.
- Elektrivoolu maksimumlekkele 30 mA arvestatud ja kõikidele ohutusnõudeile vastava kaitseväljalülituse seadme paigalduse ja kasutamise õigsus.
- Elektrikontaktid peavad olema kindlalt kaitsitud niiskusest.
- Pump peab olema ühendatud pistikupesaga 220-230V ~ 50Hz, mis on varustatud maanduskontaktidega ja paigaldatud kooskõlas kõikide nõudega. Kaitseseade – 10 amprit.
- Kasutaja vastutab töötava aparaaadi ümbruses viibivate inimeste ohutuse eest. Kui ujulas või veekogus viibivad inimesed, pumba kasutamine on keelatud. Rakendage kõiki meetmeid, et lapsed hoiduksid aparaadist ohutl kaugusel.
- Iga kord enne tööle asumist tuleb kontrollida defektide puudumist aparaadil. Ärge kasutage aparaahti juhul kui mõni kaitseseadis on vigastatud või väga kulunud.
On keelatud välja lülitada kaitseväljalülituse seadet.
- Kasutage antud aparaahti ainult käesolevas juhendis nimetatud eesmärkidel.
- On keelatud remontida vigastatud juhet või pistikut! Toitejuhe peab olema vahetatud uue vastu. Vahetust tohib teostada ainult kvalifitseeritud spetsialist.
- On keelatud pumba tõsta, üle kanda või paigutada, hoides seda toitejuhtmest.
- Veenduge selles, et toiteallikaga ühendamise koht on ohutu ning kaitsitud võimalikust vee satumist. Kui koht, kus asuvad kontaktid, on ülejutuse ohus, peab need üle viima kõrgemasse ja ohutumasse kohta.
- Tohib kasutada vaid spetsiaalselt vabas õhus kasutamiseks määratud, pritsmetest, tolmust ning niiskusest kaitsitud ja asjakohastele nõudele vastavaid elektripikendusjuhtmeid.
- Enne mistahes hooldustööde alustamist aparaadiga, tuleb see võtta toiteallikast lahti.

- Hoidke pump külma eest.
- Kui aparaat läheb katki, selle remondi järele tuleb pöörduda üksnes Teeninduskeskusse või kvalifitseeritud elektriku poole.
- Remonditööde läbiviimisel tuleb kasutada ainult firma SBM-Group varuosi.
- Jälgige seda, et aparaat ei töotaks kuivalt. Selistelist juhtudel ei vastuta tootja võimalike rikete eest.

Pumba normaalse töö tingimused

Töökeskonna maksimumtemperatuur ei tohi ületada +35°C katkestamatu töö tingimustes.

On keelatud kasutada pumba põlevate, gaasitekitavate või plahvatavate vedelike, keemialahuste, agressiivsete vedelike (hapete, leeliste, silovedelike), samuti abrasiivseid elemente (nt liiva) sisaldavate vedelike jaoks.

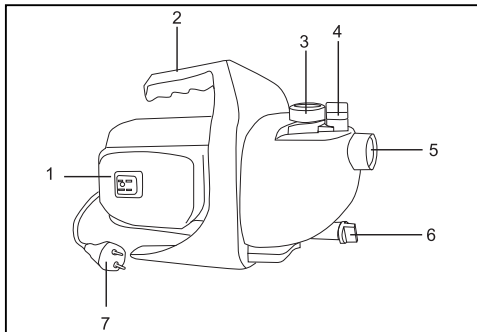
Kasutusala

- Aia irrigatsiooni või niisutuse jaoks, purskkaev-pumbana.
- Vee haardeks tiikidest, ojadest, vihmaveevaati-dest eelneva filtreerimisega.
- Maja veevarustuseks, samuti põllumajandus- ja tööstusettevõtete jaoks, kui vett võetakse allikast.
- Käesolev pump ei ole mõeldud joogivee edasipumpamiseks.

Tehnilised iseloomustused

Pinge, V	230
Tarbitav võimsus, W	600
Tootlikkus, liiter/tund	3000
Kohalepumpamise maksimumkõrgus, m	35
Imemise maksimumsügavus, m	8
Vee maksimumtemperatuur, °C	35
Rõhk survemagistraalis	350 kPa (3,5 bar)
Toruliitmike läbimõõt, toll	1
Mass, kg	6,7

Seade



1. Lüliti
2. Käepide
3. Survemagistraali toruliitmik
4. Veetäite toruliitmik (enne esimest kasutuselevõttu)
5. Sisendoruliitmik
6. Veevalamise toruotsik
7. Toitejuhe

Imemismagistraali ühendamine

- Siduge imemisvoolik (armeeritud voolik läbimõõduga vähemalt $\frac{3}{4}$ " otse või adapteri kaudu pumba sisendoruliitmiku külge (keere G1"). Imemisvoolik peab olema varustatud vastasklapiga.
- Imemisvoolik peab olema vette pandud niimoodi, et pump ei töötaks kuival, isegi kui veetase alaneb.
- Kui imemismagistraal ei ole hermeetiline, sissepääsenud õhk saab takistada veehaaret.
- Vältige võõrkehade (liiv jms) sattumist pumba sisse. Vajaduse korral paigaldage selleks eelneva puhastuse filter.

Survevooliku ühendamine

- Ühendage survevoolik (läbimõõduga vähemalt $\frac{3}{4}$ ") pumba väljundtoruliitmikuga (3).
- Voolikut läbimõõduga $1/2$ " võib samuti kasutada, kuid see põhjustab pumba tootlikkuse vähendamist.
- Imemisvooliku ja survevooliku paigaldamisel veenduge, et pumba peale ei osutata mitte mingit mehaanilist survet.

Töö algus

Tähelepanu! Jõumasin on ülekoormuste ennetamiseks varustatud termostaadiga. Termostaat lülitab jõumasina automaatselt välja ülekuumutuse tekkimisel. Peale jõumasina jahutust taaskäivitub pump automaatselt.

- Paigutage pump sileda ja kõva pinna peale.
- Ühendage imemisvoolik eespool kirjeldatud viisil.
- Kruvige veetäiteava (4) naga välja. Täitke pump

selle ava kaudu veega kuni vesi hakkab voolama üle ääre. Keerake naga kinni.

- Ühendage survevoolik. Kõik survemagistraali sulgemis- ja väljalaskeseadmed (ventiilid jms) peavad algstaadiumil vee pumpamisel olema täiesti avatud selleks, et survemagistraalis olev õhk saaks välja tulla.
- Ühendage pump võrguga. Pange lüliti asendisse «Sisse lülitatud».
- Survemagistraali veega täitumise operatsioon võtab käivitamisel 0,5 kuni 5 minutit sõltuvalt imemissügavusest ja survemagistraalis oleva õhu kogusest.
- Kui võtate süsteemi peale töö lõpetamist lahti, siis järgmisel ühendamisel ja käivitamisel tuleb see uuesti veega täita.

Tehniline hooldus

Pump saab piisavalt kaua aega jääda ilma tehnohoolduseta.

Samas soovitakse seda regulaarselt puhastada ja vajalikku hooldust teostada, kuna see soodustab efektiivset pumba kasutamist kestva perioodi jooksul.

TÄHELEPANU! Enne pumba hooldusega seotud mistahes operatsioonide täitmise alustamist võtke pistik alati pistikupesast lahti.

- Enne kestvat hoidu ja külmumise vältimiseks (teatud kliimaatilistes tingimustes) tuleb ülejäänud vesi valada veevalamise toruotsaku kaudu maha. Selleks kruvige veevalamise toruotsaku naga välja ning valage kogu vesi ära. Loputage pump puhta veega.
- Peale kestvat pumba seisakut veenduge, et jõumasin lülitub sisse ning välja normaalselt ja et kõrvalmürad puuduvad.
- Kui pump ummistub, ühendage survevoolik veevärgisüsteemiga, võtke imemisvoolik lahti. Pange vesi veevärgist jooksma ja mitu korda järjest käivitage pump 2 sekundiks. Sedaviisi võib enamusest pumba ummistumise põhjustest lahti saada.
- Kui aparadi kasutamisel seda sageli transportitakse, tuleb peale igat kasutuselevõttu see loputada puhta veega ja kuivatada.

Rikked

Rikete tekkimisel pöörduge Teeninduskeskusse.

Garantiitingimused

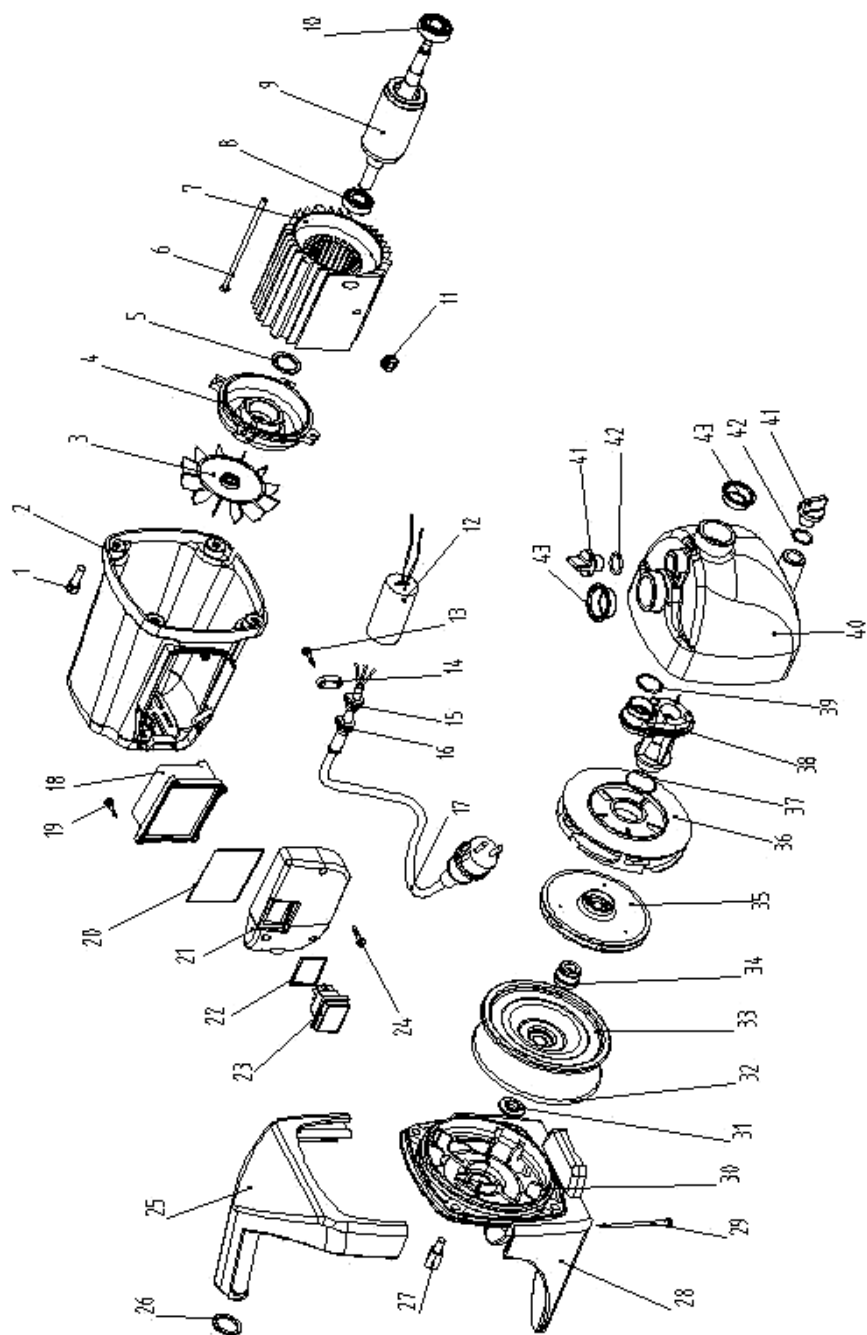
Garantii ei laiene järgmistele riketele:

- Pumba kuival töötamisest või väljapumpatavasse keskkonda võõrkehade sattumisest põhjustatud rikked
- Sisendklapi blokeerimine võõresemetest poolt
- Transportimisel tekitatud rikked
- Aparaadiga mitteoskusliku käsitsemisest tingitud rikked

Spare part list DGP-600N

1	bolt
2	cover of motor
3	impeller
4	back cover of motor
5	spring busher
6	extra long bolt
7	stator combination
8	ball bearing 6201Z
9	rotor
10	ball bearing 6202Z
11	rubber sleeve for alu.cover
12	starting capacitor 450V,16 μ F
13	self-tapping screw ST3.9×20
14	cable pressing plate
15	sealing sleeve for the cable
16	cable sleeve
17	cable and plug
18	waterproof cover
19	self tapping screw ST3.5×16
20	O type sealing ring 86×2.5
21	side cover of motor
22	sealing busher for the switch
23	switch with waterproof cover
24	self tapping screw ST3.5×16
25	A type handle
26	cover for A type handle
27	contacting nut
28	bottom
29	extra long self-tapping screw
30	front cover for the motor
31	water removing ring
32	O type sealing ring 135×3.5
33	flange cover
34	mechanical sealing part
35	impeller combined parts
36	water flowing plate
37	O type sealing ring31.5×2
38	water flowing part
39	O type sealing ring26.5×2.65
40	header combination of water pump (new type)
41	big valve cover
42	O type sealing ring11.8×2.65
43	anti-dusty cover

Exploded view DGP-600N



GB DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, in accordance with the regulations 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CEE.

DE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG.

FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, conforme aux réglementations 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CEE.

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, de acuerdo con las regulaciones 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CEE.

PT DECLARAÇÃO DE CONFIRMIDADE

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este producto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, conforme as disposições das directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CEE.

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiaramo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alle seguenti normative e ai relativi documenti: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, in base alle prescrizioni delle direttive CEE 73/23, CEE 89/336, CEE 98/37.

NL CONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren, dat dit product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EEG.

SE KONFORMITETSFÖRKLARING

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, enl. bestämmelser och riktlinjerna 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EWG.

FI TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että nämä tuote en alluuteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, seuraavien sääntöjen mukaisesti 73/23/ETY, 89/336/ETY, 98/37/ETY.

NO SAMSVARSERKLÆRING

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i samsvar med følgende standarder eller standard-dokumenter: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, i samsvar med reguleringer 73/23/EØF, 89/336/EØF, 98/37/EØF.

DK KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 73/23/EØF, 89/336/EØF, 98/37/EØF.

HU HASONLÓSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék a következő szabványoknak vagy kötelező hatósági előírásoknak megfelel: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, a 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EWG előírásoknak megfelelően.

RO DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarăm pe proprie răspundere că acest product este conform cu următoarele standarde sau documente standardizate: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, în conformitate cu regulile 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EEC.

GR ΟΕ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ

Δηλούμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 73/23/EOK, 89/336/EOK, 98/37/EOK.

Product management
V. Nosik
SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany



PL OŚWIADCZENIE ZGODNOŚCI CЄ

Niniejszym oświadczamy ponosząc osobistą odpowiedzialność, że produkt wykonany jest zgodnie z następującymi normami i dokumentami normalizującymi: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, z godnie z wytycznymi 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EWG.

CZ STRVZUJÍCÍ PROHLÁŠENÍ CЄ

Potvrzujeme na odpovědnost, že tento výrobek odpovídá následujícím normám nebo normativním podkladům: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, podle ustanovení směrnice 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EWG.

SI IZJAVA O USTREZNOSTI CЄ

Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, v skladu s predpisi navodil 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EEC.

CS IZJAVA O USKLAĐENOSTI CЄ

Pod punom odgovorností izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, u skladu sa odredbama smernica 73/23/EEC, 89/336/EEC, 98/37/EEC.

HR BOS IZJAVA O USKLAĐENOSTI CЄ

Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa slijedećim normama i normativnim dokumentima: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, prema odredbama smjernica 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EWG.

TR STANDARDIASYON BEYANI CЄ

Yeğane sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, yönetmeliği hükümleri uyarınca 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EWG.

CЄ إعلان بشأن شهادات التوافق AE

إننا نصرح و بكل مسؤولية بأن هذه الأداة
تطابق المعايير والمواصفات التالية :
EN55014, EN55104-1, EN60555-2
EN60555-3, EN60335-2-41
و ذلك وفقا للقواعد التالية :
98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC

RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ CЄ

Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, - согласно правилам: 98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC.

UA ЗАЯВА ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ CЄ

Ми з повною відповідальністю заявляємо, що справжній виріб відповідає наступним стандартам і нормативним документам: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41 - згідно із правилами: 98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC.

KZ СӘЙКЕСТІЛІК ЖӨНІНДЕ ӨТІНІШ CЄ

Осы бұйым келесі стандарттар мен нормативті құжаттарға сәйкестігі жөнінде толық жауапкершілікпен мәлімдейміз: 98/37/EEC, 73/23/EEC, 89/336/EEC - ережелеріне сәйкес EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41.

LT KOKYBĖS ATITIKTIES DEKLARACIJA CЄ

Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminyso atitinka tokius standartus ir normatyvinius dokumentus: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, pagal EEB reglamentų 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG nuostatas.

LV DEKLARĀCIJA PAR ATBILSTĪBU STANDARTIEM CЄ

Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šis izstrādājums atbilst standartiem vai standartizācijas dokumentiem EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, un ir saskaņā ar direktīvām 73/23/EG, 89/336/EG, 98/37/EG.

EE VASTAVUSDEKLARATSIOON CЄ

Kinnitame ainuvastutajana, et see toode vastab järgmistele standarditele või normdokumentidele: EN55014, EN55104-1, EN60555-2, EN60555-3, EN60335-2-41, vastavalt direktiivide 73/23/EÜ, 89/336/EÜ, 98/37/EÜ nõuetele.

Product managment
V. Nosik
SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany

GB ENVIRONMENTAL PROTECTION

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

DE HINWEISE ZUM UMWELTSCHUTZ

Alt-Elektrogeräte sind Wertstoffe, sie gehören daher nicht in den Hausmüll!

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag bei der Ressourcenschonung und beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät bei den-falls vorhandeneingerichteten Rücknahmestellen abzugeben.

FR INFORMATIONS SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Tout appareil électrique usé est une matière recyclable et ne fait pas partie des ordures ménagères! Nous vous demandons de bien vouloir nous soutenir en contribuant activement au ménage-ment des ressources et à la protection de l'environnement en déposant cet appareil dans sites de collecte(si existants).

ES ADVERTENCIA PARA LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

¡Los aparatos eléctricos desechables son materiales que no son parte de la basura doméstica! Por ello pedimos para que nos ayude a contribuir activamente en el ahorro de recursos y en la protección del medio ambiente entregando este aparato en los puntos de recogida existentes.

PT INDICAÇÕES PARA A PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

Aparelhos eléctricos antigos são materiais que não pertencem ao lixo doméstico! Por isso pedimos para que nos apoie, contribuindo activamente na poupança de recursos e na protecção do ambiente ao entregar este aparelho nos pontos de recolha, caso existam.

IT AVVERTENZE PER LA TUTELA DELL'AMBIENTE

Gli apparecchi elettrici vecchi sono materiali pregiati, non rientrano nei normali rifiuti domestici! Preghiamo quindi i gentili clienti di contribuire alla salvaguardia dell'ambiente e delle risorse e di consegnare il presente apparecchio ai centri di raccolta competenti, qualora siano presenti sul territorio

NL RICHTLIJNEN VOOR MILIEUBESCHERMING

Gebruikte elektronische apparaten horen niet thuis in het huisafval!

Wij vragen u daarom een bijdrage aan de bescherming van ons milieu te leveren en dit apparaat op de voorziene verzamelplaatsen af te geven.

SE ÅTERVINNING

Elektriska verktyg, tillhör och förpackning får inte kastas i hushållsoporna (gäller endast EU-länder). Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjanta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning

FI YMPÄRISTÖNSUOJELU

Älä hävittää sähkötyökalua, tarvikkeita tai pakkausta tavallisen kotitalousjätteen mukana (koskee vain EU-maita). Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetty sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen

NO MILJØVERN

Kast aldri elektroverktøy, tilbehør og emballasje i husholdningsavfall (kun for EU-land). I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg

DK ANVISNINGER OM MILJØBESKYTTELSE

Kasserede elektriske apparater indeholder materiale, der kan genbruges, og bør derfor aldrig smides væk som almindeligt affald. Når dette apparat skal kasseres, vil vi derfor opfordre Dem til at aflevere det på et egnet opsamlingssted, hvis et sådant findes, og således være med til at bevare ressourcer og beskytte miljøet.

HU A KÖRNYEZETVÉDELEMMEK KAPCSOLATOS TUDNIVALÓK

A kiselejtezett elektromos készülékek értékes nyersanyagokat tartalmaznak, és erre figyelemmel nem tartoznak a háztartási hulladék körébe! A gyártómu minden felhasználót arra kér, hogy a maga részéről is tegyen meg mindent a költségkímélés és környezetvédelem érdekében, és a kiselejtezett készüléket adja át az erre a célra kialakított visszavételi helyen, amennyiben van ilyen a környéken.

RO INDICAȚII PENTRU PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Aparatele electrice uzate sunt materiale valoroase, motiv pentru care locul lor nu este la gunoii menajer! Din această cauză, vă rugăm să ne sprijiniți și să participați la protejarea resurselor naturale și a mediului înconjurător, prin predarea acestui aparat la centrele de preluare a acestora, în cazul în care ele există.

GR ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Οι παλιές ηλεκτρικές συσκευές είναι πολύτιμα υλικά και συνεπώς δεν έχουν θέση στα οικιακά απορρίμματα! Θα θέλαμε λοιπόν να σας παρακαλέσουμε να μας υποστηρίξετε συμβάλλοντας ενεργά στην προστασία των πρώτων υλών και του περιβάλλοντος παραδίδοντας τη συσκευή αυτή στις υπηρεσίες ανακύκλωσης - εφόσον υπάρχουν.



PL INFORMACJA DOTYCZĄCA OCHRONY ŚRODOWISKA

Zużyte urządzenia elektryczne są surowcami wtórnymi – nie wolno wyrzucać ich do pojemników na odpady domowe, ponieważ mogą zawierać substancje niebezpieczne dla zdrowia ludzkiego i środowiska! Prosimy o aktywną pomoc w oszczędnym gospodarowaniu zasobami naturalnymi i ochronie środowiska naturalnego przez przekazanie zużytego urządzenia do punktu składowania surowców wtórnych - zużytych urządzeń elektrycznych.

CZ POKYNY K OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Staré elektrické přístroje jsou recyklovatelné odpady a nepatří proto do domácího odpadu!

Chceme vás tímto požádat, abyste aktivně přispěli k podpoře ochrany přírodních zdrojů a životního prostředí, a odevzdali tento přístroj na k tomu určených sběrných místech.

SI NAPOTKI ZA ZAŠČITO OKOLJA

Stare električne naprave so material, ki ne spada v gospodinske odpadke. Prosimo vas, da nam aktivno pripomorete pri ohranjanju naravnih virov in zaščiti okolja, zato neuporabno električno napravo odstranite na predvidenih, v te namene urejenih odzemenih mestih.

CS UPUTSTVO O ZAŠTITI OKOLINE

Stari električni uređaji sastoje se od vrednih materijala i ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti životne sredine, te da ovaj uređaj predate na mesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizovano.

HR BOS UPUTE O ZAŠTITI OKOLIŠAI

Stari električni uređaji sastoje se od vrijednih materijala te stoga ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti okoliša, te da ovaj uređaj predate na mjesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizirao.

TR ÇEVRE KORUMA BİLGİLERİ

Eski elektrikli cihazlar dönüştürülebilir malzeme olup ev çöpine atılmamalı! Doğal kaynakların ve çevrenin korunmasına etkin biçimde katkıda bulunmak üzere cihazı lütfen toplama merkezlerine (varsa) ıade edin.

حماية البيئة

AE

الأجزاء الغير ضرورية لكم . أو أجزاء
التغليف . يرجى تسليمها للجهات التي
تقوم باستخدامها مرة ثانية .

RU УКАЗАНИЯ ПО ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Старые электроприборы подлежат вторичной переработке и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

UA ВКАЗІВКИ ПО ЗАХИСТУ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Старі електроприлади являють собою сукупність технічних матеріалів і тому не можуть бути утилізовані з побутовими відходами! Тому ми хотіли б попросити Вас активно підтримати нас у справі економії ресурсів і захисту навколишнього середовища і здати цей прилад у приймальний пункт утилізації (якщо такий є).

KZ ҚОРШАҒАН ОРТАНЫ ҚОРҒАУ

Сізде керек емес бұйымды, керек-жарақтарды және (немесе) қорапты қайталама қайта өңдеумен айналысатын ұйымға өткізу қажет.

LT APLINKOS APSAUGA

Nemeskite elektrinių įrangų, papildomos įrangos ir pakuotės į buitinių atliekų konteinerius (galioja tik ES valstybėms). Pagal ES Direktyva 2002/96/EG dėl naudotų elektrinių ir elektroninių prietaisų atliekų utilizavimo ir pagal vietinius valstybės įstatymus atitarnavę elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas, kur jie turi būti sunaikinami ar perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu

LV APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDŽĪBA

Neizmetiet elektroiekārtas, piederumus un ietaipojuma materiālus sadzīves atkritumos (tikai ES valstībās). Saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2002/96/EG par lietotajām elektroiekārtām, elektronikas iekārtām un tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotas elektroiekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā atbilstīgai pārstrādei videi draudzīgā veidā

EE KESKONNAKAITSE

Ärge visake kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu, lisatarvikuid ja pakendeid ära koos olmejäätmetega (üksnes EL liikmesriikidele). Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduvkasutada või ringlusse võtta



Defort®

GB	Subject to change	SI	Pridržujemo si pravico do sprememb
DE	Änderungen vorbehalten	CS	Sa pravom na izmene
FR	Sous réserve de modifications	HR	BOS S pravom na izmjene
ES	Reservado el derecho de modificaciones técnicas	TR	Değişiklik yapmak hakkı saklıdır
PT	Reservado o direito a modificações	AE	مع التمتع بحق تعديل البيانات
IT	Con riserva di modifiche	RU	Изделия под торговой маркой «Product of SBM-group» постоянно и непрерывно совершенствуются, поэтому технические характеристики и дизайн изделий могут изменяться без предварительного уведомления. Приносим извинения за причиненные этим неудобства.
NL	Wijzigingen voorbehouden	UA	Вироби під торговою маркою «Product of SBM-group» постійно і безперервно удосконалюються, тому технічні характеристики і дизайн виробів можуть змінюватися без попереднього повідомлення. Приносимо вибачення за заподіяні цим незручності.
SE	Ändringar förbehålles		
FI	Pidätämme oikeuden muutoksiin		
NO	Rett till endringer forbeholdes		
DK	Ret til ændringer forbeholdes		
HU	Változtatás jogát fenntartjuk		
RO	Cu dreptul la modificări	KZ	Өзгөртүүгө кұқымен
GR	ηρουμε το δικαίωμα αλλαγών	LT	Galimi pakeitimai
PL	Zastrzega się prawo dokonywania zmian	LV	Ar tiesībām veikt izmaiņas
CZ	Změny vyhrazeny	EE	Säilib õigus muudatustele



SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany

www.sbm-group.com